

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 千阳之主(lord Of A Thousand Suns) 000001

2. 千阳之主(lord Of A Thousand Suns) 000002

3. 千阳之主(lord Of A Thousand Suns) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

千阳之主(Lord of a Thousand Suns)

第1/3页

[lɔːrd] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz]
LORD of a THOUSAND SUNS
主 的 一个 千 太阳

千阳之主

[baɪ] ['puːl] ['ændərsn]
By POUL ANDERSON
经过 波尔 安德森

作者： 保罗·安德森

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrld] , [ðɪs] [wʌn] , - , - - [jɪr] - [oʊld]
A Man without a World , this 1 , 000 , 000 - year - old
一个 男人 没有 一个 世界 , 这 1 , - , - - 年 - 老的
一个没有世界的人，这个100万年前的人

- !
Daryesh !
- !

达里耶什！

[wʌns] [lɔːrd] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] , [naʊ] [kən'demd]
Once Lord of a Thousand Suns , now condemned
一次 主 的 一个 千 太阳队 , 现在 谴责

曾是千阳之主，如今却遭诅咒

[tuː; tə][roʊv] [ðə; ði] ['speɪsweɪz] [ɪn][ˈeɪliən][fɔːrm] , ['sɜːrtʃɪŋ]
to rove the spaceways in alien form , searching
到 漫游 这 太空通道 在 外星人 形式 , 搜索

以外星人的形态漫游太空，寻找

[fɔːr; fər] [lʌv] , [fɔːr; fər][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːst] - .
for love , for life , for the great lost Vwyrdda .
为了 爱 , 为了 生活 , 为了 这 伟大的 丢失的 - .

为了爱，为了生命，为了伟大的逝者 Vwyrdda。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] ['stɔːrɪz] [sep'tembər] - .
Planet Stories September 1951 .
行星 故事 九月 - .

星球故事 1951年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [jes] , [ju:l] [faɪnd][ˈɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [mæn][hæz; həz][ˈevər][ɪˈmædʒɪnd] , ['sʌmwər] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
" **Yes , you'll find almost anything man has ever imagined , somewhere out in the**
" 是的 , 你会 寻找 几乎 任何事物 男人 有 曾经 想象 , 某处 出去 在 这
[ˈgæləksi] , " [aɪ] [sed] .
Galaxy , " I said .
星系 , " 我 说 .

“是的，在银河系的某个地方，你几乎可以找到人类曾经想象过的一切，”我说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [dæmd] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][pˈlænɪts] ,
" **There are so damned many millions of planets ,**
" 那里 是 所以 该死的 许多 百万 的 行星 ,
“世界上有数以百万计的行星，

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈsɜ:rɪs] [kənˈdɪ(ə)nz][ænd; ænd][ʌv; əv][laɪf] [ɪˈvɑ:lɪŋ] [tu:; tə]
and such a fantastic variety of surface conditions and of life evolving to
和 这样的 一个 极好的 种类 的 表面 状况 和 的 生活 演变 到
[mi:t] [ðem; ðəm] ,
meet them ,
见面 他们 ,

以及如此丰富多样的地表条件和为适应这些条件而进化出的生命，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ænd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪf] .
and of intelligence and civilization appearing in that life .
和 的 智力 和 文明 出现 在 那 生活 .
以及在那段生活中展现出的智慧和文明。

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] [ɑ:n] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] - ['bri:ðɪŋ] ['drægənz] ,
Why , I've been on worlds with fire - breathing dragons ,
为什么 , 我已经 到过 在 世界 和 火 - 呼吸 龙 ,
为什么？我可是去过有喷火龙的世界啊！

[ænd; ænd][ɑ:n] [wɜ:rld] [wer] ['dwɔrfs] [fɔ:t] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [pæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɒblɪnz]
and on worlds where dwarfs fought things that could pass for the goblins
和 在 世界 在哪里 矮人 战斗 事物 那 可以 经过 为了 这 哥布林
[ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [ju:st] [tu:; tə] [sker] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ,
our mothers used to scare us with ,
我们的 母亲们 用过的 到 吓 我们 和 ,

在某些世界里，矮人与一些看起来像是我们母亲过去用来吓唬我们的哥布林的生物战斗，

[ænd; ænd][ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt] [wer] [ə; eɪ] [reis] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [lɪvd] — [telɪˈpæθɪk] - ,
and on a planet where a race of witches lived — telepathic pseudohypnosis ,
和 在 一个 行星 在哪里 一个 种族 的 女巫 居住地 — 心灵感应 - ,
[ju:; jʊ] [noʊ] — [oʊ] ,
you know — oh ,
你 知道 — 哦 ,

在一个居住着女巫种族的星球上——你知道，她们会使用心灵感应伪催眠术——哦，

[aɪl] [bet][ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][tɔ:l] ['stɔ:ri][ɔ:r] ['ferɪ] [teɪl] ['evər][toʊld] [wɪtʃ] ['dʌznt] [hæv; həv][sʌm; səm]
I'll bet there's not a tall story or fairy tale ever told which doesn't have some
患病的 赌注 有 不是 一个 高的 故事 或者 仙女 故事 曾经 讲述 哪个 不 有 一些
[kaɪnd][ʌv; əv][ˈkaʊntərpɑ:rt] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
kind of counterpart somewhere in the universe .
种类 的 对应物 某处 在 这 宇宙 .

我敢打赌，世上没有哪个奇幻故事或童话故事在宇宙中没有某种对应物。

" [lerd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Laird nodded .**
" 领主 点头 .

莱尔德点了点头。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ɪn] [ðæt] ['ɑ:dlɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
" **Uh - huh** , " **he answered , in that oddly slow and soft voice of his** .
" 呃 - 嗯 , " 他 回答 , 在 那 奇怪 慢的 和 柔软的 嗓音 的 他的 .
" 嗯哼, "他用那种奇特的缓慢而柔和的声音回答道。

" [aɪ] [wʌns] [let] [ə; eɪ] ['dʒɪ:ni] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)] . "
" **I once let a genie out of a bottle** . "
" 我 一次 让 一个 精灵 出去 的 一个 瓶子 . "
" 我曾经把一个精灵从瓶子里放出来。"

" [eɪ] ? [wʌt] ['hæpənd] ? "
" **Eh ? What happened ?** "
" 嗯 ? 什么 发生 ? "
" 噢? 发生什么事了? "

" [aɪ 'ti:] [kɪld] [em 'i:] .
" **It killed me** .
" 它 被杀 我 .
" 它要了我的命。"

" [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [læf] ,
" **I opened my mouth to laugh** ,
" 我 打开 我的 嘴 到 笑 ,
" 我张开嘴想笑,
[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [[ʌt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and then took a second glance at him and shut it again .
和 然后 采取 一个 第二 瞥一眼 在 他 和 关闭 它 再次 .
然后她又看了他一眼, 再次关上了门。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tu:] [ded] - [pæn] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
He was just too dead - pan serious about it .
他 曾是 只是 也 死的 - 平底锅 严肃的 关于 它 .
他对此表现得过于一本正经了。

[nɑ:t] ['pəʊkər] - [feɪst] , [ðə; ðɪ] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] [kæn; kən] [bi:; bi] [wen] ['hi:z] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ]
Not poker - faced , the way a good actor can be when he's slipping over a
不是 扑克 - 面对 , 这 方式 一个 好的 演员 能 是 什么时候 他是 滑倒 超过 一个
[tɔ:l] [wʌn] — [noʊ] ,
tall one — no ,
高的 — — 不 ,
不是那种面无表情的样子, 就像一个好演员在滑倒在高个子身上时那样——不,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɪzəri] [br'haɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
there was a sudden misery behind his eyes ,
那里 曾是 一个 突然 苦难 在后面 他的 眼睛 ,
他眼中突然闪过一丝悲伤,

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['dæmdɪst] [koʊld] ['hju:mər] .
and somehow it was mixed with the damndest cold humor .
和 不知何故 它 曾是 混合 和 这 该死的 寒冷的 幽默 .
而且不知怎的, 其中还夹杂着一一种极其冷酷的幽默。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [lerd] ['veri] [wel] .
I didn't know Laird very well .
我 没有 知道 领主 非常 出色地 .
我对莱尔德并不太了解。

[ˈnoʊbə:di] [dɪd] .
Nobody did .
无人 做过 .
没有人这样做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɑ:n][gə'ləktɪk]['sɜ:rveɪ] ,
He was out most of the time on Galactic Survey ,
他 曾是 出去 最多 的 这 时间 在 银河 民意调查 ,
他大部分时间都在执行银河系巡天任务。

[praʊlɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['eldrɪtʃ] [p'lænɪts]['nevər] [ment] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [aɪz] .
prowling a thousand eldritch planets never meant for human eyes .
潜行 一个 千 诡异的 行星 绝不 意思是 为了 人类 眼睛 .
潜伏在上千个原本不该出现在人类视野中的诡异星球上。

[hi:; hi][keɪm] [bæk][tu:; tə][ðə; ði]['səʊlə] ['sɪstəm] [mɔ:r] ['rerli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [bri:fə] ['vɪzɪts][ðæn; ðən]
He came back to the Solar System more rarely and for briefer visits than
他 来了 后退 到 这 太阳的 系统 更多的 很少 和 为了 简报 访问 比
[ˈeniwʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ,
anyone else in his job ,
任何人 别的 在 他的 工作 ,
他重返太阳系的次数比他所在部门的任何人都少，每次访问的时间也更短。

[ænd; ənd][hæd; həd] [les] [tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
and had less to say about what he had found .
和 有 较少的 到 说 关于 什么 他 有 成立 .
而对于他所发现的情况，他却很少多说。

[ə; eɪ][hju:dʒ][mæn] , [sɪks] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [fi:t] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk]['ækwɪlaɪn] [fitʃər]
A huge man , six - and - a - half feet tall , with dark aquiline features
一个 巨大的 男人 , 六 - 和 - 一个 - 一半 脚 高的 , 和 黑暗的 鹰嘴豆 特征
[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] ['brɪliənt] ['gri:nɪ] - [greɪ] [aɪz] ,
and curiously brilliant greenish - grey eyes ,
和 奇怪的是 杰出的 绿绿色 - 灰色的 眼睛 ,
一个身材魁梧的男人，身高六英尺半，有着鹰钩鼻般的深色五官和一双奇特而明亮的灰绿色眼睛。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [naʊ] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] ['dɪdn't] [ʃoʊ] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['tempəlz] .
middle - aged now though it didn't show except at the temples .
中间 - 老年人 现在 尽管 它 没有 展示 除了 在 这 寺庙 .
虽然现在已经步入中年，但除了在寺庙里，其他地方都看不出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['evriwʌn] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [sləʊ] [tu:; tə]
He was courteous enough to everyone , but shortspoken and slow to
他 曾是 有礼貌 足够的 到 每个人 , 但 - 和 慢的 到
[læf] .
laugh .
笑 .
他待人彬彬有礼，但说话简短，很少笑。

[oʊld] [frendz] ,
Old friends ,
老的 朋友们 ,
老朋友们，

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]['θɜ:rti] ['jɪrz] [br'fɔ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd]
who had known him thirty years before when he was the gayest and
WHO 有 已知 他 三十 年 前 什么时候 他 曾是 这 同性恋 和
[məʊst] ['rekləs] [ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði]['səʊlə] ['nɜ:vi] ,
most reckless officer in the Solar Navy ,
最多 鲁莽 官 在 这 太阳的 海军 ,
三十年前就认识他的人，当时他是太阳海军中最同性恋、最鲁莽的军官。

[θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈvɔʊlt][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈeni
thought something during the Revolt had changed him more than any
想法 某物 期间 这 反叛 有 已更改 他 更多的 比 任何
[saɪˈkɑ:lədʒɪst] [wʊd] [ædˈmɪt][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
psychologist would admit was possible :
心理学家 会 承认 曾是 可能的 :

他认为，起义期间发生的某些事情改变了他，这种改变之大，任何心理学家都难以想象。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ,
But he had never said anything about it ,
但 他 有 绝不 说 任何事物 关于 它 ,
但他从未就此事发表过任何评论。

[ˈmɪrli] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪ(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ˈsɜ:rveɪ] .
merely resigning his commission after the war and going into Survey .
仅仅 辞职 他的 委员会 后 这 战争 和 去 进入 民意调查 .
战后他只是辞去了军职，转行做了测量员。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .
We were sitting alone in a corner of the lounge .
我们 是 坐着 独自的 在 一个 角落 的 这 休息室 .
我们独自坐在休息室的一个角落里。

[ðə; ði][ˈlu:nər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɹɜ-z] - [klʌb] [meɪnˈteɪnz] [ɪts] [ˈbɪldɪŋ] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði][meɪn]
The Lunar branch of the Explorers ' Club maintains its building outside the main
这 月球 分支 的 这 探险家 - 俱乐部 保持 它是 建筑 外部 这 主要的
[doʊm][ʌv; əv][siˈli:nə] [ˈsentər] ,
dome of Selene Center ,
穹顶 的 塞勒涅 中心 ,
探险家俱乐部月球分会的办公楼位于塞勒涅中心主穹顶外。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɪndəʊz] ,
and we were sitting beside one of the great windows ,
和 我们 是 坐着 旁 一 的 这 伟大的 视窗 ,
我们当时就坐在其中一扇大窗户旁边，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [senˈtɔ:riən] [ˈsaɪdkɑ:r][ænd; ənd] [ˈswæpɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈɑ:p] - [tɔ:k] .
drinking Centaurian sidecars and swapping the inevitable shop - talk .
喝 半人马座 边车 和 交换 这 不可避免的 店铺 - 讲话 .
喝着半人马座边车鸡尾酒，聊着不可避免的行业话题。

[ˈi:v(ə)n] [lerd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ðæt] ,
Even Laird indulged in that ,
甚至 领主 沉溺其中 在 那 ,
就连莱尔德也沉迷其中。

[ðoʊ] [aɪ] [səˈspektɪd] [mɔ:r] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðæn; ðən]
though I suspected more because of the information he could get than
尽管 我 怀疑 更多的 因为 的 这 信息 他 可以 得到 比
[fɔ:r; fər][ˈeni][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] .
for any desire of companionship .
为了 任何 欲望 的 友谊 .
不过我怀疑他更多是出于获取情报的目的，而不是出于任何陪伴的欲望。

[brɪˈhaɪnd][ju:ˈes] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkwaɪət] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈemptɪ] .
Behind us , the long quiet room was almost empty .
在后面 我们 , 这 长的 安静的 房间 曾是 几乎 空的 .
我们身后，那间长长的、安静的房间几乎空无一人。

[brɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [ˈmu:nskəɪp] ,
Before us , the window opened on the raw magnificence of moonscape ,
前 我们 , 这 窗户 打开 在 这 生的 壮丽 的 月球表面 ,
在我们面前，一扇窗户打开了，展现出月球表面原始而壮丽的景象。

[ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][krægz][ænd; ənd] [klɪfs] [daʊn] [ðə; ði][ˈkreɪtər][wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvn][blæk] [pleɪnz] ,
a sweep of crags and cliffs down the crater wall to the riven black plains ,
一个 扫 的 峭壁 和 悬崖 向下 这 火山口 墙 到 这 裂隙 黑色的 平原 ,
火山口壁上绵延着连绵不断的峭壁和悬崖，一直延伸到坑洼不平的黑色平原。

[wɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪri] [blu:] [ʌv; əv] [ˈɜ:θs] [laɪt] .
washed in the eerie blue of Earth's light .
洗过 在 这 怪异 蓝色的 的 地球的 光 .
沐浴在地球光芒那诡异的蓝色之中。

[speɪs] [bleɪzd] [əˈbʌv] [ju: ˈes] , [ˈʌtər] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [spɑ:rkz][ʌv; əv][ˈfrouz(ə)n] [fleɪm] .
Space blazed above us , utter black and a million sparks of frozen flame .
空间 燃烧的 多于 我们 , 说出 黑色的 和 一个 百万 火花 的 冷冻 火焰 .
太空在我们头顶熊熊燃烧，一片漆黑，闪烁着无数冰冷的火焰火花。

" [kʌm] [əˈgen] ?
" Come again ?
" 来 再次 ?
再说一遍？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

[hi:; hi] [læft] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈhju:mər] .
He laughed , without much humor .
他 笑了 , 没有 很多 幽默 .
他笑了，但笑声里没什么幽默感。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I might as well tell you , " he said .
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , " 他 说 .
“我最好还是告诉你吧，”他说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][ˈɪtəd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
" You won't believe it , and even if you did it'd make no difference .
" 你 惯于 相信 它 , 和 甚至 如果 你 做过 它会 制作 不 不同之处 .
“你不会相信的，即使你相信了，也无济于事。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [tel] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] — [ˈælkəhɔ:l] [meɪks] [ˌem ˈi:] [fi:l] [laɪk][aɪ ˈti:] — [aɪ][stɑ:rt] [rɪˈmembərɪŋ]
Sometimes I tell the story — alcohol makes me feel like it — I start remembering
有时 我 告诉 这 故事 — 酒精 制作 我 感觉 喜欢 它 — 我 开始 记住
[oʊld] [taɪmz]
old times :
老的 时代 :

有时候我会讲故事——酒精让我有这种感觉——我会开始回忆过去.....

" [hi:; hi] [ˈsetld] [ˈfɑ:rðər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" He settled farther back in his chair .
" 他 定居 更远 后退 在 他的 椅子 .
他往后靠了靠在椅子上。

" [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈdʒi:ni] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" Maybe it wasn't a real genie , " he went on .
" 或许 它 不是 一个 真实的 精灵 , " 他 去 在 .
“也许它并不是真正的精灵，”他继续说道。

" [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [pərˈhæps] .
" More of a ghost , perhaps .
" 更多的 的 一个 鬼 , 也许 .
“或许更像个幽灵吧。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] ['plænɪt] .
That was a haunted planet .
那 曾是 一个 闹鬼的 行星 .

那是一个闹鬼的星球。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrɪz] [br'fɔ:r] [mæn][ɪɡ'zɪstɪd][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
They were great a million years before man existed on Earth .
他们 是 伟大的 一个 百万 年 前 男人 存在 在 地球 .

在人类出现之前的一百万年，它们就已经非常伟大了。

[ðeɪ] [spænd] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [θɪŋz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [sɪvələ'zeɪʃn] ['hæznt][i:v(ə)n]
They spanned the stars and they knew things the present civilization hasn't even
他们 跨越 这 明星 和 他们 知道 事物 这 展示 文明 还没有 甚至
[ɡest] [æt; ət] .
guessed at .
猜对了 在 .

它们遍布星辰，它们知道一些现代文明甚至都无法想象的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [daɪd] .
And then they died .
和 然后 他们 死亡 .

然后他们就死了。

[ðer; ðər][oʊn] ['weɪpənz] [swept] [ðem; ðəm][ə'weɪ] [ɪn][wʌn][bɜ:rst][ʌv; əv]['faɪər] ,
Their own weapons swept them away in one burst of fire .
他们的 自己的 武器 扫荡 他们 离开 在 一 爆裂 的 火 ,
他们自己的武器在一阵猛烈的火力下将他们全部消灭。

[ænd; ənd][i'oʊnli][i'broʊkən][i'ru:ɪnz][wɜ:r; wər][left] — [i'ru:ɪnz][ænd; ənd][i'dezərt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊst] [hu:]
and only broken ruins were left — ruins and desert , and the ghost who
和 仅有的 破碎的 废墟 是 左边 — 废墟 和 沙漠 , 和 这 鬼 who
[leɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðæt][i'beɪt(ə)l] .
lay waiting in that bottle .
躺 等待 在 那 瓶子 .

只剩下残垣断壁——废墟、沙漠，以及潜伏在瓶子里的幽灵。

" [aɪ] ['sɪɡnəld] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [raʊnd][ʌv; əv][drɪŋks] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ,
" **I signalled for another round of drinks , wondering what he meant ,**
" 我 发出信号 为了 其他 圆形的 的 饮料 , 好奇 什么 他 意思是 ,
我示意再来一轮酒，心里琢磨着他是什么意思。

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [seɪn] [ðæt] [bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rn] ['rɑ:ki] [feɪs] [wʌz; wəz] .
wondering just how sane that big man with the worn rocky face was .
好奇 只是 如何 理智 那 大的 男人 和 这 磨损 岩石 脸 曾是 .
我很好奇，那个面容饱经风霜、身材魁梧的男人究竟有多理智。

[sti:l] — [ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] .
Still — you never know .
仍然 — 你 绝不 知道 .

不过，谁也说得不准。

[aɪv] [si:n] [θɪŋz] [aʊt] [br'jɑ:nd] [ðæt] [veɪl][ʌv; əv][stɑ:rz] [wɪtʃ] [jɔ:r; jər] ['mædɪst] [dri:mz] ['nevər]
I've seen things out beyond that veil of stars which your maddest dreams never
我已经 已见 事物 出去 超过 那 面纱 的 明星 哪个 你的 最疯狂的 梦境 绝不
[hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .
hinted at .
暗示 在 .

我曾见过星辰帷幕之外的景象，那是你最疯狂的梦想也从未提及过的。

[aɪv] [si:n] [men] ['kæərɪd] [hoʊm] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['empti] - [aɪd] ,
I've seen men carried home mumbling and empty - eyed ,
我已经 已见 男人 携带 家 喃喃自语 和 空的 - 眼睛 ,
我见过一些男人被抬回家，他们喃喃自语，眼神空洞。

[ðə; ði] ['hɑ:lou] [kould][ʌv; əv] [speɪs] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər][breɪnz] [wer] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]
the hollow cold of space filling their brains where something had broken the
这 空洞的 寒冷的 的 空间 填充 他们的 大脑 在哪里 某物 有 破碎的 这
[θɪn] [tɔ:t] [wɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər]['ri:z(ə)n] .
thin taut wall of their reason .
薄的 紧绷 墙 的 他们的 原因 .

空洞的寒冷充斥着他们的大脑，那里有什么东西打破了他们理智那层薄薄的、紧绷的屏障。

[ðeɪ] [seɪ] ['speɪsmen] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kredʒələs] [bri:d] .
They say spacemen are a credulous breed .
他们 说 太空人 是 一个 轻信的 品种 .

他们说宇航员都是容易轻信他人的一群人。

[bɪ'fɔ:r] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] !
Before Heaven , they have to be !
前 天堂 , 他们 有 到 是 !

在进入天堂之前，他们必须如此！

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [nu:] ['i:dʒɪpt] ?
" You don't mean New Egypt ?
" 你 不 意思是 新的 埃及 ?

你说的不会是新埃及吧？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['stʊ:pɪd] [neɪm] .
" Stupid name .
" 愚蠢的 姓名 .

愚蠢的名字。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ded] ['kʌltʃər] ,
Just because there are remnants of a great dead culture ,
只是 因为 那里 是 残余物 的 一个 伟大的 死的 文化 ,

仅仅因为存在一个伟大消亡文明的遗迹，

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [neɪm] [,aɪ 'ti:]['æftər][æn; ən][ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['væli] [ʌv; əv] [ɪ'femərəl] ['pesnts] .
they have to name it after an insignificant valley of ephemeral peasants .
他们 有 到 姓名 它 后 一个 微不足道 谷 的 短暂的 农民 .

他们不得不以一个微不足道的、只有零星农民居住的山谷来命名它。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][laɪk][ɡɔdz] ,
I tell you , the men of Vwyrdda were like gods ,
我 告诉 你 , 这 男人 的 - 是 喜欢 神 ,

我告诉你，维尔达的男人们就像神一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [hoʊl] [sʌnz][wɜ:r; wər] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ðeɪ]
and when they were destroyed whole suns were darkened by the forces they
和 什么时候 他们 是 损毁 所有的 太阳 是 变暗 经过 这 力量 他们

[ju:st] .
used .
用过的 .

当它们被摧毁时，它们所使用的力量使整个太阳都黯然失色。

[waɪ] , [ðeɪ] [kɪld] [ɔ:f] ['ɜ:θs] ['daɪnəsɔ:rz][ɪn][ə; eɪ][deɪ] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Why , they killed off Earth's dinosaurs in a day , millions of years ago ,
为什么 , 他们 被杀 离开 地球的 恐龙 在 一个 天 , 百万 的 年 前 ,

为什么？数百万年前，他们一天之内就把地球上的恐龙全部灭绝了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ju:st] [wʌn] [ʃɪp] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] . "
and only used one ship to do it . "

而且只用了一艘船就完成了这项任务。

" [haʊ] [ɪn] [hel] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" How in hell do you know that ?
" 如何 在 地狱 做 你 知道 那 ?

“你到底是怎么知道的？ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ɑ:rkɪˈɑ:lədʒɪsts][hæd; həd] [dɪˈsaɪfəd] [ðer; ðər][ˈrekərdz] . "
I didn't think the archeologists had deciphered their records . "

我当时并不认为考古学家已经破译了他们的记录。

" [ðeɪ] [ˈhævnt] .
" They haven't .
" 他们 还没有 .

他们没有。

[ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rkɪˈɑ:lədʒɪsts] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]
All our archeologists will ever know is that the Vwyrddans were a race of
全部 我们的 考古学家 将要 曾经 知道 是 那 这 - 是 一个 种族 的
[rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈhju:mənɔɪd] [əˈpɪərəns] ,
remarkably humanoid appearance ,
非常 人形 外貌 ,

所有考古学家所能了解到的只是，维尔丹人是一个外貌与人类极为相似的种族。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ədˈvænst] [ˌɪntərˈstelər] [ˈkʌltʃər] [waɪpt] [aʊt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɜ:rθ] - [ˈjɪrz]
with a highly advanced interstellar culture wiped out about a million Earth - years
和 一个 高度 先进的 星际穿越 文化 擦拭 出去 关于 一个 百万 地球 - 年
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

一个高度发达的星际文明在大约一百万年前被摧毁。

[ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
Matter of fact , I don't really know that they did it to Earth ,
事情 的 事实 , 我 不 真的 知道 那 他们 做过 它 到 地球 ,
事实上，我并不确定他们是否对地球做了这件事。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
but I do know that they had a regular policy of exterminating the great
但 我 做 知道 那 他们 有 一个 常规的 政策 的 灭绝 这 伟大的
[ˈreptəɪlz] [ʌv; əv] - [pˈlænɪts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ˈleɪtər][kɑ:lənəˈzeɪ(ə)n] ,
reptiles of terrestroid planets with an eye to later colonization ,
爬行动物 的 - 行星 和 一个 眼睛 到 之后 殖民化 ,

但我知道他们一直以来都有一项政策，那就是消灭类地行星上的大型爬行动物，以便日后进行殖民。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ðɪs] [fɑ:r] ,
and I know that they got this far ,
和 我 知道 那 他们 得到 这 远的 ,

我知道他们已经走到这一步了。

[soʊ][aɪ] [səˈpouz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈplænɪt][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈtri:tment] [tu:] .
so I suppose our planet got the treatment too .
所以 我 认为 我们的 行星 得到 这 治疗 也 .

所以我想我们的星球也受到了同样的待遇。

" [lerd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [freʃ] [drɪŋk][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ɡlæs] [tu:; tə][em ˈi:] .
" Laird accepted his fresh drink and raised the glass to me .
" 领主 公认 他的 新鲜的 喝 和 提高 这 玻璃 到 我 .

莱尔德接过他的饮料，举杯向我致意。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。
[bʌt; bət] [naʊ] [duː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd][let][,em 'iː][ˈræmb(ə)l][ɑːn][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
But now do be a good fellow and let me ramble on in my own way .
但 现在 做 是 一个 好的 同伴 和 让 我 漫谈 在 在 我的 自己的 方式 .
但现在请你行行好，让我按自己的方式继续絮絮叨叨吧。

" [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [let][,em 'iː] [siː] — ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [naʊ] ,
" **It was — let me see — thirty - three years ago now** ,
" 它 曾是 — 让 我 看 — 三十 - 三 年 前 现在 ,
“那是——让我想想——三十三年前的事了，
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [jʌŋ] [aɪ'diːəz] .
when I was a bright young lieutenant with bright young ideas .
什么时候 我 曾是 一个 明亮的 年轻的 中尉 和 明亮的 年轻的 想法 .

当我还是个才华横溢、充满奇思妙想的年轻中尉时。
[ðə; ði][rɪ'vɔʊlt][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [held] [ɔːl] [ðæt] [ˈriːdʒən][ʌv; əv]
The Revolt was in full swing then , and the Janyards held all that region of
这 反叛 曾是 在 满的 摇摆 然后 , 和 这 - 握住 全部 那 地区 的
[spɛɪs] ,
space ,
空间 ,
当时叛乱正如火如荼地进行着，詹亚德人控制了那片区域。

[aʊt] - [wei] [juː; jʊ] [noʊ] .
out Sagittari way you know .
出去 - 方式 你 知道 .
你知道，就是从射手座那边走。

[θɪŋz] [lʊkt] [bæd][fɔːr; fər][soʊl] [ðen] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['evər] [bɪn] [ə'priːʃiɛrtɪd] [haʊ] [kloʊz]
Things looked bad for Sol then — I don't think it's ever been appreciated how close
事物 看起来 坏的 为了 索尔 然后 — 我 不 思考 它是 曾经 到过 感谢 如何 关闭
[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'fiːt] .
we were to defeat .
我们 是 到 击败 .
当时索尔的处境看起来很糟糕——我认为人们从未意识到我们当时离失败有多近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɔɪzd] [tuː; tə][draɪv] [raɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr][laɪnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbæt(ə)l] - [fliːts] ,
They were poised to drive right through our lines with their battle - fleets ,
他们 是 准备 到 驾驶 正确的 通过 我们的 线条 和 他们的 战斗 - 舰队 ,
[slæʃ] [pæst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrʌŋ.tiəz] ,
slash past our frontiers ,
削减 过去的 我们的 前沿 ,
他们准备用舰队直接突破我们的防线，越过我们的边境。

[ænd; ənd][hɪt] [ɜːrθ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [hel] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sterəlaɪzd][ə; eɪ] [skɔːr]
and hit Earth itself with the rain of hell that had already sterilized a score
和 打 地球 本身 和 这 雨 的 地狱 那 有 已经 已灭菌 一个 分数
[ʌv; əv][p'lænɪts] .
of planets .
的 行星 .
并用地狱般的暴雨袭击了地球，这场暴雨已经摧毁了数十个星球。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] , [sprɛd] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [ˈmɪljən] [ˈkjuːbɪk] [laɪt] - [ˈjɪrz] ,
We were fighting on the defensive , spread over several million cubic light - years ,
我们 是 斗争 在 这 防守 , 传播 超过 一些 百万 立方体 光 - 年 ,
[sprɛd] [ˈhɔːrəbli] [θɪn] .
spread horribly thin .
传播 糟糕透了 薄的 .

我们当时处于守势，兵力分散在数百万立方光年上，捉襟见肘。

[oʊ] , [bæd] !
Oh , bad !
哦 , 坏的 !

哦，糟糕！

" - — [nuː] [ˈiːdʒɪpt] — [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɛkskəˈveɪ(ə)n] [dʌn]
" Vwyrdda — New Egypt — had been discovered and some excavation done
" - — 新的 埃及 — 有 到过 发现 和 一些 挖掘 完毕
[ˈʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][brɪˈgæən] .
shortly before the war began .
不久 前 这 战争 开始 .

“Vwyrdda——新埃及——在战争开始前不久被发现并进行了一些挖掘工作。

[wiː; wi] [nuː] [əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] .
We knew about as much then as we do now .
我们 知道 关于 作为 很多 然后 作为 我们 做 现在 .

我们当时知道的和现在知道的一样多。

[ɪˈspeʃəli] ,
Especially ,
尤其 ,

尤其，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] [held] [mɔːr] [ˈreɪlɪks][ðæn; ðən][ˈeni]
we knew that the so - called Valley of the Gods held more relics than any
我们 知道 那 这 所以 - 称为 谷 的 这 神 握住 更多的 遗物 比 任何
[ˈʌðər] [spɔːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
other spot on the surface .
其他 点 在 这 表面 .

我们知道，所谓的众神谷所蕴藏的文物比地表上任何其他地方都多。

[aɪˈd] [bɪn] [kwɔːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈplænɪt][maɪˈself] ,
I'd been quite interested in the work , visited the planet myself ,
ID 到过 相当 感兴趣的 在 这 工作 , 到访 这 行星 我 ,

我对这项工作很感兴趣，还亲自去过那个星球。

[ɪːv(ə)n] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [faʊnd][ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ðæt] [grævətoumæɡnetɪk]
even worked with the crew that found and restored that gravitomagnetic
甚至 工作 和 这 全体人员 那 成立 和 恢复 那 引力磁学
[ˈdʒenəreɪtər] — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [tɔːt] [juː ˈes][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [əˈbaʊt][dʒɪː] - [em]
generator — the one which taught us half of what we know now about g - m
发电机 — 这 — 哪个 教授 我们 一半 的 什么 我们 知道 现在 关于 克 - 米
[fiːldz] .
fields .
字段 .

甚至还与发现并修复引力磁发生器的团队一起工作过——正是这个发生器教会了我们现在对引力磁场一半的了解。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə]
" It was my young and fanciful notion that there might be more to
" 它 曾是 我的 年轻的 和 奇幻的 概念 那 那里 可能 是 更多的 到
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

“那是我年轻时天真的想法，觉得或许还有更多东西有待发现。”

[ˈsʌmwer] [ɪn] [ðæt] [ˈlæbəɪnθ] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [aɪ][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t]
somewhere in that labyrinth — and from study of the reports I even thought
某处 在 那 迷宫 — 和 从 学习 的 这 报告 我 甚至 想法

[aɪ] [nu:] [əˈbaʊt] [wʌt] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] .
I knew about what and where it would be .
我 知道 关于 什么 和 在哪里 它 会 是 .

在那迷宫般的某个地方——而且根据对报告的研究，我甚至认为我知道它是什么以及它在哪里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepənz] [ðæt] [hæd; həd] - [sʌnz] , [ə; ei] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] —
One of the weapons that had novaed suns , a million years ago —
— 的 这 武器 那 有 - 太阳 , 一个 百万 年 前 —
一百万年前，曾使恒星发生超新星爆发的武器之一——

" [ðə; ði][ˈplænɪt] [wʌz; wəz][fɑ:r][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] - [laɪnz] , [bʌt; bət][ˌmɪləˈterəli] [ˈvælju:ləs] .
" **The planet was far behind the Janyard lines , but militarily valueless .**
" 这 行星 曾是 远的 在后面 这 - 线条 ; 但 军事上 无价值 .
“这颗星球位于詹亚德防线的后方很远，但没有任何军事价值。”

[ðei] [ˈwʊdnt] [ˈɡæɪsn] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fʊr] [ðæt] [sʌt] [ˈsemi] - [ba:ˈbɛəriənz] [ˈwʊdnt]
They wouldn't garrison it , and I was sure that such semi - barbarians wouldn't
他们 不会 驻军 它 ; 和 我 曾是 当然 那 这样的 半 - 野蛮人 不会
[hæv; həv][maɪ][aɪˈdi:ə] ,
have my idea ,
有 我的 主意 ;
他们不会在那里驻军，而且我确信这些半野蛮人不会接受我的想法。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] [soʊ][kloʊz] .
especially with victory so close .
尤其 和 胜利 所以 关闭 .
尤其是在胜利近在咫尺的情况下。

[ə; ei][wʌn] - [mæn] - [kʊd; kəd][get][ɪn] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] — [ˌaɪ ˈti:][dʒʌst][ˈɪznt][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
A one - man sneakboat could get in readily enough — it just isn't possible to
一个 — - 男人 - 可以 得到 在 容易 足够的 — 它 只是 不是 可能的 到
[blɔ:ˈkɛrd] [ə; ei][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [speɪs] ;
blockade a region of space ;
封锁 一个 地区 的 空间 ;
单人偷渡船很容易就能进入——只是不可能封锁太空的某个区域；

[tu:] [dæmd] [ɪnhˈju:mənli][bɪɡ] .
too damned inhumanly big .
也 该死的 毫无人性 大的 .
太大了，简直不像人类。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [bʌt; bət][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; ei][lɑ:t][tu:; tə][geɪn] , [soʊ][ɪn]
We had nothing to lose but me , and maybe a lot to gain , so in
我们 有 没有什么 到 失去 但 我 , 和 或许 一个 很多 到 获得 ; 所以 在
[aɪ] [went] .
I went .
我 去 .
除了我之外，我们一无所有，而且或许还能获得很多，所以我加入了。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈplænɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈləndɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz]
" **I made the planet without trouble and landed in the Valley of the Gods**
" 我 制成 这 行星 没有 麻烦 和 登陆 在 这 谷 的 这 神
[ænd; ənd][brɪˈɡæn][wɜ:rk] .
and began work .
和 开始 工作 .
“我毫不费力地创造了这个星球，降落在众神之谷，然后开始工作。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [fʌn] ['stɑ:rtɪd] .
And that's where the fun started .
和 那就是 在哪里 这 乐趣 开始 .

乐趣就此开始。

" [lerd] [læft] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [mɜ:rθ][ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
" **Laird laughed again , with no more mirth than before .**
" 领主 笑了 再次 , 和 不 更多的 欢笑 比 前 .

莱尔德又笑了，但笑声和之前一样毫无笑意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] ['hæŋɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
There was a moon hanging low over the hills ,
那里 曾是 一个 月亮 绞刑 低的 超过 这 丘陵 ;

一轮明月低垂在山峦之上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ska:d] [ʃi:ld] [θraɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['ɜ:θs] ,
a great scarred shield thrice the size of Earth's ,
一个 伟大的 疤痕 盾 三次 这 尺寸 的 地球的 ;

一个巨大的、伤痕累累的盾牌，体积是地球的三倍。

[ænd; ənd][ɪts] [tʃɪl] [waɪt] ['reɪdiəns] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərləs] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
and its chill white radiance filled the Valley with colorless light and long

['ʃæ,douz] .
shadows .
阴影 .

它冰冷的白色光芒照亮了整个山谷，使之充满无色的光线和长长的影子。

[,oʊvər'hed] [fleɪmd] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][,sædʒɪ'terɪən]['ri:dʒənz] ,
Overhead flamed the incredible sky of the Sagittarian regions ,
开销 火焰 这 极好的 天空 的 这 射手座 地区 ;

头顶上，射手座地区壮丽的夜空燃烧着火焰。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn] [strɪŋz]
thousands upon thousands of great blazing suns swarming in strings
数千 之上 数千 的 伟大的 炽烈 太阳 蜂拥而至 在 字符串

[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ænd; ənd] [,kɑ:nstə'leɪʃənz] [streɪndʒ][tu:; tə]['hju:mən] [aɪz] ,
and clusters and constellations strange to human eyes ,
和 集群 和 星座 奇怪的 到 人类 眼睛 ;

成千上万颗巨大的炽热太阳，成串、成簇、成星座般聚集在一起，构成人类肉眼无法理解的景象。

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [koʊld] [er] .
blinking and glittering in the thin cold air .
眨眼 和 闪闪发光 在 这 薄的 寒冷的 空气 .

在稀薄寒冷的空气中闪烁着光芒。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [lerd] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [faɪn] ['pætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,
It was so bright that Laird could see the fine patterns of his skin ,
它 曾是 所以 明亮的 那 领主 可以 看 这 美好的 图案 的 他的 皮肤 ;

光线太亮了，莱尔德甚至能看清自己皮肤上的细微纹路。

['lu:ps][ænd; ənd][()hwə:lz][ɑ:n][ðə; ði] [nʌmd] ['fɪŋgərz] [ðæt] [grəʊpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪrəməɪd] .
loops and whorls on the numbed fingers that groped against the pyramid .
循环 和 螺旋纹 在 这 麻木 手指 那 摸索 反对 这 金字塔 .

麻木的手指摸索着金字塔，手指上留下了圈圈和螺旋状的痕迹。

[hi:; hi] ['fɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['stri:md] [pæst][hɪm; ɪm] , ['blouɪŋ] [dʌst] ['devəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He shivered in the wind that streamed past him , blowing dust devils with a
他 瑟瑟发抖 在 这 风 那 流媒体 过去的 他 , 吹 灰尘 魔鬼 和 一个

[draɪ] ['wɪspər] ,
dry whisper ,
干燥 耳语 ,

凛冽的寒风吹过，卷起尘土，发出干涩的低语，他不禁瑟瑟发抖。

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tu:; tə] [fi:ð] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪn][koʊld] .
searching under his clothes to sheathe his flesh in cold .
搜索 在下面 他的 衣服 到 鞘 他的 肉 在 寒冷的 .

他扒开衣服，想让自己的肌肤裹上一层冰冷的寒意。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊstli] [waɪt] [bɪˈfɔ: r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈbɪtə r] [er] [felt][ˈlɪkwɪd] [wen] [hi:; hi] **His breath was ghostly white before him , the bitter air felt liquid when he**
他的 气息 曾是 幽灵般的 白色的 前 他 , 这 苦的 空气 毛毡 液体 什么时候 他
[bri:ðd] .
breathed .
呼吸 .

他呼出的气息在他面前如同鬼魅般洁白，他呼吸时，苦涩的空气仿佛变成了液体。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [lu:md] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
Around him loomed the fragments of what must have been a city ,
大约 他 迫近 这 片段 的 什么 必须 有 到过 一个 城市 ,
他周围耸立着曾经是一座城市的残垣断壁。

[naʊ] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkɑ:ləmz] [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔ:lz] [held] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɑ:və] [wɪt]]
now reduced to a few columns and crumbling walls held up by the lava which
现在 减少 到 一个 很少 列 和 摇摇欲坠 墙壁 握住 向上 经过 这 岩浆 哪个
[hæd; həd] [flʊəd] .
had flowed .
有 流动 .

如今只剩下几根石柱和摇摇欲坠的墙壁，靠着流淌的熔岩支撑着。

[ðə; ði] [stoʊnz] [riəd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈri:əl] [ˈmu:nlɑɪt] ,
The stones reared high in the unreal moonlight ,
这 石头 饲养 高的 在 这 虚幻 月光 ,
石头在不真实的月光下高高耸立，

[ˈsi:mɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [mu:v] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈjædʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [sænd] [pæst]
seeming almost to move as the shadows and the drifting sand passed
似乎 几乎 到 移动 作为 这 阴影 和 这 漂流 沙 通过了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当阴影和流沙掠过他们身边时，他们似乎也跟着动了起来。

[ɡoʊst] [ˈsɪti] .
Ghost city .
鬼 城市 .

鬼城。

[ɡoʊst] [ˈplænɪt] .
Ghost planet .
鬼 行星 .

幽灵星球。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [laɪf] [ðæt] [stɜ:rd] [ɑ:n] [ɪts] [bli:k] [ˈsɜ:rfɪs] .
He was the last life that stirred on its bleak surface .
他 曾是 这 最后的生活 那 搅拌 在 它是 苍凉 表面 .

他是这片荒凉海面上最后一个苏醒的生命。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɛr] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈsɜ:rfɪs] —
But somewhere above that surface —
但 某处 多于 那 表面 —

但在那层表面之上——

[wʌt] [wʌz; wəz] [,aɪ ˈti:] , [ðæt] [dɪˈsendɪŋ] [hʌm] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
What was it , that descending hum high in the sky ,
什么 曾是 它 , 那 下降 哼 高的 在 这 天空 ,

那是什么？ 高空中传来的那阵嗡嗡声？

[ˈswi:pɪŋ] [ˈkloʊzər][əʊt][ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd][wind] ?
sweeping closer out of stars and moon and wind ?
扫荡 更近 出去 的 明星 和 月亮 和 风 ?

从星辰、月亮和风中逐渐靠近？

[ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ][ðə; ði][ˈni:d(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][grævətoumæɡnetɪk] [dɪˈtektər] [hæd; həd] [ˈweɪvəd] [daʊn] [ɪn]
Minutes ago the needle on his gravitomagnetic detector had wavered down in
分钟 前 这 针 在 他的 引力磁学 探测器 有 犹豫不决 向下 在
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəɪd] .
the depths of the pyramid .
这 深度 的 这 金字塔 .

几分钟前，他引力磁探测器上的指针在金字塔深处向下摆动。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [ʌp][ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had hurried up and now stood looking and listening and feeling his
他 有 慌忙 向上 和 现在 站立 寻找 和 聆听 和 感觉 他的
[hɑ:rt] [tɜ:rn] [stɪf] .
heart turn stiff .
心 转动 僵硬的 .

他匆匆赶来，现在站在那里，看着，听着，感觉自己的心脏僵硬起来。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [nɑ:t][ə; eɪ] - [ɪp] , [nɑ:t] [naʊ] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]
No , no , no — not a Janyard ship , not now — it was the end of
不 , 不 , 不 — 不是 一个 - 船 , 不是 现在 — 它 曾是 这 结尾 的
[ˈevriθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] .
everything if they came .
一切 如果 他们 来了 .

不，不，不——不是扬亚德的船，现在不行——如果他们来了，一切都完了。

[lərd] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈfʊəri] .
Laird cursed with a hopeless fury .
领主 被诅咒的 和 一个 绝望 愤怒 .

莱尔德带着绝望的愤怒咒骂着。

[ðə; ði][wind] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [maʊðɪŋz] [ænd; ənd] [blu:] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskʌdɪŋ] [sænd]
The wind caught his mouthings and blew them away with the scudding sand
这 风 捕捉 他的 口型 和 吹 他们 离开 和 这 疾驰 沙
,
,
,
,

风卷起他的嘴唇，随沙尘飞扬而去。

[ˈberɪd] [ðem; ðəm][ˈʌndər][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
buried them under the everlasting silence of the valley .
埋葬 他们 在下面 这 永恒 沉默 的 这 谷 .

将它们埋葬在山谷永恒的寂静之下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - .
His eyes traveled to his sneakboat .
他的 眼睛 旅行 到 他的 - .

他的目光落在了他的小船上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɪrəɪd] — [ˈhi:d][ˈteɪkən] [ðæt] [mʌt] [prɪˈkɔ:ʃn] ,
It was invisible against the great pyramid — he'd taken that much precaution ,
它 曾是 无形的 反对 这 伟大的 金字塔 — 他会 已采取 那 很多 预防 ,

在巨大的金字塔映衬下，它完全隐形了——他已经采取了如此周全的预防措施。

[ˈʌv(ə)l] [ə; eɪ] [lɒʊ] [greɪv] [ʌv; əv][sænd][ˈoʊvər][,aɪˈti:] — [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ˈmet(ə)l] [dɪˈtektəz]
shoveling a low grave of sand over it — but , if they used metal detectors
铲雪 一个 低的 严重 的 沙 超过 它 — 但 , 如果 他们 用过的 金属 探测器
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈvæljuːləs] .
that was valueless .
那 曾是 无价值 .

用铲子在上面铲一层薄薄的沙子——但是，如果他们使用金属探测器，那就毫无意义了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] , [jes] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈɑːrmd] ;
He was fast , yes , but almost unarmed ;
他 曾是 快速地 , 是的 , 但 几乎 徒手 ;
他速度很快，但几乎没有武器；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz][treɪl] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæbəraɪnθ] [ænd; ənd][ˈloʊkət][ðə; ði] [vɔːlt] .
they could easily follow his trail down into the labyrinth and locate the vault .
他们 可以 容易地 跟随 他的 踪迹 向下 进入 这 迷宫 和 定位 这 金库 .
他们很容易就能沿着他的踪迹进入迷宫，找到金库。

[ɔːrd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm] [hɪr] — [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [hæd; həd][ˈoʊnli]
Lord if he had led them here — if his planning and striving had only
主 如果 他 有 引领 他们 这里 — 如果 他的 规划 和 努力 有 仅有的
[rɪˈzʌltrɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ðə; ði] [ˈwepən] [wɪt] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ɜːrθ] —
resulted in giving the enemy the weapon which would destroy Earth —
结果 在 给予 这 敌人 这 武器 哪个 会 破坏 地球 —
主啊，如果他带领他们来到这里——如果他的计划和努力最终只是给了敌人毁灭地球的武器——

[hɪz; ɪz][hænd][kloʊzd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈblaːstə] .
His hand closed about the butt of his blaster .
他的 手 关闭 关于 这 屁股 的 他的 爆能枪 .
他的手紧紧握住了爆能枪的枪托。

[ˈsɪli] [ˈwepən] , [ˈstuːpɪd][ˈpɑːpgʌn] — [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
Silly weapon , stupid popgun — what could he do ?
愚蠢的 武器 , 愚蠢的 玩具枪 — 什么 可以 他 做 ?
愚蠢的武器，笨拙的玩具枪——他能做什么呢？

[dɪˈsɪz(ə)n] [keɪm] .
Decision came .
决定 来了 .

决定已做出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪrəmaɪd] .
With a curse , he whirled and ran back into the pyramid .
和 一个 诅咒 , 他 旋转 和 跑 后退 进入 这 金字塔 .
他咒骂一声，转身跑回了金字塔里。

[hɪz; ɪz] [flæʃ] [lɪt][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈdaʊnwərd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [ˈbɑːbrɪŋ] [ˈreɪdiəns] ,
His flash lit the endless downward passages with a dim bobbing radiance ,
他的 闪光 点燃 这 无尽的 向下 段落 和 一个 暗淡 上下摆动 辐射 ,
他的闪光灯照亮了无尽的向下通道，发出昏暗摇曳的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæ,douz] [swept] [əˈbʌv] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [brˈsaɪd] ,
and the shadows swept above and behind and marched beside ,
和 这 阴影 扫荡 多于 和 在后面 和 行军 旁 ,
阴影掠过上方、后方，并沿着两侧移动。

[ðə; ði] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [ˈkloʊzɪŋ][ɪn][tuː; tə] [ˈsmʌðər] [hɪm; ɪm] .
the shadows of a million years closing in to smother him .
这 阴影 的 一个 百万 年 结束 在 到 窒息 他 .
百万年的阴影正向他逼近，将他窒息。

[hɪz; ɪz] [buːts] [slæmd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] ,
His boots slammed against the stone floor ,
他的 靴子 猛烈抨击 反对 这 石头 地面 ,
他的靴子重重地踩在石板地上。

[θʌd] - [θʌd] - [θʌd] — [ðə; ði] ['ekouz] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [roʊld] [aɪ 'ti:] ['bʊmɪŋli]
thud - thud - thud — the echoes caught the rhythm and rolled it booming
砰的一声 - 砰的一声 - 砰的一声 — 这 回声 捕捉 这 韵律 和 滚动 它 轰隆隆地
[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
ahead of him .
前方 的 他 .
咚咚咚——回声捕捉到了节奏，并轰隆隆地在他前方传来。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['terər] [rouz] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ;
A primitive terror rose to drown his dismay ;
一个 原始 恐怖 玫瑰 到 溺水 他的 沮丧 ;
一种原始的恐惧涌上心头，淹没了他的沮丧；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɪ'leniə] , [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv]
he was going down into the grave of a thousand millennia , the grave of
他 曾是 去 向下 进入 这 严重 的 一个 千 数千年 , 这 严重 的
[ðə; ði] [ɡɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,
他正走向千年古墓，众神之墓。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [nɜːrv] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [lʊk]
and it took all the nerve he had to keep running and never look
和 它 采取 全部 这 神经 他 有 到 保持 跑步 和 绝不 看
[bæk] .
back .
后退 .
他鼓起所有的勇气，继续奔跑，再也没有回头。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [lʊk] [bæk] .
He didn't dare look back .
他 没有 敢 看 后退 .
他不敢回头。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [pæst] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] ['tʌn(ə)l] , [ə'loʊŋ] [ðɪs] [ræmp] ,
Down and down and down , past this winding tunnel , along this ramp ,
向下 和 向下 和 向下 , 过去的 这 绕线 隧道 , 沿着 这 坡道 ,
一路向下，穿过这条蜿蜒的隧道，沿着这条斜坡，

[θruː] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɡʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .
through this passageway into the guts of the planet .
通过 这 通道 进入 这 内脏 的 这 行星 .
穿过这条通道，进入地球内部。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [ɡet] [lɔːst] [hɪr] .
A man could get lost here .
一个 男人 可以 得到 丢失的 这里 .
这里很容易迷路。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['wɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekouz] [tɪl] [hiː; hi]
A man could wander in the cold and the dark and the echoes till he
一个 男人 可以 漫步 在 这 寒冷的 和 这 黑暗的 和 这 回声 直到 他
[dard] .
died .
死亡 .
一个人可以在寒冷、黑暗和回声徘徊，直到死去。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [wiːks] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [vɔːlt] ,
It had taken him weeks to find his way into the great vault ,
它 有 已采取 他 周 到 寻找 他的 方式 进入 这 伟大的 金库 ,
他花了几个星期才找到进入巨大金库的路。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [kluːz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [məːtʃɪsənz] [rɪˈpɔːrts][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət]
and only the clues given by Murchison's reports had made it possible at
和 仅有的 这 线索 给定 经过 默奇森 报告 有 制成 它 可能的 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

而这一切，都只是得益于默奇森报告中提供的线索。

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

[hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈæntɪtʃeɪmbər] .
He burst into a narrow antechamber .
他 爆裂 进入 一个 狭窄的 前厅 .
他冲进了一间狭窄的前厅。

[ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈblæstɪd][ˈoʊpən] [liːnd] [ˈdrʌŋkənli] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [naɪt] .
The door he had blasted open leaned drunkenly against a well of night .
这 门 他 有 炸毁 打开 倾斜 醉酒地 反对 一个 出色地 的 夜晚 .
他猛地推开的那扇门摇摇晃晃地倚靠在夜色的深渊上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [fiːt] [haɪ] , [ðæt] [dɔːr] .
It was fifty feet high , that door .
它 曾是 五十 脚 高的 , 那 门 .
那扇门有五十英尺高。

[hiː; hi][fled][pæst][aɪˈtiː][laɪk][æn; ən][ænt][ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] [ˈstɔːrhaʊs] .
He fled past it like an ant and came into the pyramid storehouse .
他 逃亡 过去的 它 喜欢 一个 蚂蚁 和 来了 进入 这 金字塔 库 .
他像蚂蚁一样飞快地跑过那里，进入了金字塔仓库。

[hɪz; ɪz] [flæʃ] [ɡliːmd] [ɔːf][ˈmet(ə)l] , [ɡlæs] ,
His flash gleamed off metal , glass ,
他的 闪光 闪闪发光 离开 金属 , 玻璃 ,
他的闪光灯照在金属和玻璃上，闪闪发光。

[ˈsʌbstənsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][aɪˈdentɪfaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [siːld] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [tɪl]
substances he could not identify that had lain sealed against a million years till
物质 他 可以 不是 确认 那 有 莱恩 密封 反对 一个 百万 年 直到
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] .
he came to wake the machines .
他 来了 到 唤醒 这 机器 .
他无法辨认的物质已经封存了百万年，直到他来唤醒这些机器。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] .
What they were , he did not know .
什么 他们 是 , 他 做过 不是 知道 .
他不知道它们是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈenərdʒaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌmd] [ænd; ənd]
He had energized some of the units , and they had hummed and
他 有 充满活力 一些 的 这 单位 , 和 他们 有 哼唱 和
[ˈflɪkəd] ,
flickered ,
闪烁 ,
他启动了一些装置，它们发出嗡嗡声并闪烁起来。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [ɪk'sperɪmənt] .
but he had not dared experiment .
但 他 有 不是 敢于 实验 .
但他一直不敢尝试。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [rɪg] [æn; ən][ænt:græv][ˈju:nɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]
His idea had been to rig an antigrav unit which would enable him
他的 主意 有 到过 到 钻井平台 一个 抗重力 单元 哪个 会 使能够 他
[tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mæs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][boʊt] .
to haul the entire mass of it up to his boat .
到 运输 这 全部的 大量的 的 它 向上 到 他的 船 .
他的想法是安装一个反重力装置，使他能够将整个物体拉到他的船上。

[wʌnz][hi:; hi][wʌz; wəz][hoʊm] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər] .
Once he was home , the scientists could take over .
一次 他 曾是 家 , 这 科学家 可以 拿 超过 .
他回到家后，科学家们就可以接手了。

[bʌt; bət] [naʊ] —
But now —
但 现在 —
但现在——

[hi:; hi] [skɪnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlfɪ] [grɪn][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg][læmp][hi:; hi]
He skinned his teeth in a wolfish grin and switched on the big lamp he
他 去皮 他的 牙齿 在 一个 狼 咧嘴笑 和 切换 在 这 大的 灯 他
[hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] .
had installed .
有 已安装 .
他咧嘴一笑，露出狼一般的笑容，然后打开了他安装的大灯。

[waɪt] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [tu:m] ,
White light flooded the tomb ,
白色的 光 被淹 这 墓 ,
白光照亮了整个墓穴，

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdɑ:rkli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [bʌlks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z] ,
shining darkly back from the monstrous bulks of things he could not use ,
灼灼 黑暗 后退 从 这 滔天 散装 的 事物 他 可以 不是 使用 ,
从他无法使用的庞大物体中，透出阴暗的光芒。

[ðə; ði] ['wɪzdəm][ænd; ənd] [tek'ni:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spænd] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd]
the wisdom and techniques of a race which had spanned the stars and
这 智慧 和 技术 的 一个 种族 哪个 有 跨越 这 明星 和
[mu:vɪd] [p'lænɪts][ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['mɪljən] ['jɪrz] .
moved planets and endured for fifty million years .
已搬 行星 和 忍受 为了 五十 百万 年 .
一个跨越星际、移动行星、延续了五千万年的种族所拥有的智慧和技術。

['meɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈpʌz(ə)l][aʊt][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] .
Maybe he could puzzle out the use of something before the enemy came .
或许 他 可以 谜 出去 这 使用 的 某物 前 这 敌人 来了 .
或许他能在敌人到来之前弄明白某样东西的用途。

['meɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd][waɪp][ðəm; ðəm][aʊt][ɪn][wʌn][dɪ'moʊniæk] [swi:p] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] -
Maybe he could wipe them out in one demoniac sweep — just like a stereofilm
或许 他 可以 擦拭 他们 出去 在 一 恶魔 扫 — 只是 喜欢 一个 -
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,
或许他能像立体电影里的英雄一样，一举将他们彻底消灭。

[dʒɪəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsɪmpli] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [kiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
jeered his mind — or maybe he could simply destroy it all , keep it from
嘲笑 他的 头脑 — 或者 或许 他 可以 简单地 破坏 它 全部 , 保持 它 从
- [hændz] .
Janyard hands .
- 双手 .

他嘲笑自己的内心——或许他可以干脆摧毁这一切，不让它落入 Janyard 之手。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ðɪs] .
He should have provided against this .
他 应该 有 假如 反对 这 .

他本应为此做好准备。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪɡd] [ə; eɪ] [bə:m] , [tuː; tə] [blɒʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪrəmaɪd] [tuː; tə] [hel] —
He should have rigged a bomb , to blow the whole pyramid to hell —
他 应该 有 作弊 一个 炸弹 , 到 吹 这 所有的 金字塔 到 地狱 —

他本应该安放一枚炸弹，把整个金字塔炸成碎片——

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [hiː; hi] [stɔːpt] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈreɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [lʊkt]
With an effort , he stopped the frantic racing of his mind and looked
和 一个 努力 , 他 停止 这 疯狂的 赛车 的 他的 头脑 和 看起来
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

他努力平复自己纷乱的思绪，环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [dɪm][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][bʌt; bət] [stɪl] [ˈledʒəb(ə)l] ,
There were paintings on the walls , dim with age but still legible ,
那里 是 绘画 在 这 墙壁 , 暗淡 和 年龄 但 仍然 清晰易读 ,
[ˈpɪktəɡræfs] ,
pictographs ,
象形文字 ,

墙上挂着一些绘画作品，虽然年代久远，色彩黯淡，但仍然清晰可辨，还有一些象形文字。

[ment] [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ðɪs] [ˈtreʒər] .
meant perhaps for the one who finally found this treasure .
意思是 也许 为了 这 一 WHO 最后 成立 这 宝藏 .

或许是为最终找到这件宝物的人准备的。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [nuː] [ˈiːdʒɪpt][wɜːr; wər] [ʃoʊn] , [ˈhɑːrdli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ˈhjuːmənz] —
The men of New Egypt were shown , hardly distinguishable from humans —
这 男人 的 新的 埃及 是 所示 , 几乎 可区分的 从 人类 —
[dɑːrk][ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] [her] ,
dark of skin and hair ,
黑暗的 的 皮肤 和 头发 ,

画面中出现了新埃及的男人，他们与人类几乎没有区别——皮肤和头发都很黑。

[kiːn] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] , [tɔːl][ænd; ənd] [ˈstɜrtli] [ænd; ənd][roʊbd][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [laɪt] .
keen of feature , tall and stately and robed in living light .
敏锐的 的 特征 , 高的 和 庄严 和 身着长袍 在 活的 光 .

五官精致，身材高挑挺拔，容光焕发。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .
He had paid special attention to one representation .
他 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 一 表示 .

他特别关注了其中一幅画作。

[,aɪˈti:] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈækʃnz] , [laɪk][æn; ən][oʊld][taɪm][ˈkɑ:mɪk] - [stri:p] — [ə; eɪ][mæn]
It showed a series of actions , like an old time comic - strip — a man
它 显示 一个 系列 的 行动 , 喜欢 一个 老的 时间 漫画 - 条 — 一个 男人
[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈglæsi] [ˈɑ:bdʒekt] ,
taking up a glassy object ,
采取 向上 一个 玻璃状 目的 ,
它展现了一系列动作, 就像老式连环漫画一样——一个男人拿起一个玻璃状物体,

[ˈfɪtɪŋ] [,aɪˈti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [swɪtʃ] .
fitting it over his head , throwing a small switch .
配件 它 超过 他的 头 , 投掷 一个 小的 转变 .

他把头套在头上, 拨动了一个小开关。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][traɪ][,aɪˈti:] , [bʌt; bət] — [ˈɡɒdz] , [wʌt] [wʊd] [,aɪˈti:][du:] ?
He had been tempted to try it , but — gods , what would it do ?
他 有 到过 受诱惑 到 尝试 它 , 但 — 神 , 什么 会 它 做 ?

他曾很想尝试一下, 但是——天哪, 那会有什么后果呢?

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [,aɪˈti:][ˈdʒɪndʒərlɪ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [skʌl] .
He found the helmet and slipped it gingerly over his skull .
他 成立 这 头盔 和 滑倒了 它 小心翼翼地 超过 他的 颅骨 .

他找到头盔, 小心翼翼地戴在头上。

[,aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][læst] - [dɪtʃ] [tjæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
It might be some kind of last - ditch chance for him .
它 可能 是 一些 种类 的 最后的 - 沟 机会 为了 他 .

这或许是他最后的希望了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd][hɑ:rd] ,
The thing was cold and smooth and hard ,
这 事物 曾是 寒冷的 和 光滑的 和 难的 ,

那东西冰冷、光滑、坚硬。

[,aɪˈti:] [ˈsetld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈmæsɪvnɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] — [ˈlɪvɪŋ] .
it settled on his head with a slow massiveness that was strangely — living .
它 定居 在 他的 头 和 一个 慢的 巨大 那 曾是 奇怪的 — 活的 .

它缓慢而沉重地落在了他的头上, 这种沉重感很奇怪, 却又仿佛是有生命的。

[hi:; hi] [ˈʃʌdəd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈʃi:nz] .
He shuddered and turned back to the machines .
他 颤抖 和 转向 后退 到 这 机器 .

他打了个寒颤, 转身继续看向机器。

[ðɪs] [θɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:n] [kɔɪl] - [ræpt] [ˈbærəl] — [æn; ən][ˈenərdʒi][prəˈdʒektər][ʌv; əv]
This thing now with the long coil - wrapped barrel — an energy projector of
这 事物 现在 和 这 长的 线圈 - 包装 桶 — 一个 活力 投影仪 的

[sʌm; səm][sɔ:rt] ?
some sort ?
一些 种类 ?

现在这个长着缠绕着长线圈的圆筒的东西——某种能量投射器吗?

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈæktɪvert] [,aɪˈti:] ?
How did you activate it ?
如何 做过 你 激活 它 ?

你是如何激活它的?

[hel] - [ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌzl] [end] ?
Hell - fire , which was the muzzle end ?
地狱 - 火 , 哪个 曾是 这 枪口 结尾 ?

地狱之火, 枪口在哪?

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , ['waɪndɪŋ] ['kloʊzə] [daʊn] [ðə; ði] ['endləs] ['pæsɪdʒweɪz] .
He heard the faint banging of feet , winding closer down the endless passageways .
他 听到 这 头晕的 砰砰作响 的 脚 , 绕线 更近 向下 这 无尽的 通道 .

他听到远处传来轻微的脚步声，沿着蜿蜒无尽的通道越来越近。

[gɒdz] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [groʊn] .
Gods , his mind groaned .
神 , 他的 头脑 呻吟 .

“天哪！”他内心呻吟道。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] , [dɪd] [ðeɪ] ?
They didn't waste any time , did they ?
他们 没有 浪费 任何 时间 , 做过 他们 ?

他们没浪费一分一秒，对吧？

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] ['niːdɪd] [tuː; tə] . . . [ə; eɪ] ['met(ə)l] [dɪ'tektə] [wʊd] [hæv; həv] ['ləʊkətɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt]
But they hadn't needed to . . . a metal detector would have located his boat
但 他们 之前没有 需要 到 . . . 一个 金属 探测器 会 有 位于 他的 船
,
:
,

但他们其实没必要这么做.....金属探测器就能找到他的船。

[tould][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪrəməd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n]
told them that he was in this pyramid rather than one of the dozen
讲述 他们 那 他 曾是 在 这 金字塔 相当 比 一 的 这 打
['ʌðər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .
others scattered through the valley .
其他的 疏散 通过 这 谷 .

他告诉他们，他身处这座金字塔中，而不是散落在山谷中的其他十几座金字塔中的任何一座。

[ænd; ənd] ['enərdʒi] ['treɪsəːz] [wʊd] [spɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr]
And energy tracers would spot him down here
和 活力 示踪剂 会 点 他 向下 这里

能量追踪器会在这里发现他.....

[hiː; hi] [daʊst] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kraʊtft] [ɪn] ['dɑːrknes] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
He doused the light and crouched in darkness behind one of the machines .
他 浇灭 这 光 和 蹲着 在 黑暗 在后面 一 的 这 机器 .

他关掉灯，蹲在其中一台机器后面的黑暗中。

[ðə; ði] ['blɑːstə] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The blaster was heavy in his hand .
这 爆能枪 曾是 重的 在 他的 手 .

他手里的爆能枪很重。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
A voice hailed him from outside the door .
一个 嗓音 赞誉 他 从 外部 这 门 .

门外有人向他打招呼。

" [ɪts] ['juːsləs] , ['soʊlmən] .
" **It's useless , Solman .**
" 它是 无用 , 索尔曼 .

“没用的，索尔曼。”

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] !
Come out of there !
来 出去 的 那里 !

出来！

" [hi:; hi][bɪt] [bæk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [leɪ] ['weɪtɪŋ] .
" He bit back a reply and lay waiting .
" 他 少量 后退 一个 回复 和 躺 等待 .

他忍住没说出口，躺着等待。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] .
A woman's voice took up the refrain .
一个 女性的 嗓音 采取 向上 这 避免 .

一个女人的声音接过了副歌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪ'reləvəntli] , [loʊ] [ænd; ənd] [wel] ['mɒdjuleɪtɪd] ,
It was a good voice , he thought irrelevantly , low and well modulated ,
它 曾是 一个 好的 嗓音 , 他 想法 无关紧要 , 低的 和 出色地 调制 ,
他心想，这声音真好听，低沉而富有磁性。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən][ʼaɪərn] [rɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but it had an iron ring to it .
但 它 有 一个 铁 戒指 到 它 .

但它听起来却像铁一样坚硬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] , [ði:z] - , [i:v(ə)n][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [led] [tru:ps] [ænd; ənd]['paɪlətɪd] [ɪps]
They were hard , these Janyards , even their women led troops and piloted ships
他们 是 难的 , 这些 - , 甚至 他们的 女性 引领 军队 和 试飞 船舶
[ænd; ənd] [kɪld] [men] .
and killed men .
和 被杀 男人 .

这些新教徒很强悍，就连他们的妇女也率领军队、驾驶船只、杀人。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sə'rendər] , ['soʊlmən] .
" You may as well surrender , Solman .
" 你 可能 作为 出色地 投降 , 索尔曼 .

“你还是投降吧，索尔曼。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪ] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
All you have done has been to accomplish our work for us .
全部 你 有 完毕 有 到过 到 完成 我们的 工作 为了 我们 .

你们所做的一切都是为了替我们完成工作。

[wi:; wi] [sə'spektɪd] [sʌt] [æn; ən] [ə'tempt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] .
We suspected such an attempt might be made .
我们 怀疑 这样的 一个 试图 可能 是 制成 .

我们怀疑可能会有人这样做。

['lækɪŋ] [ðə; ðɪ] [,ɑ:kiə'lədʒɪkəl] ['rekərdz] , [wi:; wi] ['kudnt] [hoʊp][fɔ:r; fər] [mʌt] [sək'ses] [ɑ:r'selvz] ,
Lacking the archeological records , we couldn't hope for much success ourselves ,
缺乏 这 考古学 记录 , 我们 不能 希望 为了 很多 成功 我们自己 ,
由于缺乏考古记录，我们自己很难取得多大成功。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['steɪənd] [nɪr] [ðɪs] [sʌn][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt][laɪ][ɪn][æn; ən]
but since my force was stationed near this sun I had a boat lie in an
但 自从 我的 力量 曾是 驻 靠近 这 太阳 我 有 一个 船 说谎 在 一个
['ɔ:rbrɪt][ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ] [dɪ'tektəz] [waɪd]['oʊpən] .
orbit around the planet with detectors wide open .
轨道 大约 这 行星 和 探测器 宽的 打开 .

但由于我的部队驻扎在这颗太阳附近，我派了一艘船绕着这颗行星运行，船上的探测器全部打开。

[wi:; wi] [treɪld] [ju:; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][let][ju:; jʊ][wɜ:rk] ,
We trailed you down , and let you work ,
我们 拖着 你 向下 , 和 让 你 工作 ,

我们一路跟踪你，让你继续工作，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] . "
and now we are here to get what you have found . "

现在我们来这里是为了得到你们发现的东西。

" [gʊʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [blʌft] ['despəɾətli] .
" Go back , " he bluffed desperately .
" 去 后退 , " 他 虚张声势 绝望地 .

“回去吧,”他绝望地虚张声势地说。

" [aɪ][plaːntɪd][ə; eɪ] [bɑːm] .
" I planted a bomb .
" 我 已种植 一个 炸弹 .

我安放了一枚炸弹。

[gʊʊ] [bæk] [ɔːr] [aɪ] [set][,aɪ 'tiː][ɔːf] .
Go back or I'll set it off .
去 后退 或者患病的 放 它 离开 .

回去, 否则我就引爆它。

" [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" The laugh was hard with scorn .
" 这 笑 曾是 难的 和 轻蔑 .

那笑声带着明显的轻蔑。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ?
" Do you think we wouldn't know it if you had ?
" 做 你 思考 我们 不会 知道 它 如果 你 有 ?

“你以为如果你做了, 我们不会知道吗? ”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['speɪsuːt] [ɑːn] .
You haven't even a spacesuit on .
你 还没有 甚至 一个 太空服 在 .

你连宇航服都没穿。

[kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ʌp][ɔːr] [wiːl] [flʌd] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ][gæs] .
Come out with your hands up or we'll flood the vault with gas .
来 出去 和 你的 双手 向上或者出色地 洪水 这 金库 和 气体 .

举起手来, 否则我们就用气体淹没金库。

" [lɜrdz] [tiːθ] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [snaɪlɪŋ] [grɪn] .
" Laird's teeth flashed in a snarling grin .
" 莱尔德的 牙齿 闪光灯 在 一个 咆哮 咧嘴笑 .

莱尔德咧嘴一笑, 露出一口狰狞的牙齿。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['oʊnli][hæf] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" All right , he shouted , only half aware of what he was saying .
" 全部 正确的 , " 他 喊叫 , 仅有的 一半 意识到的 的 什么 他 曾是 说 .

“好吧,”他喊道, 自己却只半信半疑地说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] !
" All right , you asked for it !
" 全部 正确的 , 你 问 为了 它 !

“好吧, 这是你自找的! ”

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmt] .
" He threw the switch on his helmet .
" 他 扔 这 转变 在 他的 头盔 .

他拨动了头盔上的开关。

他们小心翼翼地走进，站在他身边，看着他痉挛的抽搐渐渐停止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] ,
They were tall and well - formed ,
他们 是 高的 和 出色地 - 形成 ,
他们身材高挑匀称。

[ðə; ði] - [ˈreblz; rɪˈbel] — [ɜ:rθ] [hæd; həd][sent][hɜ:r; həɾ][best] [aʊt][tu;; tə][ˈkɑ:lənaɪz][ðə; ði]
the Janyard rebels — Earth had sent her best out to colonize the
这 - 叛军 — 地球 有 发送 她 最好的 出去 到 殖民 这
[ˌsædʒɪˈteriən] [wɜ:rld] , [θɪɹi:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
Sagittarian worlds , three hundred years ago .
射手座 世界 , 三 百 年 前 .
詹亚德叛军——三百年前，地球派出了最优秀的战士去殖民人马座世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkru:əl] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
But the long cruel struggle ,
但 这 长的 残忍的 斗争 ,
但是漫长而残酷的斗争，
[ˈkɒŋkəɹɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][əˈdæptɪŋ] [tu;; tə][pˈlænɪts] [ðæt] [ˈnevər][wɜ:r; wəɾ][ænd; ənd]
conquering and building and adapting to planets that never were and
征服 和 建筑 和 适应 到 行星 那 绝不 是 和
[ˈnevər][kʊd; kəd][bi;; bi] [ɜ:rθ] ,
never could be Earth ,
绝不 可以 是 地球 ,
征服、建设并适应那些从未存在过也永远不可能成为地球的星球，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] , [ˈhɑɾndnd] [ðer; ðər][ˈmet(ə)l][ænd; ənd][ˈfrouz(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
had changed them , hardened their metal and frozen something in their
有 已更改 他们 , 硬化 他们的 金属 和 冷冻 某物 在 他们的
[soʊlɪz] .
souls .
灵魂 :
改变了他们，使他们的意志变得坚定，并将某些东西冻结在他们的灵魂深处。

[ɑ:ˈstensəbli] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwa:rəl][ˈoʊvər][ˈtærɪf][ænd; ənd] [treɪd] [raɪts] [wɪt] [hæd; həd][led]
Ostensibly it was a quarrel over tariff and trade rights which had led
表面上 它 曾是 一个 争吵 超过 关税 和 贸易 权利 哪个 有 引领
[tu;; tə][ðer; ðər][rɪˈvoʊlt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈempaɪər] ;
to their revolt against the Empire ;
到 他们的 反叛 反对 这 帝国 ;
表面上，他们反抗帝国的起义是由于关税和贸易权利方面的争执；

[ˈæktʃuəli] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌltʃər] [ˌjelɪŋ] [tu;; tə][laɪf] ,
actually , it was a new culture yelling to life ,
实际上 , 它 曾是 一个 新的 文化 大喊 到 生活 ,
实际上，那是一种向生命呐喊的全新文化。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [bɔ:rn][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈempti] [ˈri:tʃɪz] [brɪˈtwi:n]
a thing born of fire and loneliness and the great empty reaches between
一个 事物 出生 的 火 和 孤独 和 这 伟大的 空的 到达 之间
[ðə; ði][stɑ:rz] ,
the stars ,
这 明星 ,
它是由火焰、孤独和星辰间浩瀚无垠的空旷之地孕育而生的。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmju:tənt][tʃaɪld] .
the savage rebellion of a mutant child .
这 野蛮的 叛乱 的 一个 突变体 孩子 .
一个变异孩子的野蛮反抗。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪmˈpæsiʋli] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈkwaɪət] .
They stood impassively watching the body until it lay quiet .
他们 站立 面无表情地 观看 这 身体 直到 它 躺 安静的 .
他们面无表情地站在那里，看着尸体，直到它安静下来。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stu:pt] ['ʊvər][ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['glæsi] ['helmt] .
Then one of them stooped over and removed the shining glassy helmet .
然后 一 的 他们 弯腰 超过 和 已移除 这 灼灼 玻璃状 头盔 .

然后其中一人弯下腰，取下了那顶闪闪发光的玻璃头盔。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z] [ə'genst] [ju: 'es] , " **He must have taken it for something he could use against us** , " **said the Janyard** ,
" 他 必须 有 已采取 它 为了 某物 他 可以 使用 反对 我们 , " **说 这** ,

“他一定是把它当成了可以用来对付我们的东西，”清洁工说道。

[tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['helmt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə'dæptɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv] **turning the helmet in his hands ; but it wasn't adapted to his sort of life .**
转弯 这 头盔 在 他的 双手 ; " 但 它 不是 改编 到 他的 种类 的 生活 .

他把头盔在手里转来转去；“但这顶头盔并不适合他的生活方式。”

[ðə; ði][oʊld] ['dwelərz] [hɪr] [lʊkt] ['hju:mən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][went] ['eni] [di:pər] **The old dwellers here looked human , but I don't think it went any deeper**
这 老的 居民 这里 看起来 人类 , 但 我 不 思考 它 去 任何 更深
[ðæn; ðən][ðer; ðər][skɪnz] . **than their skins .**
比 他们的 皮肤 .

这里的老居民外表像人类，但我认为他们的内心世界仅限于此。

" [ðə; ði]['wʊmən] [kə'mændər] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪtɪ] . **The woman commander looked down with a certain pity .**
" 这 女士 指挥官 看起来 向下 和 一个 肯定 遗憾 .
女指挥官低头望去，眼中带着一丝怜悯。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . **He was a brave man , she said .**
" 他 曾是 一个 勇敢的 男人 , " 她 说 .
“他是个勇敢的人，”她说。

" [weɪt] — ['hi:z] [stɪl] [ə'laɪv] , [mæm] — ['hi:z] ['sɪtɪŋ] [ʌp] — **Wait — he's still alive , ma'm — he's sitting up —**
" 等待 — 他是 仍然 活 , 女士 — 他是 坐着 向上 —
“等等——他还活着，夫人——他能坐起来了——”

" - [fɔ:rst] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['bɑ:di][tu:; tə][hændz][ænd; ənd] [ni:z] . **Daryesh forced the shaking body to hands and knees .**
" - 强制 这 摇晃 身体 到 双手 和 膝盖 .
“这里耶什强迫那颤抖的身体跪倒在地。”

[hi:; hi][felt] [ɪts] ['sɪknəs] , ['retʃɪd] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn] [θroʊt] [ænd; ənd] [nə:vs] [ænd; ənd] ['mʌslz] , **He felt its sickness , wretched and cold in throat and nerves and muscles ,**
他 毛毡 它是 疾病 , 可怜 和 寒冷的 在 喉 和 神经 和 肌肉 ,
他感到一阵阵恶心和冰冷，喉咙、神经和肌肉都感到不适。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðə; ði] [rɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['ɜ:rdʒənsɪ][ɪn][ðə; ði][breɪn] . **and he felt the roiling of fear and urgency in the brain .**
和 他 毛毡 这 翻滚 的 害怕 和 紧迫性 在 这 脑 .
他感到大脑中涌动着恐惧和紧迫感。

[ðɪ:z] [wɜ:ɪr; wər] ['enəmi] . **These were enemies .**
这些 是 敌人 .

这些人是敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hɪr] .
There was death for a world and a civilization here .

这里曾是世界和文明的终结之地。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][felt][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [def]
Most of all , he felt the horrible numbness of the nervous system , deaf
最多的全部，他毛毡这可怕麻木的这紧张的系统，聋
[ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
and dumb and blind ,
和哑的和瞎的，

他最深的感受是神经系统可怕的麻木，如同聋哑盲人一般。

[kʌt][ɔːf][ɪn][ɪts] [haʊs] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [faɪv] [wiːk] ['sensɪz]
cut off in its house of bone and peering out through five weak senses
切离开在它是房子的骨和窥视出去通过五虚弱的感官

它被困在骨屋之中，只能透过五种微弱的感官向外窥视.....

- , - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ][breɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tə'lepəθi]
Vwyrrdda , Vwyrrdda , he was a prisoner in a brain without a telepathy
- , - , 他曾是 一个 囚犯 在 一个 脑 没有 一个 心灵感应
[trænˈsiːvər] [loʊb] .
transceiver lobe .
收发器 叶 .

Vwyrrdda，Vwyrrdda，他被囚禁在一个没有心灵感应接收叶的大脑中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gəʊst] [ˌriːɪnˈkɑːnɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [kɔːrps] !
He was a ghost reincarnated in a thing that was half a corpse !
他曾是 一个 鬼 转世 在 一个 事物 那 曾是 一半 一个 尸体 ！

他是一个转世到半具尸体里的鬼魂！

[strɔːŋ] [ɑːrmz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Strong arms helped him to his feet .
强的 武器 帮助 他 到 他的 脚 .

强壮的双臂将他扶了起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmənz] [kuːl] [vɔɪs] .
" That was a foolish thing to try , " said the woman's cool voice .
" 那 曾是 一个 愚蠢 事物 到 尝试 , " 说 这 女性的 凉爽的 嗓音 .

“你那样做真是愚蠢，”女人冷冷地说。

- [felt] [streŋθ] ['fləʊɪŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['mʌskjələr][ænd; ənd] ['endəkrɪn]
Daryesh felt strength flowing back as the nervous and muscular and endocrine
- 毛毡 力量 流动 后退 作为 这 紧张的 和 肌肉发达的 和 内分泌
['sɪstəmz] [faʊnd][ə; eɪ] [nuː] ['bæləns] ,
systems found a new balance ,
系统 成立 一个 新的 平衡 ,

达里耶什感到力量重新涌回体内，神经系统、肌肉系统和内分泌系统找到了新的平衡。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] ['mædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
as his mind took over and fought down the gibbering madness which had
作为 他的 头脑 采取 超过 和 战斗 向下 这 胡言乱语 疯狂 哪个 有
[bɪn] [lɜːd] .
been Laird .
到过 领主 .

他的理智占据了上风，压制住了莱尔德的胡言乱语和疯狂。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [breθ] .
He drew a shuddering breath .
他 画 一个 颤抖 气息 .

他颤抖着吸了一口气。

[er] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ˈæftər] — [həʊ] [lɔːŋ] ?
Air in his nostrils after — how long ?
空气 在 他的 鼻孔 后 — 如何 长的 ?

过了多久，他的鼻孔里才有空气？

[həʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ded] ?
How long had he been dead ?
如何 长的 有 他 到过 死的 ?

他死了多久了？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfəʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
His eyes focused on the woman .
他的 眼睛 专注 在 这 女士 .

他的目光落在了那个女人身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
She was tall and handsome .
她 曾是 高的 和 英俊的 .

她身材高挑，容貌姣好。

[ˈrʌdi] [her] [spɪld] [frʌm; frəm][ˈʌndər][ə; eɪ] [piːkt] [kæp] ,
Ruddy hair spilled from under a peaked cap ,
红润 头发 洒了 从 在下面 一个 巅峰 帽 ,

红棕色的头发从鸭舌帽下垂了出来，

[waɪd] - [set] [bluː] [aɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ˈfræŋkli] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ˈskʌlptʃərd] [ɪn] [kliːn] [laɪnz]
wide - set blue eyes regarded him frankly out of a face sculptured in clean lines
宽的 - 放 蓝色的 眼睛 认为 他 坦率地说 出去 的 一个 脸 雕塑 在 干净的 线条
[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈkɜːvz] [ænd; ənd] [freʃ] [jʌŋ] [ˈkʌləɪŋ] .
and strong curves and fresh young coloring .
和 强的 曲线 和 新鲜的 年轻的 染色 .

一双间距宽阔的蓝色眼睛坦率地注视着他，他的脸庞线条流畅，曲线优美，肤色清新年轻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - ,
For a moment he thought of Ilorna ,
为了 一个 片刻 他 想法 的 - ,

他有一瞬间想起了伊洛娜，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪknəs] [roʊz] — [ðen] [hiː; hi] [ˈθrɒtld] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət]
and the old sickness rose — then he throttled it and looked again at
和 这 老的 疾病 玫瑰 — 然后 他 节流 它 和 看起来 再次 在
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [smaɪld] .
the woman and smiled .
这 女士 和 微笑 .

旧疾复发了——但他强忍住了，再次看向那女人，笑了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ɡrɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstɪfnd] [ˈæŋɡrəli] .
It was an insolent grin , and she stiffened angrily .
它 曾是 一个 傲慢的 咧嘴笑 , 和 她 僵硬 愤怒地 .

那是一个傲慢的笑容，她愤怒地挺直了身子。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈsoʊlmən] ?
" **Who are you , Solman ?**
" WHO 是 你 , 索尔曼 ?

索尔曼，你是谁？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪr] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] - ,
The meaning was dear enough to Daryesh ,
这 意义 曾是 亲爱的 足够的 到 - ,

这其中的含义对达里耶什来说意义非凡。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] — ['hoʊsts] — ['meməri] ['pætərn] [ænd; ənd][lɪŋ'ɡwɪstɪk][ˈhæbɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz]
who had his — host's — memory patterns and linguistic habits as well as
WHO 有 他的 — 主持人 — 记忆 图案 和 语言学 习惯 作为 出色地 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv] - .
those of Vwyrd-da .
那些 的 - .

他拥有主人的记忆模式和语言习惯，以及 Vwyrd-da 的记忆模式和语言习惯。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['stedəli] , " [luː'tenənt] [dʒɑ:n] [lerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['soʊlər] ['nɜːvi] , [æt; ət][jʊr; jər]
He replied steadily , " Lieutenant John Laird of the Imperial Solar Navy , at your
他 回复 稳步 , " 中尉 约翰 领主 的 这 帝国 太阳的 海军 , 在 你的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

他沉着地回答道：“帝国太阳海军中尉约翰·莱尔德，为您效劳。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] ? "
And your name ? "
和 你的 姓名 ? "

你的名字是？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋ] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" You are exceeding yourself , " she replied with frost in her voice .
" 你 是 超过 你自己 , " 她 回复 和 霜 在 她 嗓音 .

“你太超前了，”她语气冰冷地回答道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [wɪl] [wɪ] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [juː; jʊ][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] . . . [aɪ][eɪ 'lem] ['kæptɪn] [ʒoʊ'ɑːnə]
" But since I will wish to question you at length . . . I am Captain Joana
" 但 自从 我 将要 希望 到 问题 你 在 长度 . . . 我 是 队长 乔安娜
['rɒstɔv] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fliːt] .
Rostov of the Janyard Fleet .
罗斯托夫 的 这 - 舰队 .

“但是，既然我想详细询问你一些问题.....我是扬亚德舰队的乔安娜·罗斯托夫上尉。”

[kən'dʌkt] [jɔːr'self] [ə'kɔːrdɪŋli] .
Conduct yourself accordingly .
执行 你自己 因此 .

言行举止应与之相符。

" - [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
" Daryesh looked around him .
" - 看起来 大约 他 .

达里什环顾四周。

[ðɪs] ['wɒznt] [ɡʊd] .
This wasn't good .
这 不是 好的 .

这可不好。

[hiː; hi][ˈhædnt][ðə; ði] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [lerdz] ['meməriz] [ɪn][ˈdiːteɪl] ,
He hadn't the chance now to search Laird's memories in detail ,
他 之前没有 这 机会 现在 到 搜索 莱尔德的 回忆 在 细节 ,

他现在没有机会详细查阅莱尔德的记忆了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'hʌf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['enəmi] .
but it was clear enough that this was a force of enemies .
但 它 曾是 清除 足够的 那 这 曾是 一个 力量 的 敌人 .

但很明显，这是一支敌对势力。

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:rəl]['eɪdʒɪz]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
The rights and wrongs of a quarrel ages after the death of all that had
这 权利 和 错误 的 一个 争吵 年龄 后 这 死亡 的 全部 那 有
[bɪn] - [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
been Vwyrdda meant nothing to him ,
到过 - 意思是 没有什么 到 他 ,

争吵中的对错，在一切逝去之后很久，对维尔达来说都毫无意义。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][ækt]
but he had to learn more of the situation , and be free to act
但 他 有 到 学习 更多的 的 这 情况 , 和 是 自由的 到 行为
[æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] .
as he chose .
作为 他 选择 .

但他需要了解更多情况，并有权自由选择行动方式。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [lərd] [wʊd] ['prez(ə)ntli][bi:; bi][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][ænd; ənd][stɑ:rt][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
Especially since Laird would presently be reviving and start to resist .
尤其 自从 领主 会 目前 是 复苏 和 开始 到 抵抗 .

尤其是莱尔德目前正在复苏并开始反抗。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['stediŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nɜ:rvɪŋ] .
The familiar sight of the machines was at once steadying and unnerving .
这 熟悉的 视线 的 这 机器 曾是 在 一次 稳定 和 令人不安 .

这些熟悉的机器景象既让人感到安心，又让人感到不安。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['paʊəz] [hɪr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [smæʃ] [p'lænɪts] !
There were powers here which could smash planets !
那里 是 权力 这里 哪个 可以 粉碎 行星 !
这里曾存在过足以摧毁星球的力量！

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [bɑ:r'bærɪk] , [ðɪs] [sək'sesər] ['kʌltʃər] ,
It looked barbaric , this successor culture ,
它 看起来 野蛮 , 这 接班人 文化 ,
这种继承文化看起来很野蛮。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [li:] [hel] [hæd; həd]
and in any event the decision as to the use of this leashed hell had
和 在 任何 事件 这 决定 作为 到 这 使用 的 这 拴着 地狱 有
[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] .
to be his .
到 是 他的 .

无论如何，是否使用这个被拴住的地狱，最终必须由他来决定。

[hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] [ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ærəgəns] .
His head lifted in unconscious arrogance .
他的 头 抬起 在 无意识 傲慢 .
他不自觉地抬起头，带着一丝傲慢。

[hɪz; ɪz] !
His !
他的 !

他的！

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðə; ði]
For he was the last man of Vwyrdda , and they had wrought the
为了 他 曾是 这 最后的 男人 的 - , 和 他们 有 锻 这
[mə'ʃi:nz] ,
machines ,
机器 ,

因为他是维尔达人中最后一个男人，而那些机器是他们制造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
and the heritage was his .
和 这 遗产 曾是 他的 .

那份遗产是他的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
He had to escape .
他 有 到 逃脱 .

他必须逃走。

[ʒo'ɑːnə]['rɒstɔv] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [blend] [ʌv; əv][hɑːrd] [sə'spɪʃ(ə)n]
Joana Rostov was looking at him with an odd blend of hard suspicion
乔安娜 罗斯托夫 曾是 寻找 在 他 和 一个 奇怪的 混合 的 难的 怀疑
[ænd; ənd][hæf] - ['fraɪ(ə)nd] ['pʌzlmənt] .
and half - frightened puzzlement .
和 一半 - 害怕 困惑 .

乔安娜·罗斯托夫用一种既充满怀疑又略带恐惧和困惑的奇怪眼神看着他。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [luː'tenənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There's something wrong about you , Lieutenant , " she said .
" 有 某物 错误的 关于 你 , 中尉 , " 她 说 .

“中尉，你肯定有什么不对劲，”她说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [smæʃ] .
" You don't behave like a man whose project has just gone to smash .
" 你 不 表现 喜欢 一个 男人 谁 项目 有 只是 已消失 到 粉碎 .

“你的行为不像是一个项目彻底失败的人。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['helmt] [fɔːr; fər] ?
What was that helmet for ?
什么 曾是 那 头盔 为了 ?

那顶头盔是做什么用的？

" - [f'rʌgd] .
" Daryesh shrugged .
" - 耸了耸肩 .

达里耶什耸了耸肩。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'trəʊl] [dɪ'vaɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] .
" Part of a control device , " he said easily .
" 部分 的 一个 控制 设备 , " 他 说 容易地 .

“是控制装置的一部分，”他轻松地说。

" [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][ə'dʒʌst][aɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .
" In my excitement I failed to adjust it properly .
" 在 我的 激动 我 失败的 到 调整 它 适当地 .

“我太激动了，没能把它调整好。”

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [hɪr] . "
There are plenty of other machines here . "
那里 是 很多 的 其他 机器 这里 . "

这里还有很多其他机器。

" [wʌt] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" What use to you ? "
" 什么 使用 到 你 ? "

“对你有什么用？ ”

" [oʊ] — [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ju:zɪz] .
" **Oh — all sorts of uses** .
" 哦 — 全部 排序 的 用途 .

“哦——用途非常广泛。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wʌn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ŋju:klɪ'ɑ:nɪk] [dɪs'ɪntəgreɪtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]
For instance , that one over there is a nucleonic disintegrator , and this is a
为了 实例 , 那 — 超过 那里 是 一个 核子 粉碎机 , 和 这 是 一个
[ʃi:ld] [prə'dʒektər] , [ænd; ənd] — "
shield projector , and — "
盾 投影仪 , 和 — "

例如，那边那个是核子分解器，这个是护盾投射器，还有——”

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] .
" **You're lying** .
" 你是 说谎 .

你在撒谎。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [du:] . "
You can't know any more about this than we do . "
你 不能 知道 任何 更多的 关于 这 比 我们 做 . "

你不可能比我们更了解这件事。

" [jæl; jəl] [aɪ] [pru:v] [,aɪ 'ti:] ? "
" **Shall I prove it ?** "
" 将 我 证明 它 ? "

“需要我证明吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 .

当然不是。

[kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] !
Come back from there !
来 后退 从 那里 !

从那里回来！

" ['kəʊldli] , - ['estɪmeɪtɪd] ['dɪstənsɪz] .
" **Coldly , Daryesh estimated distances** .
" 冷冷地 , - 估计的 距离 .

达里耶什冷冷地估算着距离。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [su:'pɜ:rb] [,saɪkəʊsə'mætɪk] [kəʊ,ɔ:rdɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
He had all the superb psychosomatic coordination of his race , the training
他 有 全部 这 高超 心身疾病 协调 的 他的 种族 , 这 训练
[ɪ'vɑ:lvd] [θru:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
evolved through millions of years ,
进化 通过 百万 的 年 ,

他拥有他种族所特有的超凡身心协调能力，这种能力是经过数百万年的进化而来的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌb] - ['seljələr] [kəm'pəʊnənts] [wʊd] [bi:; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɑ:di] .
but the sub - cellular components would be lacking in this body .
但 这 子 - 细胞 成分 会 是 缺乏 在 这 身体 .

但这种身体会缺乏亚细胞成分。

[sti:l] — [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
Still — he had to take the chance .
仍然 — 他 有 到 拿 这 机会 .

但是——他必须抓住这个机会。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] - [huː] [stəd] [br'said] [hɪm; ɪm] .
He launched himself against the Janyard who stood beside him .
他 发射 他自己 反对 这 - WHO 站立 旁 他 .

他猛地扑向站在他旁边的那个新兵。

[wʌn][hænd] [tʃɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz]['læɪŋks] ,
One hand chopped into the man's larynx ,
一 手 切碎 进入 这 男人的 喉 ,

一只手砍进了那人的喉咙，

[ðə; ði] ['ʌðər] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['tuːnɪk][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][mæn] [br'jɑːnd] .
the other grabbed him by the tunic and threw him into the man beyond .
这 其他 抓住 他 经过 这 束腰外衣 和 扔 他 进入 这 男人 超过 .

另一个人抓住他的外衣，把他扔向对面的人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] , - [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdɪz] ,
In the same movement , Daryesh stepped over the falling bodies ,
在 这 相同的 移动 , - 步 超过 这 坠落 身体 ,

与此同时，达里耶什跨过了倒下的尸体。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['raɪf(ə)l] [wɪt] [wʌn][hæd; həd] [drɑːpt] ,
picked up the machine rifle which one had dropped ,
挑选 向上 这 机器 步枪 哪个 一 有 掉落 ,

捡起别人掉落的机枪，

[ænd; ənd] [slæmd] ['oʊvər][ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [ʃiːld] [prə'dʒektər][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ]
and slammed over the switch of the magnetic shield projector with its long
和 猛烈抨击 超过 这 转变 的 这 磁的 盾 投影仪 和 它是 长的
[bærəl] .
barrel .
桶 .

然后，用它长长的枪管猛击磁屏蔽投射器的开关。

[ˈɡʌnz] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] .
Guns blazed in the dimness .
枪支 燃烧的 在 这 昏暗 .

昏暗的光线下枪声大作。

['bulɪts] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː]['moultən] [spreɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt] [ðæt] [fæn'tæstɪk][mæg'netɪk] [fiːld] .
Bullets exploded into molten spray as they hit that fantastic magnetic field .
子弹 爆炸了 进入 熔融的 喷 作为 他们 打 那 极好的 磁的 场地 .

子弹撞击到那神奇的磁场时，爆炸成熔岩飞溅。

- , [br'haɪnd][,aɪ'tiː] , ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Daryesh , behind it , raced through the door and out the tunnel .
- , 在后面 它 , 比赛 通过 这 门 和 出去 这 隧道 .

达里耶什跟在后面，冲出门外，跑出了隧道。

[ðeɪd] [biː; bi]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
They'd be after him in seconds ,
他们会 是 后 他 在 秒 ,

他们几秒钟之内就会追上去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lɒŋlegɪd] ['bɑːdi][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fiːl]
but this was a strong longlegged body and he was getting the feel
但 这 曾是 一个 强的 长腿 身体 和 他 曾是 获得 这 感觉
[ʌv; əv][,aɪ'tiː] .
of it .
的 它 .

但这具身体强壮，腿很长，他渐渐体会到了它的特点。

[hiː; hi][ræn] ['iːzəli] , ['briːðɪŋ] [ɪn][koʊˌɔːrdɪˈneɪ(ə)n][wið; wiθ] ['evri] ['muːvmənt] , [kən'sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
He ran easily , breathing in coordination with every movement , conserving his
他 跑 容易地 , 呼吸 在 协调 和 每一个 移动 , 保护 他的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

他跑得很轻松，呼吸与每一个动作都协调一致，从而节省了体力。

[hiː; hi] ['kudnt] ['mæstər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɔːləntəri] ['fʌŋkʃnz] [jet] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]
He couldn't master control of the involuntary functions yet , the nervous system
他 不能 掌握 控制 的 这 非自愿 函数 然而 , 这 紧张的 系统
[wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfrənt] ,
was too different ,
曾是 也 不同的 ,

他当时还无法控制那些非自主功能，因为他的神经系统与现在截然不同。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ləst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] .
but he could last for a long while at this pace .
但 他 可以 最后的 为了 一个 长的 尽管 在 这 步伐 .

但他可以以这样的速度坚持很长时间。

[hiː; hi] ['dʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'membər] [saɪd] ['pæsɪdʒ] .
He ducked into a remembered side passage .
他 躲闪 进入 一个 记得 边 通道 .

他躲进了一条他记得的侧巷。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [spjuːd] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [slʌgz] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmwʌn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
A rifle spewed a rain of slugs after him as someone came through the
一个 步枪 喷涌而出 一个 雨 的 蛞蝓 后 他 作为 某人 来了 通过 这
[mæg'netɪk] [fiːld] .
magnetic field .
磁的 场地 .

有人穿过磁场时，一支步枪向他射出一阵弹雨。

[hiː; hi] ['tʃʌklɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
He chuckled in the dark .
他 轻笑 在 这 黑暗的 .

他在黑暗中轻笑了一声。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [mæpt] ['evri] [ˌlæbəˈrɪnθɪn; ˌlæbəˈrɪnθiːn] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Unless they had mapped every labyrinthine twist and turn of the
除非 他们 有 已映射 每一个 迷宫般的 捻 和 转动 的 这
['tʌnlz] , [ɔːr][hæd; həd][laɪf] - ['enərdʒi] [dɪ'tektəz] ,
tunnels , or had life - energy detectors ,
隧道 , 或者 有 生活 - 活力 探测器 ,

除非他们绘制了隧道中每一个错综复杂的弯道，或者拥有生命能量探测器，

[ðeɪd] ['nevər] [der] [treɪl][hɪm; ɪm] .
they'd never dare trail him .
他们会 绝不 敢 踪迹 他 .

他们绝不敢跟踪他。

[ðeɪd] [get] [lɔːst][ænd; ənd]['wɑːndər][ɪn] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [stɑːrvd] .
They'd get lost and wander in here till they starved .
他们会 得到 丢失的 和 漫步 在 这里 直到 他们 饥饿 .

他们会迷路，在这里徘徊，直到饿死。

[stɪl] , [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][breɪn] .
Still , that woman had a brain .
仍然 , 那 女士 有 一个 脑 .

然而，那个女人是有头脑的。

[ʃiːd] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbəʊts] , [ænd; ənd][traɪ]
She'd guess he was making for the surface and the boats , and try
棚 猜测 他 曾是 制作 为了 这 表面 和 这 船 , 和 尝试
[tuː; tə][kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf] .
to cut him off .
到 切 他 离开 .

她猜想他正游向水面和船只，于是试图拦住他。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] .
It would be a near thing .
它 会 是 一个 靠近 事物 .

这真是险些发生。

[hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] .
He settled down to running .
他 定居 向下 到 跑步 .

他开始专心跑步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] [hɪr] , [kəʊld][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
It was long and black and hollow here , cold with age .
它 曾是 长的 和 黑色的 和 空洞的 这里 , 寒冷的 和 年龄 .

这里又长又黑又空，冰冷潮湿。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔɪstʃər] [kʊd; kəd][biː; bi][left][ɑːn] - .
The air was dry and dusty , little moisture could be left on Vwyrdda .
这 空气 曾是 干燥 和 尘土飞扬 , 小的 水分 可以 是 左边 在 - .

空气干燥多尘，Vwyrdda 上几乎没有水分残留。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] ?
How long has it been ?
如何 长的 有 它 到过 ?

已经过去多久了？

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] ?
How long has it been ?
如何 长的 有 它 到过 ?

已经过去多久了？

[dʒɑːn] [lɛrd] [stɜːrd] [bæk] [tɔːrd] [ˈkɔːnʃəsnəs] , [stʌnd] [ˈnʊərənz] [læpsɪŋ] [ˈɪntuː] [fəˈmɪliər]
John Laird stirred back toward consciousness , stunned neurons lapsing into familiar
约翰 领主 搅拌 后退 朝向 意识 , 目瞪口呆 神经元 失效 进入 熟悉的
[ˈpɑːθweɪz] [ʌv; əv][ˈsaɪnæpsˌsɪnæps] ,
pathways of synapse ,
路径 的 突触 ,

约翰·莱尔德逐渐恢复了意识，麻木的神经元重新连接成熟悉的突触通路。

[ðə; ði] [ˈpætərn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌpɜːrsəˈhæləti] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ɪtˈself] .
the pattern which was personality fighting to restore itself .
这 图案 哪个 曾是 性格 斗争 到 恢复 本身 .

这是人格试图自我修复的模式。

- [ˈstʌmbld] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡroʊpɪŋ][maɪnd] [flæʃt] [ə; eɪ][ˈrændəm] [kəˈmænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Daryesh stumbled as the groping mind flashed a random command to his
- 踉跄 作为 这 摸索 头脑 闪光灯 一个 随机的 命令 到 他的
[ˈmʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

达里耶什踉跄了一下，因为他那混乱的意识突然向他的肌肉发出了一条随机指令。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [wɪld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [self] [bæk] [tuː; tə] [ˈblæŋknəs] .
cursed , and willed the other self back to blankness .
被诅咒的 , 和 意志 这 其他 自己 后退 到 空白 .

诅咒着，并将另一个自我化作一片空白。

[hʊʊld][ɑ:n] , - , [hʊʊld][ɑ:n] , [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['oʊnli] —
Hold on , Daryesh , hold on , a few minutes only —
抓住 在 , - , 抓住 在 , 一个 很少 分钟 仅有的 —

坚持住，达里耶什，坚持住，就几分钟——

[hi:; hi][bɜ:rst][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [saɪd] ['entrəns] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmbld] [desə'leɪn]
He burst out of a small side entrance and stood in the tumbled desolation
他 爆裂 出去 的 一个 小的 边 入口 和 站立 在 这 翻滚 荒凉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
of the valley .
的 这 谷 .

他从小侧门冲了出来，站在了荒凉破败的山谷中。

[ðə; ði] [ki:n] ['tenjuəs] [er] [reɪkt] [hɪz; ɪz] ['sɔbiŋ] [lʌŋz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['waɪldli][ə'raʊnd][æt; ət]
The keen tenuous air raked his sobbing lungs as he looked wildly around at
这 敏锐的 脆弱的 空气 耙过的 他的 啜泣 肺 作为 他 看起来 疯狂地 大约 在
[sænd][ænd; ənd][stoʊn][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən][stɑ:rz] .
sand and stone and the alien stars .
沙 和 石头 和 这 外星人 明星 .

凛冽的空气刮擦着他抽泣的肺，他惊恐地环顾四周，看着沙子、石头和陌生的星空。

[nu:] [kɑ:nstə'leɪʃənz] — [gɔdz] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] !
New constellations — Gods , it had been a long time !
新的 星座 — 神 , 它 有 到过 一个 长的 时间 !

新的星座——天哪，已经很久了！

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'membər] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['lændskeɪp]
The moon was larger than he remembered , flooding the dead landscape
这 月亮 曾是 更大的 比 他 记得 , 洪水 这 死的 景观
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frɔ:sti] - .
with a frosty argence .
和 一个 霜冻 - .

月亮比他记忆中要大，将一片冰冷的银色光芒洒向死寂的大地。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['spairəld] [kloʊz][ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [ʌn'kaʊntɪd] ['eɪdʒɪz] .
It must have spiraled close in all those uncounted ages .
它 必须 有 螺旋状 关闭 在 全部 那些 未统计的 年龄 .

在漫长的岁月中，它一定经历了螺旋式的崩溃。

[ðə; ði][boʊt] !
The boat !
这 船 !

船！

- , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt] ?
Hellblaze , where was the boat ?
- , 在哪里 曾是 这 船 ?

地狱烈焰，船在哪儿？

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - [ɪp] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:n] [tɔ:r'pi:dəʊ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dʒʊn] ,
He saw the Janyard ship not far away , a long lean torpedo resting on the dunes ,
他 锯 这 - 船 不是 远的 离开 , 一个 长的 倾斜 鱼雷 休息 在 这 沙丘 ,
他看到不远处有一艘詹亚德号的船，像一艘细长的鱼雷，停泊在沙丘上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] — [noʊ][ju:z] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [aɪ 'ti:] .
but it would be guarded — no use trying to steal it .
但 它 会 是 守卫 — 不 使用 尝试 到 偷 它 .

但它会被严密看守——试图偷走它是徒劳的。

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [lɛrdz] ['ves(ə)l] , [ðen] ?
Where was this Laird's vessel , then ?
在哪里 曾是 这 莱尔德的 血管 , 然后 ?

那么，这位领主的船在哪里呢？

[ˈtʌmblɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈeɪliən] [ˈmeməɪrɪz] , [hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ˈberɪŋ][,aɪ ˈti:][ɑ:n]
Tumbling through a confusion of alien memories , he recalled burying it on
翻滚 通过 一个 困惑 的 外星人 回忆 , 他 召回 埋葬 它 在
[ðə; ði][west] [saɪd]
the west side
这 西方 边

在一片混乱的陌生记忆中，他想起自己把它埋在了西边.....

[noʊ] , [,aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bʌt; bət] [lerd] .
No , it wasn't he who had done that but Laird .
不 , 它 不是 他 WHO 有 完毕 那 但 领主 .

不，那不是他做的，而是莱尔德做的。

[dæmˈneɪʃn] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][fæst] .
Damnation , he had to work fast .
诅咒 , 他 有 到 工作 快速地 .

该死，他必须抓紧时间。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] [ɪˈrəʊdəd, ɪˈrəʊdɪd] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] , [faʊnd][ðə; ði]
He plunged around the monstrous eroded shape of the pyramid , found the
他 暴跌 大约 这 滔天 侵蚀 形状 的 这 金字塔 , 成立 这
[lɔ:ŋ] [maʊnd] ,
long mound ,
长的 冢 ,

他绕着那座形状怪异、风化严重的金字塔走了一圈，找到了那长长的土堆。

[sɔ:ɪ] [ðə; ði] - [wer] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bloʊn] [sænd][ɔ:f][ðə; ði][ˈmet(ə)l] .
saw the moongleam where the wind had blown sand off the metal .
锯 这 - 在哪里 这 风 有 吹 沙 离开 这 金属 .

看到月光在风吹落金属上的沙子处闪耀。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [pʌp] [ðɪs] [lerd] [wʌz; wəz] .
What a clumsy pup this Laird was .
什么 一个 笨拙 小狗 这 领主 曾是 .

这只莱尔德真是个笨手笨脚的小狗啊。

[hi:; hi] [ˈʃʌvəld] [ðə; ði][sænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerlə:k] , [ˈsku:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
He shoveled the sand away from the airlock , scooping with his hands ,
他 铲 这 沙 离开 从 这 气闸 , 舀取 和 他的 双手 ,
他用手铲起气闸周围的沙子，

[ðə; ði] [breθ] [rɔ:ɪ] [ɪn] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .
the breath raw in throat and lungs .
这 气息 生的 在 喉 和 肺 .

呼吸时喉咙和肺部感觉灼痛。

[ˈeni] [ˈsekənd] [naʊ] [ðeɪd] [bi:; bi][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈeni] [ˈɪnstənt] ,
Any second now they'd be on him , any instant ,
任何 第二 现在 他们会 是 在 他 , 任何 立即的 ,

他们随时都可能扑向他，瞬间就会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈri:əli] [biˈli:vɪd] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [məˈʃi:nz] —
and now that they really believed he understood the machines —
和 现在 那 他们 真的 相信 他 理解 这 机器 —

现在他们真的相信他了解这些机器了——

[ðə; ði] [lɑ:k] [ˈfoʊn] [ˈdʌlli] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [koʊld] [ʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] .
The lock shone dully before him , cold under his hands .
这 锁 闪耀 沉闷地 前 他 , 寒冷的 在下面 他的 双手 .

锁在他面前黯淡地闪着光，在他手中冰冷。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːg] , [ˈswerɪŋ] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [oʊld]
He spun the outer dog , swearing with a frantic emotion foreign to old
他 旋转 这 外 狗 , 咒骂 和 一个 疯狂的 情感 外国的 到 老的
- ,
Vwyrdda ,
- ,

他转动着外侧的狗，带着一种老维尔达从未有过的疯狂情绪咒骂着。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [ʌnˈtreɪnd] [saɪkəʊsəmətɪkli] , [ʌn.ɪˈvʌlvd]
but that was the habit of his host , untrained psychosomatically , unevolved
但 那 曾是 这 习惯 的 他的 主持人 , 未经训练的 心身方面 , 未进化的
— [ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] !
— **There they came !**
— 那里 他们 来了 !
但那是他主人的习惯，他身心方面未经训练，尚未进化——他们来了！

[ˈskuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstoʊlən] [ˈraɪf(ə)] ,
Scooping up the stolen rifle ,
舀取 向上 这 被盗 步枪 ,
捡起被盗的步枪，

- [ˈfaɪərd] [ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [bɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [swɔːmd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Daryesh fired a chattering burst at the group that swarmed around the edge of
- 被解雇 一个 喋喋不休 爆裂 在 这 团体 那 蜂拥而至 大约 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd] .
the pyramid .
这 金字塔 .
达里耶什向聚集在金字塔边缘的那群人发射了一连串噼里啪啦的子弹。

[ðeɪ] [ˈtʌmbld] [laɪk] [ˈdʒɔɪntɪd] [ˈdɔːlz] , [ˈskriːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] - [waɪt] [ˈmuːnlaɪt] .
They tumbled like jointed dolls , screaming in the death - white moonlight .
他们 翻滚 喜欢 关节 娃娃 , 尖叫 在 这 死亡 - 白色的 月光 .
它们像关节玩偶一样翻滚着，在惨白的月光下尖叫。

[ˈbulɪts] [haʊld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [ˈrɪkəʊeɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] - [hʌl] .
Bullets howled around him and ricocheted off the boat - hull .
子弹 嚎叫 大约 他 和 反弹 离开 这 船 - 船体 .
子弹在他周围呼啸而过，并从船体上反弹回来。

[hiː; hi] [gɔːt] [ðə; ði] [lɔːk] [ˈoʊpən] [æz; əz] [ðeɪ] [riˈtriːtɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tʃɑːrdʒ] .
He got the lock open as they retreated for another charge .
他 得到 这 锁 打开 作为 他们 撤退 为了 其他 收费 .
趁他们撤退准备再次冲锋时，他打开了锁。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [flæʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] ,
For an instant his teeth flashed under the moon ,
为了 一个 立即的 他的 牙齿 闪光灯 在下面 这 月亮 ,
那一瞬间，他的牙齿在月光下闪过一丝光芒。

[ðə; ði] [koʊld] [grɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [huː] [hæd; həd] [ruːld] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
the cold grin of Daryesh the warrior who had ruled a thousand suns in his
这 寒冷的 咧嘴笑 的 - 这 战士 WHO 有 裁决 一个 千 太阳 在 他的
[deɪ] [ænd; ænd] [led] [ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] - .
day and led the fleets of Vwyrdda .
天 和 引领 这 舰队 的 - .

达里耶什，这位曾经统治过千阳、统领过维尔达舰队的勇士，脸上带着冷冷的笑容。

" [ferˈwel] , [maɪ] [ˈʌvliːz] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ,
" **Farewell , my lovelies ,** " **he murmured ,**
" 告别 , 我的 可爱的 , " 他 低声说道 ,
“再见了，我的宝贝们，”他低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membə] [ˈsɪləblz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈplæni] [wɜ:r; wə] [sɔ:ft][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and the remembered syllables of the old planet were soft on his tongue .
和 这 记得 音节 的 这 老的 行星 是 柔软的 在 他的 舌头 .

那些被他记忆中古老星球的音节，在他舌尖上轻柔地回响。

[slæmɪŋ] [ðə; ði][lɑ:k][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi;; hi][ræn][tu;; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ,
Slamming the lock behind him , he ran to the control room ,
猛击 这 锁 在后面 他 , 他 跑 到 这 控制 房间 ,
他砰地一声关上身后的门锁，跑向控制室。

[ˈletɪŋ] [dʒɑ:n] [lerdz] [ˈɔ:lmoust] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˈhæbɪts] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ə'lo:ŋ] .
letting John Laird's almost unconscious habits carry him along .
出租 约翰 莱尔德的 几乎 无意识 习惯 携带 他 沿着 .

任由约翰·莱尔德几乎无意识的习惯带着他前行。

[hi;; hi][gɑ:t][ɔ:f][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [stɑ:rt] — [bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪ]
He got off to a clumsy start — but then he was climbing for the sky
他 得到 离开 到 一个 笨拙 开始 — 但 然后 他 曾是 攀登 为了 这 天空
, [fri:] [ænd; ənd][ə'weɪ] —
, free and away —
, 自由的 和 离开 —

他起步笨拙——但随后他便开始攀登高峰，自由自在，飞向远方——

[ə; eɪ][fɪst] [slæmd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] ,
A fist slammed into his back ,
一个 拳头 猛烈抨击 进入 他的 后退 ,
一记重拳击中了他的背部。

[tɔ:st] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət] [tʃer] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈskri:mɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈsʌndərd] [ˈmet(ə)l] .
tossed him in his pilot chair to the screaming roar of sundered metal .
抛掷 他 在 他的 飞行员 椅子 到 这 尖叫 吼 的 分离 金属 .

他被扔回驾驶座上，伴随着金属破碎的刺耳轰鸣声。

[gɒdz] , [oʊ][gɒdz] , [ðə; ði] - [hæd; həd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈɪps] [gʌŋ] ,
Gods , O gods , the Janyards had fired a heavy ship's gun ,
神 , 哦 神 , 这 - 有 被解雇 一个 重的 船的 枪 ,

天哪，天哪，扬亚德人发射了一门重型舰炮！

[ðeid] [sko:rd] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈendʒɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ]
they'd scored a direct hit on his engines and the boat was whistling
他们会 得分 一个 直接的 打 在 他的 发动机 和 这 船 曾是 吹口哨
[ˈgraʊndwərd] [ə'gen] .
groundward again .
地面 再次 .

他们直接击中了他的引擎，船又开始呼啸着向海底坠去。

[ˈgrɪmli] , [hi;; hi][ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][ɪˈniʃ(ə)l] [ˈɪmpɪtəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd]
Grimly , he estimated that the initial impetus had given him a good
阴沉地 , 他 估计的 那 这 最初的 动力 有 给定 他 一个 好的
[trə'dʒektəri] ,
trajectory ,
弹道 ,

他神情凝重地估计，最初的动力让他走上了一条良好的发展道路。

[ðæt] [ˈhi:d] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
that he'd come down in the hills about a hundred miles north of the valley .
那 他会 来 向下 在 这 丘陵 关于 一个 百 英里 北 的 这 谷 .

他从山谷以北约一百英里的山上下来。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈhi:d][hæv; həv][tu;; tə][rʌŋ] [fɔ:r; fər][,aɪˈti:] ,
But then he'd have to run for it ,
但 然后 他会 有 到 跑步 为了 它 ,

但那样他就得跑了。

[ðeid] [biː; bi][ˈæftər][hɪm; ɪm][laɪk] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪp] — [ænd; ənd][dʒɑːn] [lerd] [wʊd]
they'd be after him like beasts of prey in their ship — and John Laird would
他们会 是 后 他 喜欢 野兽 的 猎物 在 他们的 船 — 和 约翰 领主 会
[nɑːt][biː; bi] [drˈnaɪd] ,
not be denied ,
不是 是 否认 ,

他们会像猛兽一样在船上追捕他——约翰·莱尔德绝不会轻易放弃。

[ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] [ˈtaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊt] [ˈmʌmblɪŋ] [ɪnˈsænəti]
muscles were twitching and sinews tightening and throat mumbling insanity
肌肉 是 抽搐 和 肌腱 收紧 和 喉 喃喃自语 疯狂
[æz; əz][ðə; ði][rɪˈsɜːrdʒənt][pɜːrsəˈnæləti] [fʊːt] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ɪtˈself] .
as the resurgent personality fought to regain itself .
作为 这 复兴 性格 战斗 到 恢复 本身 .

肌肉抽搐，筋腱紧绷，喉咙里发出疯狂的喃喃声，复苏的人格正在努力恢复自我。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌŋ][ˈbæt(ə)] [ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [aʊt] [suːn] !
That was one battle he'd have to have out soon !
那 曾是 一 战斗 他会 有 到 有 出去 很快 !

这是他必须尽快解决的一场战斗！

[wel] — [ˈmentəli] , - [ˈrʌgd] .
Well — mentally , Daryesh shrugged .
出色地 — 精神上 , - 耸了耸肩 .

“嗯——精神上来说，”达里耶什耸了耸肩。

[æt; ət][wɜːrst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði] - , [meɪk] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ]
At worst , he could surrender to the Janyards , make common cause with
在 最差 , 他 可以 投降 到 这 - , 制作 常见的 原因 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

最坏的情况是，他可以向英国殖民军投降，与他们结盟。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [huː] [wʌŋ] [ðɪs] [ɪdɪˈɑːtɪk][ˈlɪt(ə)][wɔːr] .
It really didn't matter who won this idiotic little war .
它 真的 没有 事情 WHO 韩元 这 愚蠢的 小的 战争 .

这场愚蠢的小战争谁赢真的不重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
He had other things to do .
他 有 其他 事物 到 做 .

他还有其他事要做。

[ˈnaɪtmər] .
Nightmare :
恶梦 .

恶梦。

[dʒɑːn] [lerd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] - [wɔːrn] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər] [hɪlz] [lɪt][baɪ] [ˈaɪsɪ]
John Laird crouched in a wind - worn cave and looked out over hills lit by icy
约翰 领主 蹲着 在 一个 风 - 磨损 洞穴 和 看起来 出去 超过 丘陵 点燃 经过 冰冷的
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

约翰·莱尔德蹲在一个饱经风霜的洞穴里，眺望着被冰冷的月光照亮的山丘。

[θru:] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒəz] [aɪz] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - [ɪp] [ˈləndɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [daʊn] - [ɡlaɪdɪd]
Through a stranger's eyes , he saw the Janyard ship landing near the down - glided
通过 一个 陌生人的 眼睛 , 他 锯 这 - 船 降落 靠近 这 向下 - 滑翔
[rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,
wreck of his boat ,
破坏 的 他的 船 ,

透过陌生人的视角，他看到詹亚德号飞船降落在他那艘滑翔坠落的船只残骸附近。

[sɔ:] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [sti:l] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] [aʊt][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ˈhʌntɪŋ] .
saw the glitter of steel as they poured out and started hunting .
锯 这 闪光 的 钢 作为 他们 倾倒 出去 和 开始 打猎 .
看到钢铁的光芒涌出，便开始追捕。

[ˈhʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Hunting him :
打猎 他 .
追捕他。

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] , [wʌz; wəz][hi;; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Or was it him any longer , was he more than a prisoner in his own
或者 曾是 它 他 任何 更长 , 曾是 他 更多的 比 一个 囚犯 在 他的 自己的
[skʌl] ?
skull ?
颅骨 ?

或者，他已经不再是他了？ 他是否只是自己思想的囚徒？

[hi;; hi] [θɔ:t] [bæk] [tu;; tə] [ˈmemərɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] ,
He thought back to memories that were not his ,
他 想法 后退 到 回忆 那 是 不是 他的 ,
他回想起一些不属于自己的记忆。

[ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪmˈself] [ɪˈskeɪpɪŋ]
memories of himself thinking thoughts that were not his own , himself escaping
回忆 的 他自己 思维 想法 那 是 不是 他的 自己的 , 他自己 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] [waɪ] [hi;; hi] ,
from the enemy while he ,
从 这 敌人 尽管 他 ,

记忆中，他脑海中浮现出不属于他自己的想法，他一边逃离敌人，一边.....

[lerd] , [wɜ:rl] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [əˈbɪs] [ʌv; əv][hæf] - [ˈkɑ:nʃəs] [ˈmædnəs] .
Laird , whirled in a black abyss of half - conscious madness .
领主 , 旋转 在 一个 黑色的 深渊 的 一半 - 有意识的 疯狂 .
莱尔德陷入了半梦半醒的疯狂的黑色深渊。

[brɪˈɑ:nd] [ðæt] , [hi;; hi] [rɪˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
Beyond that , he recalled his own life ,
超过 那 , 他 召回 他的 自己的生活 ,
除此之外，他还回忆起自己的人生。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪˈkɔ:ld] [əˈnʌðər] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:]
and he recalled another life which had endured a thousand years before it
和 他 召回 其他 生活 哪个 有 忍受 一个 千 年 前 它
[daɪd] .
died .
死亡 .

他想起了另一个生命，它活了一千年才死去。

[hi;; hi] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] [ˈblouɪŋ] [dʌst] ,
He looked out on the wilderness of rock and sand and blowing dust ,
他 看起来 出去 在 这 荒野 的 岩石 和 沙 和 吹 灰尘 ,
他眺望着眼前这片由岩石、沙砾和扬起的尘土构成的荒野。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] , [gri:n] [ænd; ənd] [fer] ,
and remembered it as it had been , green and fair ,
和 记得 它 作为 它 有 到过 , 绿色的 和 公平的 ,
我记得它以前的样子, 绿意盎然, 景色宜人。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] - ,
and remembered that he was Daryesh of Tollogh ,
和 记得 那 他 曾是 - 的 - ,
他想起自己是托洛格的达里耶什,

[hu:] [hæd; həd] [ru:ld] ['oʊvər] [hoʊl] ['plænəteri] ['sɪstəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] - .
who had ruled over whole planetary systems in the Empire of Vwyrdde .
WHO 有 裁决 超过 所有的 行星 系统 在 这 帝国 的 - .
在维尔达帝国, 他们曾统治着整个行星系统。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] [lerd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
And at the same time he was John Laird of Earth ,
和 在 这 相同的 时间 他 曾是 约翰 领主 的 地球 ,
与此同时, 他还是地球上的约翰·莱尔德。

[ænd; ənd] [tu:] [stri:mz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [floʊd] [θru:] [ðə; ði] [breɪn] , ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and two streams of thought flowed through the brain , listening to each other ,
和 二 溪流 的 想法 流动 通过 这 脑 , 聆听 到 每个 其他 ,
两股思绪在脑海中交汇, 彼此倾听。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
shouting at each other in the darkness of his skull .
喊叫 在 每个 其他 在 这 黑暗 的 他的 颅骨 .
在他的颅骨黑暗中, 他们互相叫喊。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] !
A million years !
一个 百万 年 !
一百万年!

['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rentɪŋ] ['sɑ:roʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]
Horror and loneliness and a wrenching sorrow were in the mind of
恐怖 和 孤独 和 一个 扭动 悲哀 是 在 这 头脑 的
- [æz; əz] [hi;; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] - .
Daryesh as he looked upon the ruin of Vwyrdde .
- 作为 他 看起来 之上 这 废墟 的 - .
达里耶什望着维尔达的废墟, 心中充满了恐惧、孤独和撕心裂肺的悲伤。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] !
A million years ago !
一个 百万 年 前 !
一百万年前!

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] ? [kraɪd] [lerd] .
Who are you ? cried Laird .
WHO 是 你 ? 哭 领主 .
“你是谁?”莱尔德喊道。

[wʌt] [hæv; həv] [ju;; jʊ] [dʌn] [tu;; tə] [em 'i:] ?
What have you done to me ?
什么 有 你 完毕 到 我 ?
你对我做了什么?

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [æskt] , [ˈmeməriz] [wɪt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][oʊn] [naʊ] [rouz][tuː; tə]
And even as he asked , memories which were his own now rose to
和 甚至 作为 他 问 , 回忆 哪个 是 他的 自己的 现在 玫瑰 到
[ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
answer him :
回答 他 :

就在他提问的瞬间，他自己的记忆浮现出来回答他。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - [huː] [rɪˈbeld] , [ðə; ði] - [huːz] [ˈfɑːðəz] [keɪm] [frʌm; frəm]
It had been the Erai who rebelled , the Erai whose fathers came from
它 有 到过 这 - WHO 叛乱 , 这 - 谁 父亲们 来了 从
- [ðə; ði] [fer]
Vwyrdda the fair
- 这 公平的

是埃莱人发动了叛乱，埃莱人的祖先来自美丽的维尔达。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [ˈɔːltərd] [baɪ] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
but who had been strangely altered by centuries of environment .
但 WHO 有 到过 奇怪的 已修改 经过 几个世纪 的 环境 :

但它们却因几个世纪的环境而发生了奇异的改变。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈvɒltɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈstætɪk] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] ,
They had revolted against the static rule of the Immortals ,
他们 有 反抗 反对 这 静止的 规则 的 这 不朽者 ,
他们反抗了神明们一成不变的统治。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊvərʌn] [hæf][ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ənd]
and in a century of warfare they had overrun half the Empire and
和 在 一个 世纪 的 战争 他们 有 超限 一半 这 帝国 和
[ˈrælɪd] [ɪts] [pɒpjəˈleɪʃnz] [ˈʌndər][ðem; ðəm] .
rallied its populations under them :
集结 它是 人口 在下面 他们 :

经过一个世纪的战争，他们占领了帝国的一半领土，并将帝国人民团结在自己统治之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] [hæd; həd] [ˌʌnˈliːft] [ðer; ðər][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈpaʊəz] ,
And the Immortals had unleashed their most terrible powers ,
和 这 不朽者 有 释放 他们的 最多 糟糕的 权力 ,
而那些不朽者也释放出了他们最可怕的力量。

[ðə; ði][sʌn] - [ˈsmæʃɪŋ] [ˈʌltɪmət] [ˈwepənz] [wɪt] [hæd; həd][leɪn] [fərˈbɪdn] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv]
the sun - smashing ultimate weapons which had lain forbidden in the vaults of
这 太阳 - 粉碎 最终的 武器 哪个 有 莱恩 禁止 在 这 金库 的
- [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] .
Vwyrdda for ten million years :
- 为了 十 百万 年 :

那些能够摧毁太阳的终极武器，在维尔达的宝库中被禁藏了一千万年。

[ˈoʊnli] — [ðə; ði] - [hæd; həd] [noʊn] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
Only — the Erai had known about it .
仅有的 — 这 - 有 已知 关于 它 :

只是——埃莱人早就知道这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwepənz] [tuː] .
And they had had the weapons too .
和 他们 有 有 这 武器 也 .
他们也拥有武器。

[ɪn][ðə; ði][end] , - [went] [ˈʌndər] ,
In the end , Vwyrdda went under ,
在 这 结尾 , - 去 在下面 ,
最终，Vwyrdda倒闭了。

[hɜːr; həɹ] [fliːts] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈɑːmiz] [ˈriːlɪŋ] [ɪn] [rɪˈtriːt] [ˈoʊvər][ten][ˈθaʊz(ə)nd] [skɔːrtʃt]
her fleets broken and her armies reeling in retreat over ten thousand scorched
她 舰队 破碎的 和 她 军队 卷轴 在 撤退 超过 十 千 烧焦的
[pˈlænɪts] .
planets .
行星 .

她的舰队溃败，她的军队在上万颗被烧焦的星球上溃不成军。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] - [hæd; həd] [rɔːrd] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɜːrld] ,
The triumphant Erai had roared in to make an end of the mother world ,
这 凯 - 有 咆哮 在 到 制作 一个 结尾 的 这 母亲 世界 ,
凯旋的埃莱咆哮着冲进来，要终结母世界。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɑːsənəlz] [kʊd; kəd][stɑːp][ðəm; ðəm] [naʊ] .
and nothing in all the mighty Imperial arsenals could stop them now .
和 没有什么 在 全部 这 强大的 帝国 阿森纳 可以 停止 他们 现在 .
现在，帝国所有强大的武器库都无法阻止他们了。

[ðerz] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈsteɪb(ə)l] [ˈkʌltʃər] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] -
Theirs was an unstable culture , it could not endure as that of Vwyrdda
他们的 曾是 一个 不稳定 文化 , 它 可以 不是 忍受 作为 那 的 -
[hæd; həd] .
had .
有 .

他们的文化不稳定，无法像维尔达的文化那样长久存在。

[ɪn][ten][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,
In ten thousand years or so , they would be gone ,
在 十 千 年 或者 所以 , 他们 会 是 已消失 ,
大约一万年后，它们就会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgæləksi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
and the Galaxy would not have even a memory of that which had been
和 这 星系 会 不是 有 甚至 一个 记忆 的 那 哪个 有 到过
.
.
.

银河系甚至不会记得曾经发生过的一切。

[wɪt] [wʌz; wəz] [smɔːl] [help][tuː; tə][juːˈes] , [θɔːt] [lɜrd] [ˈgrɪmli] ,
Which was small help to us , thought Laird grimly ,
哪个 曾是 小的 帮助 到 我们 , 想法 领主 阴沉地 ,
“这对我们来说没什么帮助，”莱尔德阴沉地想。

[ænd; ənd][ˈriːələɪzd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪsi] [ʃɑːk] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
and realized with an icy shock that it had been the thought of
和 已实现 和 一个 冰冷的 震惊 那 它 有 到过 这 想法 的
.
Daryesh .
.

他突然意识到，那竟然是达里耶什的想法，这让他感到一阵冰冷的震惊。

[ðə; ði] - [ˈment(ə)l][toʊn][wʌz; wəz] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ɔːlmoʊst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] ,
The Vwyrddan's mental tone was , suddenly , almost conversational ,
这 - 精神的 语气 曾是 , 突然 , 几乎 对话 ,
Vwyrddan的内心语气突然变得几乎像是在聊天一样。

[ænd; ənd] [lerd] [ˈriːləɪzd] [wʌt] [æn; ən] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [treɪnd] [ˈefərt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]
and **Laird** **realized** **what** **an** **immensity** **of** **trained** **effort** **it** **must** **have**
和 领主 已实现 什么 一个 浩瀚无垠 的 受过训练 努力 它 必须 有
[ˈteɪkən][tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [ˈloʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] .
taken **to** **overcome** **that** **loneliness** **of** **a** **million** **years** .
已采取 到 克服 那 孤独 的 一个 百万 年 .
莱尔德这才意识到，要克服那长达百万年的孤独，需要付出多么巨大的努力。

" [siː] [hɪr] , [lerd] ,
" **See here** , **Laird** ,
" 看 这里 , 领主 ,
" 你看，莱尔德，
[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈpærəntli] [duːmd] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɑːdi] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [gets] [rɪd]
we **are** **apparently** **doomed** **to** **occupy** **the** **same** **body** **till** **one** **of** **us** **gets** **rid**
我们 是 显然 注定失败 到 占据 这 相同的 身体 直到 一 的 我们 获得 摆脱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
of **the** **other** ,
的 这 其他 ,
我们似乎注定要共用一个身体，直到其中一人摆脱另一人为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [siːm] [tuː; tə][wɑːnt] .
and **it** **is** **a** **body** **which** **the** **Janyards** **seem** **to** **want** .
和 它 是 一个 身体 哪个 这 - 似乎 到 想 .
而这正是詹亚德家族似乎想要的那种机构。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [faɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈhelpləs] , [wiːd] [ˈbetər]
Rather **than** **fight** **each** **other** , **which** **would** **leave** **the** **body** **helpless** , **we'd** **better**
相当 比 斗争 每个 其他 , 哪个 会 离开 这 身体 无助 , 我们会 更好的
[koʊˈɑːpəreɪt] . "
cooperate . "
合作 . "
与其互相争斗，使身体失去抵抗能力，我们不如合作。

" [bʌt; bət] — [lɔːrd] , [mæn] !
" **But** — **Lord** , **man** !
" 但 — 主 , 男人 !
“但是——我的天哪！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?
What **do** **you** **think** **I** **am** ?
什么 做 你 思考 我 是 ?
你觉得我是什么？
[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈvæmpaɪər][laɪk][juː; jʊ][ʌp][ðər; ðər][ɪn][maɪ][ˈbreɪn] ?
Do **you** **think** **I** **want** **a** **vampire** **like** **you** **up** **there** **in** **my** **brain** ?
做 你 思考 我 想 一个 吸血鬼 喜欢 你 向上 那里 在 我的 脑 ?
你觉得我会想要一个像你这样的吸血鬼占据我的大脑吗？

" [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd][koʊld] .
" **The** **answer** **was** **fierce** **and** **cold** .
" 这 回答 曾是 凶猛的 和 寒冷的 .
回答冷酷无情。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [lerd] ?
" **What** **of** **me** , **Laird** ?
" 什么 的 我 , 领主 ?
“那我呢，莱尔德？ ”

[aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] - , [lɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [sʌnz] [ænd; ənd][ˈlʌvər][ʌv; əv]
I , who was Daryesh of Tollogh , lord of a thousand suns and lover of
我 , WHO 曾是 - 的 - , 主 的 一个 千 太阳 和 情人 的
- [ðə; ði] [fer] ,
Ilorna the Fair ,
- 这 公平的 ,

我，托洛格的达里耶什，千阳之主，伊洛娜美人的爱人，

[ɪˈmɔ:tl,aɪzd] [ˈnoʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈempaɪər][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][hæz; həz][ˈevər] [si:n] — [aɪ]
immortalized noble of the greatest empire the universe has ever seen — I
永垂不朽 高贵 的 这 最 帝国 这 宇宙 有 曾经 已见 — 我
[eɪˈem] [naʊ] [træpt] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ɪˈvɑ:lvd] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈeɪliən] ,
am now trapped in the half - evolved body of a hunted alien ,
是 现在 被困 在 这 一半 - 进化 身体 的 一个 猎杀 外星人 ,
我曾是宇宙史上最伟大帝国的不朽贵族——如今却被困在一个被猎杀的外星人的半进化躯体里。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪt] [ˈmætəd] .
a million years after the death of all which mattered .
一个 百万 年 后 这 死亡 的 全部 哪个 重要 .
在所有重要事物消亡之后的一百万年。

[ˈbetər] [bi:; bi][ɡlæd][aɪm] [hɪr] , [lɜrd] .
Better be glad I'm here , Laird .
更好的 是 高兴的 我是 这里 , 领主 .

莱尔德，你最好庆幸我在这里。

[aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [ðoʊz] [ˈwepənz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I can handle those weapons , you know .
我 能 处理 那些 武器 , 你 知道 .
你知道，我能驾驭那些武器。

" [ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [bli:k] [ˈwɪndi] ,
" **The eyes looked out over the bleak windy hillscape ,**
" 这 眼睛 看起来 出去 超过 这 苍凉 刮风 山丘景观 ,
“目光投向了荒凉多风的山峦景色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [maɪnd] [wɑ:tʃt] [ˈdɪstəns] - [ˈdwɔ:ft] [fɔ:rmz] [ˈklæmbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
and the double mind watched distance - dwarfed forms clambering in the rocks ,
和 这 双倍的 头脑 观看 距离 - 矮小的 表格 攀爬 在 这 岩石 ,
[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪl] .
searching for a trail .
搜索 为了 一个 踪迹 .
双重的思绪注视着远处渺小的身影在岩石间攀爬，寻找着一条小路。

" [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɡʊd] [ðæt] [dʌz] [ju:ˈes] [naʊ] , " [sed] [lɜrd] .
" **A hell of a lot of good that does us now , " said Laird .**
" 一个 地狱 的 一个 很多 的 好的 那 做 我们 现在 , " 说 领主 .
“这对我们现在来说一点好处都没有，”莱尔德说。

" [brˈsaɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər]
" **Besides , I can hear you thinking , you know , and I can remember**
" 除了 , 我 能 听到 你 思维 , 你 知道 , 和 我 能 记住
[jʊr; jər] [oʊn] [pæst] [θɔ:ts] .
your own past thoughts .
你的 自己的 过去的 想法 .

“此外，我能听到你在想什么，你知道吗？我还能记住你过去的想法。”

[soʊl][ɔ:r][ˈdʒɑ:njə] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Sol or Janya , it's the same to you .
索尔 或者 詹尼亚 , 它是 这 相同的 到 你 .

索尔还是詹尼亚，对你来说都一样。

[haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [ju:l] [pleɪ] [bɔ:l] [wið; wiθ] [em 'i:] ?
How do I know you'll play ball with me ?
如何 做 我 知道 你会 玩 球 和 我 ？

我怎么知道你会跟我一起玩？

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [dɑ:rk] [wið; wiθ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['læftər] .
" The answer was instant , but dark with an unpleasant laughter .
" 这 回答 曾是 立即的 , 但 黑暗的 和 一个 令人不快的 笑声 .
“回答立刻来了，但语气阴沉，带着令人不快的笑声。”

" [waɪ] — [ri:d] [maɪ] [maɪnd] , [lərd] !
" Why — read my mind , Laird !
" 为什么 — 读 我的 头脑 , 领主 !
“为什么——读懂我的心思吧，莱尔德！”

[ɪts] [jʊr; jər] [maɪnd] [tu:] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It's your mind too , isn't it ?
它是 你的 头脑 也 , 不是 它 ？

这也跟你的想法有关，对吧？

" [ðen] , [mɔ:r] ['soʊbərlɪ] :
" Then , more soberly :
" 然后 , 更多的 清醒地 :

然后，语气更加冷静地说道：

" [ə'pærəntli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɒʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ba:'bɛəriənz] [ə'genst]
" Apparently history is repeating itself in the revolt of the barbarians against
" 显然 历史 是 重复 本身 在 这 反叛 的 这 野蛮人 反对
[ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] ,
the mother planet ,
这 母亲 行星 ,
“显然，历史正在重演，野蛮人再次反抗地球母亲。”

[ðoʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [skeɪl] [ænd; ənd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [les] [dɪ'veləpt] ['saɪəns] .
though on a smaller scale and with a less developed science .
尽管 在 一个 较小的 规模 和 和 一个 较少的 发达 科学 .
虽然规模较小，而且科学技术也不那么发达。

[aɪ] [du:] [nɔ:t] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] ['hæpi:ə] [fɔ:r; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
I do not expect the result to be any happier for civilization than before .
我 做 不是 预计 这 结果 到 是 任何 更快乐 为了 文明 比 前 .
我不认为这样的结果对文明会比以前更有利。

[soʊ] [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [hænd] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [brɪ'fɔ:r] .
So perhaps I may take a more effective hand than I did before .
所以 也许 我 可能 拿 一个 更多的 有效的 手 比 我 做过 前 .
所以，或许我能比以前采取更有效的措施。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gʊʊstli] , ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] - [gri:vɪd] ['remnənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] ,
" It was ghostly , lying here in the wind - grievd remnants of a world ,
" 它 曾是 幽灵般的 , 说谎 这里 在 这 风 - 伤心 残余物 的 一个 世界 ,
“它像幽灵一样躺在这里，在这片被风吹拂过、饱经沧桑的世界残骸中。”

千阳之主(Lord of a Thousand Suns)

第2/3页

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [muːv] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] ,
watching the hunters move through a bitter haze of moonlight ,
观看 这 猎人 移动 通过 一个 苦的 阴霾 的 月光 ,
看着猎人们在昏暗的月光下移动,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][naɪt] [wʌnz] [oʊn] , [θɔːts] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
and having thoughts which were not one's own , thoughts over which there
和 拥有 想法 哪个 是 不是 一个人的 自己的 , 想法 超过 哪个 那里
[wʌz; wəz][noʊ][kənˈtroʊl] .
was no control .
曾是 不 控制 .

并且产生不属于自己的想法，那些想法是自己无法控制的。

[lərd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][stəˈbɪləti] .
Laird clenched his fists , fighting for stability .
领主 紧握 他的 拳头 , 斗争 为了 稳定 .

莱尔德紧握双拳，努力保持稳定。

" [ðæts] [ˈbetər] , " [sed] - [sɑːrˈdɑːnɪk][maɪnd] .
" That's better , " said Daryesh's sardonic mind .
" 那就是 更好的 , " 说 - 讽刺的 头脑 .

“这样好多了，”达里耶什讽刺地想。

" [bʌt; bət][rɪˈlæks] .
" But relax .
" 但 放松 .

“但请放松。”

[briːð] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] ,
Breathe slowly and deeply ,
呼吸 缓慢地 和 深 ,

缓慢深呼吸，

[ˈkɔːns(ə)ntreɪt][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [sɜːrt] [maɪ][maɪnd]
concentrate only on the breathing for a while — and then search my mind
集中 仅有的 在 这 呼吸 为了 一个 尽管 — 和 然后 搜索 我的 头脑
[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [jɔːrz] . "
which is also yours . "
哪个 是 还 你的 . "

暂时只专注于呼吸——然后探寻我的内心，因为那也是你的内心。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！”

[ʃʌt] [ʌp] ! "
Shut up ! "
关闭 向上 ! "

住口！ "

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
" I am afraid that is impossible .
" 我 是 害怕的 那 是 不可能的 .

恐怕这不可能。

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
We're in the same brain , you know ,
是 在 这 相同的 脑 , 你 知道 ,

你知道, 我们共用一个大脑。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [i:tʃ] ['ʌðəz] [stri:mz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnes] .
and we'll have to get used to each other's streams of consciousness .
和 出色地 有 到 得到 用过的 到 每个 其他的 溪流 的 意识 .

我们必须习惯彼此的意识流。

[rɪ'læks] , [mæn] , [laɪ] [stɪl] ;
Relax , man , lie still ;
放松 , 男人 , 说谎 仍然 ;

放松, 伙计, 别动;

[θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [noʊ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
think over the thing which has happened to you and know it for the
思考 超过 这 事物 哪个 有 发生 到 你 和 知道 它 为了 这
[ˈwʌndər] [aɪ 'tiː][ɪz] .
wonder it is .
想知道 它 是 .

仔细想想发生在你身上的事, 并意识到它的奇妙之处。

" [mæn] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ][taɪm] - ['baɪndɪŋ]['ænɪm(ə)] .
" **Man , they say , is a time - binding animal .**
" 男人 , 他们 说 , 是 一个 时间 - 结合 动物 .

他们说, 人是一种受时间束缚的动物。

[bʌt; bət] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɑ:ti] [wɪl] [ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd]['evər] [li:pt] [ə'krɔ:s]
But only the mighty will and yearning of Vwyrrdda had ever leaped across
但 仅有的 这 强大的 将要 和 渴望 的 - 有 曾经 跳跃 穿过
[ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] ,
the borders of death itself ,
这 边界 的 死亡 本身 ,

但只有维尔达强大的意志和渴望才能跨越死亡的边界。

['wertɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rld] [maɪt] [nɑ:t][daɪ][aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l]
waited a million years that that which was a world might not die out of all
等待 一个 百万 年 那 那 哪个 曾是 一个 世界 可能 不是 死 出去 的 全部
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

等待了一百万年, 只为让那个曾经是世界的存在不从历史长河中消失。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][pɜ:rsə'næləti] ?
What is the personality ?
什么 是 这 性格 ?

性格如何?

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] , [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pra:ses]
It is not a thing , discrete and material , it is a pattern and a process
它 是 不是 一个 事物 , 离散的 和 材料 , 它 是 一个 图案 和 一个 过程
.
:
.

它不是一个独立的、物质的事物, 而是一种模式和一个过程。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈstɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dʒəˈnetɪk][ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd] [miːts] [ɔːl][ðə; ði][ˈmæniˌfoʊld]
The body starts with a certain genetic inheritance and meets all the manifold
这 身体 开始 和 一个 肯定 基因 遗产 和 满足 全部 这 歧管
[kəmˈpleksɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
complexities of environment .
复杂性 的 环境 .

人体从一定的遗传基因开始，并适应各种复杂的环境。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːrgənɪzəm][ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [riˈækʃənz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
The whole organism is a set of reactions between the two .
这 所有的 生物 是 一个 放 的 反应 之间 这 二 .

整个生物体是两者之间一系列反应的总和。

[ðə; ði][praɪˈmerəli][ˈment(ə)l][kəmˈpəʊnənt] , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈiːgoʊ] ,
The primarily mental component , sometimes called the ego ,
这 主要 精神的 成分 , 有时 称为 这 自我 ,

主要由心理因素构成的部分，有时被称为自我，

[ɪz][naːt] [ˈsepərəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi][bʌt; bət][kæn; kən][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [biː; bi] [ˈstʌdɪd] [əˈpɑːrt] .
is not separable from the body but can in some ways be studied apart .
是 不是 可分离 从 这 身体 但 能 在 一些 方式 是 研究 除 .

它与身体密不可分，但在某些方面可以单独进行研究。

[ðə; ði][ˈsaɪəntɪsts][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The scientists had found a way to save something of that which was
这 科学家 有 成立 一个 方式 到 节省 某物 的 那 哪个 曾是

Daryesh .

科学家们找到了一种方法，可以保存达里耶什的一部分。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv] - ,
While the enemy was blazing and thundering at the gates of Vwyrdde ,
尽管 这 敌人 曾是 炽烈 和 雷鸣 在 这 大门 的 - ,

当敌人在维尔达城门前浴血奋战、炮火轰鸣时

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈplænɪt] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlæst][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [naɪt] ,
while all the planet waited for the last battle and the ultimate night ,
尽管 全部 这 行星 等待 为了 这 最后的 战斗 和 这 最终的 夜晚 ,

当整个星球都在等待最后的决战和最终之夜时，

[ˈkwaɪət][men][ɪn] [ləˈbɒrətərɪz] [hæd; həd] [pəˈfektəd] [ðə; ði][məˈlekjələr] [ˈskænər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpætərn]
quiet men in laboratories had perfected the molecular scanner so that the pattern
安静的 男人 在 实验室 有 完善 这 分子 扫描器 所以 那 这 图案

[ʌv; əv][siˈnæpsiːz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ɔːl] [ˈmeməri] ,
of synapses which made up all memory ,
的 突触 哪个 制成 向上全部 记忆 ,

实验室里那些默默无闻的男人们完善了分子扫描仪，使得构成所有记忆的突触模式能够被扫描出来。

[ˈhæbɪt] , [ˈriːfleks] , [ˈɪnstɪŋkt] , [ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːgoʊ] ,
habit , reflex , instinct , the continuity of the ego ,
习惯 , 反射 , 本能 , 这 连续性 的 这 自我 ,

习惯、反射、本能、自我延续性

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkrɪstl] .
could be recorded upon the electronic structure of certain crystals .
可以 是 记录 之上 这 电子的 结构 的 肯定 晶体 .

可以记录在某些晶体的电子结构上。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [nʌn] [ˈʌðər] ,
They took the pattern of Daryesh and of none other ,
他们 采取 这 图案 的 - 和 的 没有任何 其他 ,

他们效仿了达里耶什的模式，而非其他任何模式。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪˈmɔːtlz] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] .
for only he of the remaining Immortals was willing .
为了 仅有的 他 的 这 其余的 不朽者 曾是 愿意的 .

因为在剩下的所有神仙中，只有他愿意这样做。

[huː] [els] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ][ˈpætərn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈeɪdʒɪz][ˈæftər][hiː; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz]
Who else would want a pattern to be repeated , ages after he himself was
WHO 别的 会 想 一个 图案 到 是 重复 , 年龄 后 他 他自己 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

还有谁会希望自己的死后多年，同样的命运再次重演呢？

[ˈeɪdʒɪz][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [wɜːr; wər][lɔːst] ?
ages after all the world and all history and meaning were lost ?
年龄 后 全部 这 世界 和 全部 历史 和 意义 是 丢失的 ?

历经千年，世界、历史和意义都消失了？

[bʌt; bət] - [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈrekləs] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ded] ,
But Daryesh had always been reckless , and Ilorna was dead ,
但 - 有 总是 到过 鲁莽 , 和 - 曾是 死的 ,

但达里耶什向来鲁莽，而伊洛娜已经死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪdnt] [ker] [mʌt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhæpənd] .
and he didn't care much for what happened .
和 他 没有 关心 很多 为了 什么 发生 .

他对发生的事情并不太在意。

- , - !
Ilorna , Ilorna !
- , - !

伊洛娜，伊洛娜！

[lərd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌnfəˈʌtən] [ˈɪmɪdʒ] [raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ˈɡoʊldən] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
Laird saw the unforgotten image rise in his memory , golden - eyed and laughing ,
领主 锯 这 难以忘怀 图像 上升 在 他的 记忆 , 金的 - 眼睛 和 笑 ,

莱尔德的记忆中浮现出那令人难忘的画面：金色的眼睛，笑着。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] [ˈfloʊɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈsʌplnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
the long dark hair flowing around the lovely suppleness of her .
这 长的 黑暗的 头发 流动 大约 这 迷人的 柔韧性 的 她 .

她乌黑亮丽的长发如瀑布般倾泻而下，衬托出她曼妙的身姿。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps]
He remembered the sound of her voice and the sweetness of her lips
他 记得 这 声音 的 她 嗓音 和 这 甜味 的 她 嘴唇
, [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
, **and he loved her** :
, 和 他 喜爱 她 .

他记得她的声音和她嘴唇的甜美，他爱她。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌst] [ˈbloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,
A million years , and she was dust blowing on the night wind ,
一个 百万 年 , 和 她 曾是 灰尘 吹 在 这 夜晚 风 ,

一百万年后，她化作尘埃，随夜风飘散。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd]
and he loved her with that part of him which was Daryesh and
和 他 喜爱 她 和 那 部分 的 他 哪个 曾是 - 和

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][dʒɑːn] [lərd]
with more than a little of John Laird
和 更多的 比 一个 小的 的 约翰 领主

他用他身上作为达里耶什的那一部分，以及不少作为约翰·莱尔德的那一部分，深爱着她.....

[oʊ] -
O Ilorna : : : :
哦 -

哦，伊洛尔纳.....

[ænd; ənd] - [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈplænɪt] ,
And Daryesh the man had gone to die with his planet ,
和 - 这 男人 有 已消失 到 死 和 他的 行星 ,
这里耶什这个人，已经和他的星球一起消亡了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈpætərn] [wɪtʃ] [ˌri:prəˈdju:st] [ðə; ði][ˈi:ɡoʊ][ʌv; əv] - [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt]
but the crystal pattern which reproduced the ego of Daryesh lay in the vault
但 这 水晶 图案 哪个 复制品 这 自我 的 - 躺 在 这 金库
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
they had made ,
他们 有 制成 ,
但是，复制达里耶什自我意识的水晶图案却保存在他们建造的密室里。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɑ:ti:əst] [wɜ:rks][ʌv; əv] - .
surrounded by all the mightiest works of Vwyrdda .
包围 经过 全部 这 最强大的 作品 的 - .
被Vwyrdda所有最伟大的作品所环绕。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , [ˈsʌmwʌn] [wʊd]
Sooner or later , sometime in the infinite future of the universe , someone would
俄克拉荷马或者 之后 , 有时 在 这 无限 未来 的 这 宇宙 , 某人 会
[kʌm] ;
come ;
来 ;
迟早，在宇宙无限的未来中，总会有人到来；

[ˈsʌmwʌn] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [ˈhelmt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈæktɪvət] [ˌaɪ ˈti:] .
someone or something would put the helmet on his head and activate it .
某人 或者 某物 会 放 这 头盔 在 他的 头 和 激活 它 .
某个人或什么东西会把头盔戴在他头上并启动它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætərn] [wʊd] [bi:; bi] [ˌri:prəˈdju:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnʊərə:nz] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] -
And the pattern would be reproduced on the neurons , the mind of Daryesh
和 这 图案 会 是 复制品 在 这 神经元 , 这 头脑 的 -
[wʊd] [lɪv; laɪv] [əˈɡen] ,
would live again ,
会 居住 再次 ,
这种模式会在神经元上重现，达里耶什的意识会再次复苏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ded] - [ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði][trəˈdɪ](ə)n]
and he would speak for dead Vwyrdda and seek to renew the tradition
和 他 会 说话 为了 死的 - 和 寻找 到 更新 这 传统
[ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] .
of fifty million years .
的 五十 百万 年 .
他将为已故的维尔达发声，并寻求复兴五千万年的传统。

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] - , [rɪ:tʃɪŋ] [əˈkrɔ:s] [taɪm] — [bʌt; bət] - [ɪz] [ded] ,
It would be the will of Vwyrdda , reaching across time — But Vwyrdda is dead ,
它 会 是 这 将要 的 - , 到达 穿过 时间 — 但 - 是 死的 ,
[θɔ:t] [lɛrd] [ˈfræntɪkli] .
thought Laird frantically .
想法 领主 疯狂地 .
这将是维尔达的意志，跨越时间——但维尔达已经死了，莱尔德疯狂地想。

- [ɪz] [gɔ:n] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ju:v] [gɑ:t][noʊ] ['bɪznəs] ['telɪŋ] [ju: 'es]
Vwyrdda is gone — this is a new history — you've got no business telling us
- 是 已消失 — 这 是 一个 新的 历史 — 你已经 得到 不 商业 讲述 我们
[wʌt] [tu:; tə][du:] !
what to do !
什么 到 做 !

Vwyrdda 已经不在了一一这是新的历史一一你没资格告诉我们该怎么做！

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][koʊld][wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] .
The reply was cold with arrogance .
这 回复 曾是 寒冷的 和 傲慢 .

对方的回答冷漠而傲慢。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][æz; əz][aɪ] [si:] [fɪt] .
" **I shall do as I see fit .**
" 我 将 做 作为 我 看 合身 .

我将按我认为合适的方式行事。

['mi:nwaɪl] , [aɪ][əd'vaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][laɪ] ['pæsɪv] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile , I advise that you lie passive and do not attempt to interfere with
同时 , 我 建议 那 你 说谎 被动的 和 做 不是 试图 到 干扰 和
[em 'i:] . " **me** . "
我 : "

与此同时，我建议你保持被动，不要试图干扰我。

" [kræm][aɪ 'ti:] , - !
" **Cram it , Daryesh !**
" 克拉姆 它 , - !

“闭嘴，达里耶什！”

" [lɜrdz] [maʊθ] [dru:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][snaɪrɪ] .
" **Laird's mouth drew back in a snarl .**
" 莱尔德的 嘴 画 后退 在 一个 咆哮 .

莱尔德咧嘴一笑。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tu:; tə][baɪ] ['eniwʌn] , [let][ə'loʊn][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
" **I won't be dictated to by anyone , let alone a ghost .**
" 我 惯于 是 口述 到 经过 任何人 , 让 独自的 一个 鬼 .

“我不会听命于任何人，更何况是一个鬼魂。”

" [pər'sweɪsɪvli] , [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , " [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz]
" **Persuasively , the answer came , " At the moment , neither of us has**
" 令人信服地 , 这 回答 来了 , " 在 这 片刻 , 两者都不 的 我们 有
[mʌt] [tʃɔɪs] .
much choice .
很多 选择 .

对方很有说服力地回答说：“目前，我们俩都没有太多选择。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['enədʒi] ['trækərz] — [jes] ,
We are hunted , and if they have energy trackers — yes ,
我们 是 猎杀 , 和 如果 他们 有 活力 追踪器 — 是的 ,

我们正被追捕，如果有他们有能量追踪器——是的，

[aɪ] [si:] [ðeɪ] [du:] — [ðeɪl] [faɪnd][ju: 'es][baɪ] [ðɪs] ['bɑ:di:z]['θɜ:rm(ə)l][reɪdi'eɪ(ə)n][ə'loʊn] .
I see they do — they'll find us by this body's thermal radiation alone .
我 看 他们 做 — 他们会 寻找 我们 经过 这 身体的 热的 辐射 独自的 .

看来他们确实会这么做——他们仅凭这颗星球的热辐射就能找到我们。

[best][wi:; wi] [sə'rendər] ['pi:səbli] .
Best we surrender peaceably .
最好的 我们 投降 和平地 .

我们最好和平投降。

[wʌns] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['louɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] - , ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns]
Once aboard the ship , loaded with all the might of Vwyrdda , our chance
一次 船上 这 船 , 已加载 和 全部 这 可能 的 - , 我们的 机会
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
should come .
应该 来 :

一旦登上满载着维尔达所有力量的船只，我们的机会就会到来。

" [lerd] [leɪ] ['kwaɪətli] , ['watʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [mu:v] ['kloʊzər] ,
" **Laird lay quietly , watching the hunters move closer ,**
" 领主 躺 悄悄 , 观看 这 猎人 移动 更近 ,

领主静静地躺着，看着猎人们步步逼近。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [wɜ:rld] .
and the sense of defeat came down on him like a falling world .
和 这 感觉 的 击败 来了 向下 在 他 喜欢 一个 坠落 世界 :

失败感如世界崩塌般向他袭来。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hi;; hi][du:] ?
What else could he do ?
什么 别的 可以 他 做 ?

他还能怎么办呢？

[wʌt] ['ʌðər] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ?
What other chance was there ?
什么 其他 机会 曾是 那里 ?

还有别的机会吗？

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , ['ɔ:dəbli] .
" **All right , he said at last , audibly .**
" 全部 正确的 , " 他 说 在 最后的 , 可听见的 :

“好吧,”他终于大声说道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 :

“好的。

[bʌt; bət] [aɪ] [bi;; bi] ['watʃɪŋ] [jʊr; jər] ['evri] [θɔ:t] , [ʌndər'stænd] ?
But I'll be watching your every thought , understand ?
但 患病的 是 观看 你的 每一个 想法 , 理解 ?

但我会密切关注你的一举一动，明白吗？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju;; jʊ][kæn; kən][stɔ:p][em 'i:][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] ['su:ɪsaɪd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] . "
I don't think you can stop me from committing suicide if I must ."
我 不 思考 你 能 停止 我 从 提交 自杀 如果 我 必须 : "

我觉得就算我执意要自杀，你也阻止不了我。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
" **I think I can** :
" 我 思考 我 能 :

我想我可以。

[bʌt; bət] [ə'pouziŋ] ['signəlz][tu;; tə][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪl] ['oʊnli] ['nu:trəlaɪz] [i:tʃ] ['ʌðər] , [li:v] [aɪ 'ti:]
But opposing signals to the body will only neutralize each other , leave it
但 反对 信号 到 这 身体 将要 仅有的 中和 每个 其他 , 离开 它
['helpləsli] ['faɪtɪŋ] [ɪt'self] .
helplessly fighting itself .
无助地 斗争 本身 :

但向身体发出相反的信号只会相互抵消，使身体无力抵抗自身。

[rɪ'læks] , [lerd] , [laɪ] [bæk] [ænd; ənd][let][em 'i:]['hænd(ə)] [ðɪs] .
Relax , Laird , lie back and let me handle this .

放松 , 领主 , 说谎 后退 和 让 我 处理 这 .

放松, 莱尔德, 躺下, 让我来处理这件事。

[aɪ][eɪ 'em] - [ðə; ði] ['wɔ:riər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [θru:] ['hɑ:rdər] ['bætɪz] [ðæn; ðən]
I am Daryesh the warrior , and I have come through harder battles than
我 是 - 这 战士 , 和 我 有 来 通过 更难 战斗 比
[ðɪs] .
this .
这 .

我是勇士达里耶什, 我经历过比这更艰难的战斗。

" [ðeɪ] [rouz][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] ['lɪftɪd] .
" They rose and began walking down the hillside with arms lifted .

" 他们 玫瑰 和 开始 步行 向下 这 山坡 和 武器 抬起 .

他们起身, 举起双臂, 开始沿着山坡往下走。

- [θɔ:t] [ræn][ɑ:n] , " [br'saɪdz] — [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [wentɪ] [ɪn] [kə'mænd] .
Daryesh's thought ran on , " Besides — that's a nice - looking wench in command .

- 想法 跑 在 , " 除了 — 那就是 一个 好的 - 寻找 妖妇 在 命令 .

达里耶什心想: “再说——那女指挥官长得真漂亮。”

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] !
It could be interesting !
它 可以 是 有趣的 !

这或许会很有趣!

" [hɪz; ɪz] ['læftər] [ræn] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]
" His laughter rang out under the moon , and it was not the laughter of
" 他的 笑声 响铃 出去 在下面 这 月亮 , 和 它 曾是 不是 这 笑声 的
[ə; eɪ][hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
a human being .
一个 人类 存在 .

“他的笑声响彻月光下, 那不是人类的笑声。”

" [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] [lerd] , " [sed] [ʒo'ɑ:nə] .
" I can't understand you , John Laird , " said Joana .

" 我 不能 理解 你 , 约翰 领主 , " 说 乔安娜 .

“我听不懂你在说什么, 约翰·莱尔德,”乔安娜说。

" ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] - ['laɪtli] , " [aɪ][dəʊnt][ʌndər'stænd][maɪ'self] ['veri] [wel] — [ɔ:r][ju:; jʊ] ,
" Sometimes , " replied Daryesh lightly , " I don't understand myself very well — or you ,
" 有时 , " 回复 - 轻轻 , " 我 不 理解 我 非常 出色地 — 或者 你 ,
[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

“有时候,”达里耶什淡淡地回答道, “我不太了解自己——或者说, 不太了解你, 亲爱的。”

" [ʃi:; ʃi] ['stɪfnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" She stiffened a little .

" 她 僵硬 一个 小的 .

她身体微微僵硬了一下。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , [lu:'tenənt] .
" That will do , Lieutenant .

" 那 将要 做 , 中尉 .

“这样就可以了, 中尉。”

[rɪ'membər] [jʊr; jər][pə'zɪ(ə)n] [hɪr] . " Remember your position here . " Remember your position here . " Remember your position here . "

记住你在这里的位置。

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ræŋks][ænd; ənd] ['kʌntrɪz] .

" **Oh , the devil with our ranks and countries** .
" 哦 , 这 魔鬼 和 我们的 排名 和 国家 .

“哦，魔鬼，你竟敢祸害我们的军队和国家。”

[lets] [bi:; bi][lɪv; laɪv] [ˈentətɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Let's be live entities for a change .
我们来吧 是 居住 实体 为了 一个 改变 .

让我们做回有生命的个体吧。

" [hɜ:r; hər] [glæns] [wʌz; wəz] ['kwɪzɪkl] .

" **Her glance was quizzical** .
" 她 瞥一眼 曾是 疑惑的 .

她眼神中带着疑惑。

" [ðæts] [æn; ən] [ɑ:d] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsoʊlmən][tu:; tə] [freɪz] [aɪ ˈti:] .

" **That's an odd way for a Solman to phrase it** .
" 那就是 一个 奇怪的 方式 为了 一个 索尔曼 到 短语 它 .

“索尔曼用这种说法有点奇怪。”

" ['mentəli] , - [swɔ:r] .

" **Mentally , Daryesh swore** .
" 精神上 , - 发誓 .

达里耶什在心里咒骂着。

[dæm] [ðɪs] [ˈbɑ:di] , [ˈeniweɪ] !

Damn this body , anyway !
该死 这 身体 , 反正 !

该死的这副身体！

[ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][koʊˌrɔ:rdɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [pərˈsep(ə)n] , [hæf][ðə; ði] ['sensɪz]

The strength , the fineness of coordination and perception , half the senses
这 力量 , 这 精细度 的 协调 和 洞察力 , 一半 这 感官

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ,

he had known ,
他 有 已知 ,

他的力量、协调性和感知力，以及他曾经拥有的一半感官，都消失了。

[wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .

were missing from it .
是 丢失的 从 它 .

其中缺少了某些东西。

[ðə; ði][ɡroʊs][breɪn] [ˈstrʌktʃər] ['kudnt] [hoʊld][ðə; ði] [ˈri:zənɪŋ] ['paʊəz] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd]

The gross brain structure couldn't hold the reasoning powers he had once had
这 总的 脑 结构 不能 抓住 这 推理 权力 他 有 一次 有

.
:
.

他那臃肿的大脑结构已经无法维持他曾经拥有的推理能力。

[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['slʌɡɪ] .

His thinking was dull and sluggish .
他的 思维 曾是 乏味的 和 迟缓 .

他的思维迟钝迟缓。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈblʌndərz] [ðə; ði][oʊld] - [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] .

He made blunders the old Daryesh would never have committed .
他 制成 失误 这 老的 - 会 绝不 有 坚定的 .

他犯下了老达里耶什绝不会犯的错误。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] ,
And this young woman was quick to see them ,
和 这 年轻的 女士 曾是 快的 到 看 他们 ,

这位年轻女子很快就发现了他们。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][dʒɑ:n] [lerdz] ['dedli] ['enəmi] ,
and he was a prisoner of John Laird's deadly enemies ,
和 他 曾是 一个 囚犯 的 约翰 莱尔德的 致命 敌人 ,

他曾是约翰·莱尔德的死敌的俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [lerd] [hɪm'self][wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd]
and the mind of Laird himself was tangled in thought and will and
和 这 头脑 的 领主 他自己 曾是 纠缠不清 在 想法 和 将要 和
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

莱尔德本人的心思也纠缠在思想、意志和记忆之间。

[ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv] —
ready to fight him if he gave the least sign of —
准备好 到 斗争 他 如果 他 给予 这 至少 符号 的 —

如果他稍有反抗的迹象，我准备和他打一架——

[ðə; ði] - [ˈi:ɡoʊ] [ˈtʃʌkld] [ˈnæstɪli] .
The Solarian's ego chuckled nastily .
这 - 自我 轻笑 令人厌恶地 .

太阳神们的自负发出了一声恶毒的嘲笑。

[ˈi:zi] , - , [ˈi:zi] !
Easy , Daryesh , easy !
简单的 , - , 简单的 !

别紧张，达里什，别紧张！

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口！

[hɪz; ɪz][maɪnd] [snæpt] [bæk] ,
his mind snapped back ,
他的 头脑 啪啪 后退 ,

他的思绪猛然回过神来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ['drɪrəli] [ðæt][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪnd] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi:n]
and he knew drearily that his own trained nervous system would not have been
和 他 知道 沉闷地 那 他的 自己的 受过训练 紧张的 系统 会 不是 有 到过
[ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldrɪli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] .
guilty of such a childishly emotional response .
有罪的 的 这样的 一个 幼稚地 情绪 回复 .

他沮丧地意识到，他自己训练有素的神经系统不会做出如此幼稚的情绪反应。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ['kæptɪn] [ˈrɒstɒv] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" I may as well tell you the truth , Captain Rostov , " he said aloud .
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 这 真相 , 队长 罗斯托夫 , " 他 说 大声 .

“我还是把实话告诉你吧，罗斯托夫上尉，”他大声说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [lerd] [æt; ət]ɔ:l] .
" I am not Laird at all .
" 我 是 不是 领主 在 全部 .

“我根本不是莱尔德。”

[nɑ:t][ˈeni] [mɔ:r] .
Not any more .
不是 任何 更多的 .

不再。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] , [ˈmɪrli] [druːpt] [ðə; ði][lɪdz][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [liːnd]
" **She made no response , merely drooped the lids over her eyes and leaned**
" 她 制成 不 回复 , 仅仅 下垂 这 盖子 超过 她 眼睛 和 倾斜
[bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] .
back in her chair .
后退 在 她 椅子 .

她没有回应，只是垂下眼睑，向后靠在椅子上。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [æbˈstræktɪdli] [haʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlæɪz] [wɜːr; wər] — [ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [lɜːdz]
He noticed abstractedly how long her lashes were — or was that Laird's
他 注意到 抽象地 如何 长的 她 睫毛 是 — 或者 曾是 那 莱尔德的
[əˈpriːjətɪv] [maɪnd] ,
appreciative mind ,
欣赏的 头脑 ,

他心不在焉地注意到她的睫毛很长——或者那是莱尔德欣赏的本能？

[ʌnˈhɪndərd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] - ?
unhindered by too much remembrance of Ilorna ?
畅通无阻 经过 也 很多 纪念 的 - ?

没有过多地回忆起伊洛娜？

[ðeɪ] [sæt][əˈloʊn] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [smɔːl] [ˈkæbɪn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] -
They sat alone , the two of them , in her small cabin aboard the Janyard
他们 卫星 独自的 , 这 二 的 他们 , 在 她 小的 舱 船上 这 -
['kruːzər] .
cruiser .
巡洋舰 .

他们俩独自坐在詹亚德号巡洋舰上她的小船舱里。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kləʊzd] .
A guard stood outside the door , but it was closed .
一个 警卫 站立 外部 这 门 , 但 它 曾是 关闭 .

门外站着一名警卫，但门是关着的。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] [ɔːr] [klæŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi]
From time to time they would hear a dull thump or clang as the heavy
从 时间 到 时间 他们 会 听到 一个 乏味的 扑通 或者 铛 作为 这 重的
[məʃiːnɪz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['drægd] [əˈbɔːrd] — [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
machines of Vwyrdda were dragged aboard — otherwise they might have been the
机器 的 - 是 拖拽 船上 — 否则 他们 可能 有 到过 这
[læst] [tuː] [əˈlaɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈskaːd] [oʊld][ˈplænɪt] .
last two alive on the scarred old planet .
最后的 二 活 在 这 疤痕 老的 行星 .

他们时不时会听到沉闷的砰砰声或叮当声，那是维尔达的重型机器被拖上船的声音——否则，他们可能就是这颗伤痕累累的古老地球上仅存的两个人了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːˈstɪrli] [ˈfɜːrniʃt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʌtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn]
The room was austerely furnished , but there were touches of the feminine
这 房间 曾是 简朴地 提供 , 但 那里 是 触摸 的 这 女性
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ˈkɜːtənz] ,
here and there — curtains ,
这里 和 那里 — 窗帘 ,

房间布置简洁朴素，但处处也点缀着女性化的元素——窗帘，

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ʌv; əv] ['flaʊəz] , [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [dres] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən]['klaːzɪt] .
a small pot of flowers , a formal dress hung in a half - open closet .
一个 小的 锅 的 花朵 ; 一个 正式的 裙子 悬挂 在 一个 一半 : 打开 壁橱 :
一小盆鲜花，一件正式礼服挂在半开的衣橱里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [sæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
And the woman who sat across the desk from him was very beautiful ,
和 这 女士 WHO 卫星 穿过 这 桌子 从 他 曾是 非常 美丽的 ,
坐在他对面的那位女士非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːsnd] ['rʌdi] [her] ['striːmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['brɪliənt]
with the loosened ruddy hair streaming to her shoulders and the brilliant
和 这 松动 红润 头发 流媒体 到 她 肩膀 和 这 杰出的
[aɪz] ['nevər] ['weɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
eyes never wavering from his .
眼睛 绝不 摇摆不定 从 他的 :
她披散着红棕色的头发，披散在肩上，明亮的眼睛始终注视着他。

[bʌt; bət][wʌn] ['slendər][hænd] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
But one slender hand rested on a pistol .
但 一 苗条 手 休息 在 一个 手枪 :
但一只纤细的手却放在一把手枪上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
She had told him frankly , " I want to talk privately with you .
她 有 讲述 他 坦率地说 , " 我 想 到 讲话 私下 和 你 :
她坦率地告诉他：“我想和你单独谈谈。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəʊnt][ʌndər'stænd] . . .
There is something I don't understand . . .
那里 是 某物 我 不 理解 : . . .
有些事我不明白.....

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] .
but I'll be ready to shoot at the first suspicion of a false move .
但 患病的 是 准备好 到 射击 在 这 第一的 怀疑 的 一个 错误的 移动 :
但我会随时准备对任何可疑的举动予以反击。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [oʊvər'paʊər][em 'iː] , [aɪ'd][biː; bi][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]
And even if you should somehow overpower me , I'd be no good as a
和 甚至 如果 你 应该 不知何故 压倒 我 , ID 是 不 好的 作为 一个
['hɑːstɪdʒ] .
hostage .
人质 :
即使你设法制服了我，我也没办法做人质。

[wɪə(r)] - [hɪr] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [mɔːr] [ðæŋ; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es]
We're Janyards here , and the ship is more than the life of any one of us
是 - 这里 ; 和 这 船 是 更多的 比 这 生活 的 任何 一 的 我们
:
:
:
我们是扬亚德人，这艘船对我们任何人来说都比生命更重要。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
" **Now she waited for him to go on talking .**
" 现在 她 等待 为了 他 到 去 在 说 :
现在她等着他继续说下去。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə:ks][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][desk] — [lerdz] ['hæbɪts] [ə'gen] —
He took a cigarette from the box on her desk — Laird's habits again —
他 采取 一个 卷烟 从 这 盒子 在 她 桌子 — 莱尔德的 习惯 再次 —
[ænd; ənd][lɪt][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [dræg][ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
and lit it and took a slow drag of smoke into his lungs .
和 点燃 它 和 采取 一个 慢的 拖 的 抽烟 进入 他的 肺 .
他从她桌上的烟盒里拿出一支烟——莱尔德的习惯又犯了——点燃后，慢慢地吸了一口烟。

[ɔ:l] [raɪt] , - , [goʊ] [ə'hed] .
All right , Daryesh , go ahead .
全部 正确的 , - , 去 前方 .

好的，达里耶什，请讲。

[aɪ] [sə'pouz] [jʊr; jəɹ][aɪ'di:ə][ɪz][ðə; ði][best] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] .
I suppose your idea is the best , if anything can be made to work at all .
我 认为 你的 主意 是 这 最好的 , 如果 任何事物 能 是 制成 到 工作 在 全部 .
我想你的想法应该是最好的，如果有什么办法能行得通的话。

[bʌt; bət][aɪm] ['lɪsnɪŋ] , [rɪ'membər] .
But I'm listening , remember .
但 我是 聆听 , 记住 .

但我一直在听，记住。

" [aɪ][,eɪ 'em][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][left][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['təʊnləsli] .
" **I am all that is left of this planet , " he said tonelessly .**
" 我 是 全部 那 是 左边 的 这 行星 , " 他 说 无声地 .
“我是这个地球上仅存的一切，”他语气平静地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['i:goʊ][ʌv; əv] - [ʌv; əv] - , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ʌv; əv] - ,
" **This is the ego of Daryesh of Tollogh , Immortal of Vwyrdda ,**
" 这 是 这 自我 的 - 的 - , 不朽 的 - ,
“这是托洛格的达里耶什的自我，维尔达的不朽者，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [sens] [aɪ][daɪd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
and in one sense I died a million years ago .
和 在 一 感觉 我 死亡 一个 百万 年 前 .

从某种意义上说，我仿佛在一百万年前就已经死了。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ,
" **She remained quiet ,**
" 她 剩余 安静的 ,

她保持沉默，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [hɜ:r; həɹ][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɑ:rp] [smɔ:l] [hɪs]
but he saw how her hands clenched and he heard the sharp small hiss
但 他 锯 如何 她 双手 紧握 和 他 听到 这 锋利的 小的 嘶
[ʌv; əv] [breθ] [sʌkt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ti:θ] .
of breath sucked between the teeth .
的 气息 真烂 之间 这 牙齿 .

但他看到她的双手紧紧握成拳头，听到她牙齿间发出的尖锐而轻微的吸气声。

['bri:fli] , [ðen] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['pætərn] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] ,
Briefly , then , he explained how his mental pattern had been preserved ,
简要地 , 然后 , 他 解释 如何 他的 精神的 图案 有 到过 保存完好 ,

然后，他简要地解释了他的思维模式是如何被保留下来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][dʒɑ:n] [lerd] .
and how it had entered the brain of John Laird .
和 如何 它 有 进入 这 脑 的 约翰 领主 .

以及它是如何进入约翰·莱尔德的脑海的。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
" You don't expect me to believe that story , " she said contemptuously .
" 你 不 预计 我 到 相信 那 故事 , " 她 说 轻蔑地 .

“你不会指望我相信这个故事吧？”她轻蔑地说。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪ] [dr'tektər] [ə'boːrd] ? "
" Do you have a lie detector aboard ? "
" 做 你 有 一个 说谎 探测器 船上 ? "

“你们船上有测谎仪吗？”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ɑːpəreɪt][aɪ 'tiː][maɪ'self] .
" I have one in this cabin , and I can operate it myself .
" 我 有 一 在 这 舱 , 和 我 能 操作 它 我 .

“我这间小屋里有一台，我可以自己操作。”

" [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət] .
" She got up and fetched the machine from a cabinet .
" 她 得到 向上 和 已获取 这 机器 从 一个 内阁 .

她起身从柜子里拿出机器。

[hiː; hi] [waɪtʃt] [hɜːr; hər] , ['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .
He watched her , noticing the grace of her movements .
他 观看 她 , 注意到 这 优雅 的 她 移动 .

他注视着她，注意到她举手投足间的优雅。

[juː; jʊ][daɪd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] , - 一 [juː; jʊ][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ə'nʌðər]
You died long ago , Ilorna — you died and the universe will never know another
你 死亡 长的 前 , - 一 你 死亡 和 这 宇宙 将要 绝不 知道 其他

[laɪk][juː; jʊ] .
like you .
喜欢 你 .

伊洛娜，你很久以前就死了——你死了，宇宙中再也不会会有像你一样的人了。

[bʌt; bət][aɪ][gəʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ri'maɪndz][em 'iː] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
But I go on , and she reminds me somehow of you .
但 我 去 在 , 和 她 提醒 我 不知何故 的 你 .

但我继续前行，不知为何，她让我想起了你。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [blæk] [θɪŋ] [ðæt] [hʌmd] [ænd; ənd] [gləʊd] [ɑːn][ðə; ði][desk] [brɪ'twiːn]
It was a small black thing that hummed and glowed on the desk between
它 曾是 一个 小的 黑色的 事物 那 哼唱 和 发光 在 这 桌子 之间

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那是一个黑色的小东西，在他们之间的桌子上嗡嗡作响，闪闪发光。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['met(ə)l][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [nɑːbz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He put the metal cap on his head , and took the knobs in his hands ,
他 放 这 金属 帽 在 他的 头 , 和 采取 这 旋钮 在 他的 双手 ,

他把金属帽戴在头上，手里拿着旋钮。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz] .
and waited while she adjusted the controls .
和 等待 尽管 她 调整 这 控制 .

然后等着她调整好控制装置。

[frʌm; frəm] [lerdz] ['meməɪz] , [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði]
From Laird's memories , he recalled the principle of the thing , the
从 莱尔德的 回忆 , 他 召回 这 原则 的 这 事物 , 这

['meʒərmənt] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪn] ['seprət] [breɪn] - ['sɛntɜːz, 'sɛnɜːz] ,
measurement of activity in separate brain - centers ,
测量 的 活动 在 分离 脑 - 中心 ,

莱尔德回忆起这件事的原理，即测量大脑不同区域的活动。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['ekstrə][ˈenədʒi] ['ni:ɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [sə'ri:brəl]
the precise detection of the slight extra energy needed in the higher cerebral
这 精确的 检测 的 这 轻微 额外的 活力 需要 在 这 更高 大脑
[ˈkɔ:rtɛks][tu:; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] .
cortex to invent a falsehood .
皮层 到 发明 一个 谬误 .

精确检测出大脑皮层高级区域需要额外消耗的少量能量才能编造谎言。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['kælibreɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][laɪ] .
" **I have to calibrate , " she said , " Make up something I know to be a lie .**
" 我 有 到 校准 , " 她 说 , " 制作 向上 某物 我 知道 到 是 一个 说谎 .
"
"
"

“我得校准一下,”她说,“编造一些我知道是谎言的事情。”

" [nu:] ['i:dʒɪpt][hæz; həz] [rɪŋz] , " [hi:; hi] [smaɪld] , " [wɪt] [ɑ:r; əɹ] [meɪd] [ʌv; əv] ['limbə:gə] [tʃi:z] .
" **New Egypt has rings , " he smiled , " which are made of Limburger cheese .**
" 新的 埃及 有 戒指 , " 他 微笑 , " 哪个 是 制成 的 林堡 奶酪 .

“新埃及有戒指,”他笑着说,“这些戒指是用林堡奶酪制成的。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði][meɪn][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['kæməmbər] — "
However , the main body of the planet is a delicious Camembert — "
然而 , 这 主要的 身体 的 这 行星 是 一个 可口的 卡门贝尔奶酪 — "
然而, 这颗星球的主体却是一块美味的卡门贝尔奶酪——”

" [ðæt] [wɪl] [du:] .
" **That will do .**
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[naʊ] [rɪ'pi:t] [jɔ:; jər] ['pri:vɪəs] ['steɪtmənts] .
Now repeat your previous statements .
现在 重复 你的 以前的 声明 .

现在重复你刚才的话。

" [rɪ'læks] , [lerd] , [dæm] [aɪ 'ti:] — [blæŋk] [jɔ:r'self] !
" **Relax , Laird , damn it — blank yourself !**
" 放松 , 领主 , 该死 它 — 空白的 你自己 !

“放松点, 莱尔德, 该死的——忘掉你自己吧! ”

[aɪ][kɑ:nt][kən'troʊl] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪntər'fɪrɪŋ] .
I can't control this thing with you interfering .
我 不能 控制 这 事物 和 你 干扰 .

你插手, 我控制不了这件事。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] ,
He told his story again in a firm voice ,
他 讲述 他的 故事 再次 在 一个 公司 嗓音 ,

他用坚定的语气再次讲述了自己的故事。

[ænd; ænd] ['mi:nwaɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] [lerd] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [fi:l]
and meanwhile he was working within the brain of Laird , getting the feel
和 同时 他 曾是 在职的 之内 这 脑 的 领主 , 获得 这 感觉
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

与此同时, 他还在莱尔德的大脑里工作, 感受着它的运作方式。

[ə'plaiɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [nɜ:rv] [kən'troʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
applying the lessons of nerve control which had been part of his
申请 这 课程 的 神经 控制 哪个 有 到过 部分 的 他的
- [edʒu'keɪ(ə)n] .
Vwyrrdan education .
- 教育 - .

运用他在 Vwyrrdan 教育中学到的神经控制技巧。

[aɪ 'ti:][ʃʊd; jəd][ʼsɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][ʼpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fu:l] [ə; eɪ][ʼsɪmp(ə)l][ɪ,lek'tra:nɪk] ['gædʒɪt] ,
It should certainly be possible to fool a simple electronic gadget ,
它 应该 当然 是 可能的 到 傻子 一个 简单的 电子的 小工具 ,

当然，欺骗一个简单的电子设备是完全有可能的。

[tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [æk'tɪvəti][ɪn][ɔ:l][ʼsentɜ-z, 'senɜ-z][tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['ædɪd] ['efərt]
to heighten activity in all centers to such an extent that the added effort
到 增高 活动 在 全部 中心 到 这样的 一个 程度 那 这 额外 努力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ʼsɛlz] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [ʼspɑ:tɪd] .
of his creative cells could not be spotted .
的 他的 有创造力的 细胞 可以 不是 是 斑 .

提高所有中心的活跃度，以至于他的创意团队额外付出的努力无法被察觉。

[hi:; hi][went] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [,hezɪ'teɪ(ə)n] ,
He went on without hesitation ,
他 去 在 没有 犹豫 ,

他毫不犹豫地继续说道：

[ʼwʌndəɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ʼflɪkəɪŋ] [ʼni:dlz] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][gʌn] [wʊd]
wondering if the flickering needles would betray him and if her gun would
好奇 如果 这 闪烁 针 会 背叛 他 和 如果 她 枪 会
[spɪt] [deθ] [ʼɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ʼmoʊmənt] :
spit death into his heart in the next moment :
吐 死亡 进入 他的 心 在 这 下一个 片刻 :

他不知道闪烁的指针会不会出卖他，也不知道她的枪下一刻会不会将死亡射入他的心脏：

" [ʼnæt(ə)rəli] , [lerdz] [pɜ:rsə'næləti][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] , [ɪts] [fɪkst] [ʼpætərn] [ə'blɪtəreitɪd][baɪ]
" Naturally , Laird's personality was completely lost , its fixed patterns obliterated by
" 自然 , 莱尔德的 性格 曾是 完全地 丢失的 , 它是 固定的 图案 彻底摧毁 经过
[ðə; ði] [su:pər,ɪmpə'zɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
the superimposition of my own .
这 叠加 的 我的 自己的 .

“自然而然地，莱尔德的个性完全消失了，他原有的性格模式被我自己的性格模式所抹杀。”

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['meməɪz] , [bʌt; bət] [ʼʌðərwaɪz] [aɪ][,eɪ 'em] - [ʌv; əv] - , [æt; ət][jʊɹ; jər]
I have his memories , but otherwise I am Daryesh of Vwyrrdda , at your
我 有 他的 回忆 , 但 否则 我 是 - 的 - , 在 你的
[ʼsɜ:rvɪs] .
service .
服务 - .

我拥有他的记忆，除此之外，我是维尔达的达里耶什，为您效劳。

" [ʃɪ:; ʃɪ][bɪt][hɜ:r; həɹ][lɪp] .
" She bit her lip .
" 她 少量 她 唇 .

她咬了咬嘴唇。

" [wʌt] [ʼsɜ:rvɪs] !
" What service !
" 什么 服务 !

“这服务真棒！”

[jʊː; jʊ] [ʃɑːt] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ][men] . "
You shot four of my men . "

你射杀了我的四个手下。

" [kən'sɪdər] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ['wʊmən] .
" Consider my situation , woman .
" 考虑 我的 情况 , 女士 .

“请你考虑一下我的处境，女士。”

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪnstən'teɪniəs] [ɪg'zɪstəns] .
I came into instantaneous existence .
我 来了 进入 瞬间 存在 .

我瞬间诞生。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌndər][ðə; ði] ['skænər] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪzɪnəs] ,
I remember sitting in the laboratory under the scanner , a slight dizziness ,
我 记住 坐着 在 这 实验室 在下面 这 扫描器 , 一个 轻微 头晕 ,

我记得当时坐在实验室的扫描仪下面，感觉有点头晕。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mɪːdiətli] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['eɪliən]['bɑːdi] .
and then immediately I was in an alien body .
和 然后 立即地 我 曾是 在 一个 外星人 身体 .

然后我立刻就进入了一个外星人的身体里。

[ɪts] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][maɪ] ['entri] , [aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk]
Its nervous system was stunned by the shock of my entry , I couldn't think
它是 紧张的 系统 曾是 目瞪口呆 经过 这 震惊 的 我的 入口 , 我 不能 思考
['klɪrli] .
clearly .
清楚地 .

我的闯入令它神经系统受到惊吓，我无法清晰地思考。

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][wʌz; wəz] [lerdz] [rɪ'membər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]
All I had to go on was Laird's remembered conviction that these were
全部 我 有 到 去 在 曾是 莱尔德的 记得 定罪 那 这些 是
['dedli] [fəʊz] [sə'raʊndɪŋ] [em 'iː] ,
deadly foes surrounding me ,
致命 敌人 周围 我 ,

我唯一能依靠的，就是莱尔德仍然坚信我周围都是致命的敌人。

['mɜːrdərəs] ['kriːtʃərz] [bent][ɑːn] ['kɪlɪŋ] [em 'iː][ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [aʊt][maɪ]['plænɪt] .
murderous creatures bent on killing me and wiping out my planet .
杀人犯 生物 弯曲 在 杀 我 和 擦拭 出去 我的 行星 .

嗜血成性的生物，一心想要杀死我并毁灭我的星球。

[aɪ]['æktɪd][hæf] - [ɪn'stɪŋktɪvli] .
I acted half - instinctively .
我 行动 一半 - 本能地 .

我的行为半出于本能。

[ɔːlsʊʊ] , [aɪ]['wɑːntɪd] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [pɜːrsə'næləti] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] ,
Also , I wanted , in my own personality , to be a free agent ,
还 , 我 通缉 , 在 我的 自己的 性格 , 到 是 一个 自由的 代理人 ,

此外，就我个人性格而言，我也想成为一名自由球员。

[tuː; tə][get] [ə'wei] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] .
to get away and think this out for myself .
到 得到 离开 和 思考 这 出去 为了 我 .

我想出去走走，自己好好想想这件事。

[soʊ][aɪ][dɪd] .
So I did .
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[aɪ][rɪ'ɡret][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][jʊr; jər][men] , [bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][ðeɪ][wɪl][biː; bi][ˈæmpli][ˈkɒmpenseɪtɪd]
I regret the death of your men , but I think they will be amply compensated
我 后悔 这 死亡 的 你的 男人 , 但 我 思考 他们 将要 是 充足的 补偿
[fɔːr; fər] . "
for . "
为了 . "

我对你们部下的牺牲感到惋惜，但我相信他们会得到充分的补偿。

" [hm] — [juː; jʊ][sə'rendərd][wen][wiː; wi][ɔːl][bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][ˈeniweɪ] . "
" H'm — you surrendered when we all but had you anyway . "
" 嗯 — 你 投降 什么时候 我们 全部 但 有 你 反正 . "

“哼——我们几乎已经胜券在握的时候，你却投降了。”

" [jes] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə'baʊt][dr'saɪdɪd][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ɔːl][rɪ'vents] . "
" Yes , of course , but I had about decided to do so in all events . "
" 是的 , 的 课程 , 但 我 有 关于 决定 到 做 所以 在 全部 活动 . "

“是的，当然，但无论如何，我差不多已经决定这么做了。”

" [hɜːr; hər][aɪz][ˈnevər][ˈlɪftɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪəlz][ðæt][ˈweɪvəd][laɪf][ɔːr][deθ] . "
" Her eyes never lifted from the dials that wavered life or death . "
" 她 眼睛 绝不 抬起 从 这 拨号盘 那 犹豫不决 生活 或者 死亡 . "

“她的目光始终没有离开那些摇晃着生死指针的表盘。”

" [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪn][jʊr; jər][ˈterətɔːri] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][klɪr] , "
" I was , after all , in your territory , with little or no hope of getting clear , "
" 我 曾是 , 后 全部 , 在 你的 领土 , 和 小的 或者 不 希望 的 获得 清除 , "
" 毕竟，我当时身处你们的地盘，几乎没有任何脱身的希望。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈwɪnɪŋ][saɪd][ʌv; əv][ðɪs][wɔːr] , [wɪtʃ][ment][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][em ˈiː]
and you were the winning side of this war , which meant nothing to me
和 你 是 这 获胜 边 的 这 战争 , 哪个 意思是 没有什么 到 我
[ɪˈmoʊʃənəli] .
emotionally .
情感上 .

而你们是这场战争的胜利者，但这对我来说毫无意义。

[ɪnsəˈfɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈeni][kənˈvɪkʃənz][ɪn][ðɪs][ˈmætər] ,
Insofar as I have any convictions in this matter ,
就目前而言 作为 我 有 任何 定罪 在 这 事情 ,

就我在此事上的任何信念而言，

[aɪˈtiː][ɪz][ðæt][ðə; ði][ˈhjuːmən][reɪs][wɪl][best][biː; bi][sɜːrvd][baɪ][ə; eɪ] - [ˈvɪktəri] .
it is that the human race will best be served by a Janyard victory .
它 是 那 这 人类 种族 将要 最好的 是 服务 经过 一个 - 胜利 .

也就是说，詹亚德的胜利对人类最有利。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz][ʃoʊn][ðæt][wen][ðə; ði][frʌnˈtɪr][ˈkʌltʃər] — [wɪtʃ][ðə; ði][oʊld][ˈempaɪər]
History has shown that when the frontier cultures — which the old empire
历史 有 所示 那 什么时候 这 边境 文化 — 哪个 这 老的 帝国
[kɔːlz][bɑːrˈbæərɪk][bʌt; bət][wɪtʃ][ɑːr; ər][ˈæktʃuəli][nuː][ænd; ənd][ˈbetər][əˈdæptɪd][sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] — [wen]
calls barbaric but which are actually new and better adapted civilizations — when
呼叫 野蛮 但 哪个 是 实际上 新的 和 更好的 改编 文明 — 什么时候
[ðeɪ][wɪn][aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊldər][ænd; ənd][mɔːr][kənˈsɜːrvətɪv][neɪʃəns] ,
they win out over the older and more conservative nations ,
他们 赢 出去 超过 这 老 和 更多的 保守的 国家 ,

历史表明，当边疆文化——旧帝国称之为野蛮，但实际上是更新、更适应环境的文明——战胜更古老、更保守的国家时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnθəsis] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['priəd] [ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl] [ə'tʃi:vmənt] .
the result is a synthesis and a period of unusual achievement .
这 结果 是 一个 合成 和 一个 时期 的 异常 成就 .

其结果是实现了综合，并取得了非凡的成就。

" [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ]['vɪzəbli] [rɪ'læksɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [hi:; hi] [smaɪld] .
" He saw her visibly relaxing , and inwardly he smiled .
" 他 锯 她 明显地 放松 , 和 内心 他 微笑 .

他看到她明显放松下来，内心不禁微笑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['i:zi] , [soʊ] ['i:zi] .
It was so easy , so easy .
它 曾是 所以 简单的 , 所以 简单的 .

太容易了，太容易了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtər][eɪdʒ] .
They were such children in this later age .
他们 是 这样的 孩子们 在 这 之后 年龄 .

他们长大后依然像孩子一样。

[ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [hænd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [smu:ð] [laɪ] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ]
All he had to do was hand her a smooth lie which fitted in with
全部 他 有 到 做 曾是 手 她 一个 光滑的 说谎 哪个 适配 在 和
[ðə; ði] [prə:pə'gændə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] ['ment(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [frʌm; frəm] [bɜ:rθ] ,
the propaganda that had been her mental environment from birth ,
这 宣传 那 有 到过 她 精神的 环境 从 出生 ,
他只需要编造一个天衣无缝的谎言，这个谎言要符合她从出生起就受到的那种精神环境的熏陶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ['sɪriəsli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .
and she could not seriously think of him as an enemy .
和 她 可以 不是 严重地 思考 的 他 作为 一个 敌人 .

她无法认真地把她视为敌人。

[ðə; ði] [blu:] [geɪz] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪps] [wɜ:r; wəɹ] ['pɑ:rtɪd] .
The blue gaze lifted to his , and the lips were parted .
这 蓝色的 目光 抬起 到 他的 , 和 这 嘴唇 是 分手了 .

那双蓝色的眼睛抬起，与他对视，嘴唇微微张开。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ju: 'es] ?
" You will help us ?
" 你 将要 帮助 我们 ?

你们会帮助我们吗？

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Daryesh nodded .
- 点头 .

达里耶什点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [kən'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ju:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['endʒɪnz] ,
" I know the principles and construction and use of those engines ,
" 我 知道 这 原则 和 建造 和 使用 的 那些 发动机 ,

“我了解这些发动机的原理、构造和用途，

[ænd; ənd] [ɪn] [tru:θ] [ðer; ðəɹ] [ɪz] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [moʊldz] [p'lænɪts] .
and in truth there is in them the force that molds planets .
和 在 真相 那里 是 在 他们 这 力量 那 模具 行星 .

事实上，它们之中蕴藏着塑造行星的力量。

[jʊər; jər] ['saɪəntɪsts] [wʊd] ['nevər] [wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
Your scientists would never work out the half of all that there is to be found .
你的 科学家 会 绝不 工作 出去 这 一半 的 全部 那 那里 是 到 是 成立 .
你们的科学家永远也无法发现所有未知事物的一半。

[aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
I will show you the proper operation of them all .
我 将要 展示 你 这 恰当的 手术 的 他们 全部 .
我会向你们展示它们的正确操作方法。

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .
" **He shrugged** .
" 他 耸了耸肩 .
他耸了耸肩。

" ['næt(ə)rəli] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt] [kə'menʃərət] [rɪ'wɔ:rdz] .
" **Naturally , I will expect commensurate rewards** .
" 自然 , 我 将要 预计 相称的 奖励 .
“当然，我也会期望得到相应的回报。”

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [,æltru'stɪkəli] ['spi:kɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] .
But even altruistically speaking , this is the best thing I can do .
但 甚至 无私地 请讲 , 这 是 这 最好的 事物 我 能 做 .
即使从利他主义的角度来看，这也是我能做的最好的事了。

[ðəʊz] ['enədʒiz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [ʌndə'stændz]
Those energies should remain under the direction of one who understands
那些 能量 应该 保持 在下面 这 方向 的 一 WHO 明白
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这些能量应该继续由了解它们的人来引导。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɪs'ju:zd] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
and not be misused in ignorance .
和 不是 是 滥用 在 无知 .
不应因无知而被滥用。

[ðæt] [kʊd; kəd] [li:d] [tu:; tə] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] [kə'tæstrəfi] .
That could lead to unimaginable catastrophes .
那 可以 带领 到 难以想象 灾难 .
那可能会导致难以想象的灾难。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [gʌn] [ænd; ənd] [ʌvd] [aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:] [ɪts] ['hoʊlstər] .
" **Suddenly she picked up her gun and shoved it back into its holster** .
" 突然 她 挑选 向上 她 枪 和 推搡 它 后退 进入 它是 枪套 .
“她突然拿起枪，又把它塞回枪套里。”

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['smɑ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] .
She stood up , smiling , and held out her hand .
她 站立 向上 , 微笑 , 和 握住 出去 她 手 .
她站起身，面带微笑，伸出手。

[hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
He shook it vigorously , and then bent over and kissed it .
他 摇晃 它 大力 , 和 然后 弯曲 超过 和 亲吻 它 .
他用力摇晃了一下，然后弯下腰亲吻了它。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [hæf] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [hæf] [glæd] .
When he looked up , she stood uncertain , half afraid and half glad .
什么时候 他 看起来 向上 , 她 站立 不确定 , 一半 害怕的 和 一半 高兴的 .
当他抬起头时，她不知所措地站在那里，既害怕又高兴。

[its] [nɑ:t] [fer] ！
It's not fair ！
它是 不是 公平的！

这不公平！

[prəu'testɪd] [lerd] ．
protested Laird ．
抗议 领主 ．

莱尔德抗议道。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæz; həz][ˈnevər] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ．
The poor girl has never known anything of this sort ．
这 贫穷的 女孩 有 绝不 已知 任何事物 的 这 种类 ．

这个可怜的女孩从未经历过这种事。

[ʃi:z] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈkɒʊkɪtri] ．
She's never heard of coquetry ．
她是 绝不 听到 的 卖弄风情 ．

她从没听说过卖弄风情。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌv] [ˈɪznt][ə; eɪ] [geɪm] ， [its] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd]
To her love isn't a game , it's something mysterious and earnest and
到 她 爱 不是 一个 游戏 ， 它是 某物 神秘 和 认真 和
[ˈdi:snt] —
decent —
体面的 —

对她而言，爱情不是一场游戏，而是一种神秘、真挚、美好的情感——

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [[ʌt] [ʌp] ， [ˈænsər] - [ˈkəʊldli] ．
I told you to shut up , answered Daryesh coldly ．
我 讲述 你 到 关闭 向上 ， 回答 - 冷冷地 ．

“我叫你闭嘴，”达里耶什冷冷地回答道。

[lʊk] ， [mæn] ， [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:;][hæv; həv][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [seɪf] - [kənˈdʌkt] ，
Look , man , even if we do have an official safe - conduct ,
看 ， 男人 ， 甚至 如果 我们 做 有 一个 官方的 安全的 - 执行 ，

听着，伙计，即使我们有官方的安全通行证，

[ðɪs] [ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] [[ɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃfl] [hɑ:ˈstɪləti] ．
this is still a ship full of watchful hostility ．
这 是 仍然 一个 船 满的 的 警惕 敌意 ．

这艘船依然充满了警惕的敌意。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kənˈsɑ:lɪdɪt] [ˈaʊər; ɑ:r][pəˈzɪ(ə)n][baɪ] [ˈevri] [mi:nz] [æt; ət][hænd] ．
We have to consolidate our position by every means at hand ．
我们 有 到 合并 我们的 位置 经过 每一个 方法 在 手 ．

我们必须想方设法巩固我们的地位。

[naʊ] [rɪˈlæks][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] ．
Now relax and enjoy this ．
现在 放松 和 享受 这 ．

现在放松一下，好好享受吧。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈraʊnd][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hændz] [əˈgen] ．
He walked around the desk and took her hands again ．
他 步行 大约 这 桌子 和 采取 她 双手 再次 ．

他绕过桌子，再次握住了她的手。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ， " [hi:; hi] [sed] ，
" **You know , " he said ,**
" 你 知道 ， " 他 说 ，

“你知道，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ]
and the crooked smile on his mouth reminded him that this was more
和 这 歪 微笑 在 他的 嘴 提醒 他 那 这 曾是 更多的
[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [tru:θ] ,
than half a truth ,
比 一半 一个 真相 ,

他嘴角那抹歪斜的笑容提醒他，这至少有一半是真话。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən][aɪ] [lʌvd] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] ['jɪrɪz] [ə'ɡʊʊ][ɑ:n] - .
" you make me think of the woman I loved , a million years ago on Vvyrdda .
" 你 制作 我 思考 的 这 女士 我 喜爱 , 一个 百万 年 前 在 - .
"你让我想起了我一百万年前在维尔达岛上爱过的那个女人。"

" [ʃi:; ʃi] [ˈræŋk] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" She shrank back a little .
" 她 缩小 后退 一个 小的 .

她往后缩了缩。

" [aɪ][kɑ:nt] [get][ˈʊʊvər][,aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" I can't get over it , " she whispered .
" 我 不能 得到 超过 它 , " 她 低声说道 .

“我始终无法释怀，”她低声说道。

" [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [ʊʊld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv][taɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
" You — you're old , and you don't belong to this cycle of time at all ,
" 你 — 你是 老的 , 和 你 不 属于 到 这 循环 的 时间 在 全部 ,
"你——你老了，你根本不属于这个时间循环。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [noʊ] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] —
and what you must think and know makes me feel like a child —
- , [aɪ 'ti:] [ˈfraɪtənz] [em 'i:] . " Daryesh , it frightens me . "
- , 它 吓唬 我 . "

你所想所知道的一切，让我觉得自己像个孩子——达里耶什，这让我害怕。”

" [dəʊnt][let][,aɪ 'ti:] , [ʒo'ɑ:nə] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" Don't let it , Joana , " he said gently .
" 不 让 它 , 乔安娜 , " 他 说 轻轻地 .

“别让它发生，乔安娜，”他温柔地说。

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈloʊnli] .
" My mind is young , and very lonely .
" 我的 头脑 是 年轻的 , 和 非常 孤独 .

“我的心智还很年轻，而且非常孤独。”

" [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [ˈwɪstflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He put a wistfulness in his voice .
" 他 放 一个 怅惘 在 他的 嗓音 .

“他语气中带着一丝惆怅。”

" [ʒo'ɑ:nə] , [aɪ] [ni:d] [ˈsʌmwʌŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə] .
" Joana , I need someone to talk to .
" 乔安娜 , 我 需要 某人 到 讲话 到 .

乔安娜，我需要找个人倾诉。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ['jɪrɪz] [ˈæftər][ɔ:l][jʊr; jər][wɜ:rld][ɪz]
You can't imagine what it is to wake up a million years after all your world is
你 不能 想象 什么 它 是 到 唤醒 向上 一个 百万 年 后 全部 你的 世界 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

你无法想象，当你醒来时，你的世界已经毁灭了一百万年，那会是什么感觉。

[mɔːr] [əˈləʊn][ðæn; ðən] — [oʊ] , [let][,em ˈiː] [kʌm] [ɪn][wʌnz][ɪn] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
more alone than — oh , let me come in once in awhile and talk to you ,
更多的 独自的 比 — 哦 , 让 我 来 在 一次 在 一会儿 和 讲话 到 你 ,
比平时更孤独——哦, 让我偶尔进来和你聊聊天吧。

[æz; əz][wʌn] [frend] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
as one friend to another .
作为 一 朋友 到 其他 .

像朋友之间那样。

[lets] [fərˈget] [taɪm][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˈləʊnlinəs] .
Let's forget time and death and loneliness .
我们来吧 忘记 时间 和 死亡 和 孤独 .

让我们忘却时间、死亡和孤独。

[aɪ] [niːd] [ˈsʌmwʌn] [laɪk][juː; jʊ] .
I need someone like you .
我 需要 某人 喜欢 你 .

我需要像你这样的人。

" [ʃiː; ʃi] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [ˈɑːnəsti] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]
" **She lowered her eyes , and said with a stubborn honesty , " I think that**
" 她 降低 她 眼睛 , 和 说 和 一个 固执的 诚实 , " 我 思考 那
[wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː] ,
would be good too ,
会 是 好的 也 ,

她垂下眼帘, 固执地坦率地说: “我觉得那样也挺好的。”

- .
Daryesh .
- .

达里耶什。

[ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈkæptɪn] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
A ship's captain doesn't have friends , you know .
一个 船的 队长 不 有 朋友们 , 你 知道 .

你知道, 船长是没有朋友的。

[ðeɪ] [pʊt][,em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈæptɪtuːd] ,
They put me in this service because I had the aptitude ,
他们 放 我 在 这 服务 因为 我 有 这 能力倾向 ,

他们让我从事这项服务是因为我具备这方面的能力。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈriːəli] [ɔːl] [aɪv] [ˈevər][hæd; həd] .
and that's really all I've ever had .
和 那就是 真的 全部我已经 曾经 有 .

这就是我拥有的一切。

[oʊ] , [ˈkɑːməts] !
Oh , comets !
哦 , 彗星 !

哦, 彗星!

" [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [læf] .
" **She forced a laugh .**
" 她 强制 一个 笑 .

她强颜欢笑。

" [tuː; tə] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [self] - [ˈpɪti] .
" **To space with all that self - pity .**
" 到 空间 和 全部 那 自己 - 遗憾 .

“带着你所有的自怜去太空吧。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli][ˈju:; jʊ][meɪ] [kʌm] [ɪn] [wenˈevər] [ˈju:; jʊ][laɪk] .
Certainly you may come in whenever you like .
当然 你 可能 来 在 每当 你 喜欢 .

当然，您随时都可以进来。

[aɪ][hoʊp] [ˈɪtl] [bi:; bi][ˈɔ:f(ə)n] .
I hope it'll be often .
我 希望 它将 是 经常 .

我希望这种情况能经常发生。

" [ðeɪ] [tʊ:kt] [fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˌɡʊdˈnaɪt]
" They talked for quite a while longer , and when he kissed her goodnight
" 他们 谈话 为了 相当 一个 尽管 更长 , 和 什么时候 他 亲吻 她 晚安
他们又聊了很久，然后他吻了她道晚安。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
it was the most natural thing in the universe .
它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 宇宙 .

这是宇宙中最自然不过的事情。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] — [trænsˈfə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈtaɪni]
He walked to his bunk — transferred from the brig to a tiny
他 步行 到 他的 假寐 — 转移 从 这 布里格 到 一个 微小的
[ˌʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] [kəmˈpɑ:rtmənt] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [heɪz] .
unused compartment — with his mind in pleasant haze .
未使用的 隔间 — 和 他的 头脑 在 令人愉快的 阴霾 .

他走到自己的铺位前——他从禁闭室被转移到了一个狭小的、未使用的隔间——脑子里一片朦胧。

[ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [hi:; hi][brɪˈɡæn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ] [lɜrd] [əˈnu:] .
Lying in the dark , he began the silent argument with Laird anew .
说谎 在 这 黑暗的 , 他 开始 这 沉默的 争论 和 领主 重新 .

他躺在黑暗中，再次与莱尔德开始了无声的争论。

" [naʊ] [wʌt] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][səˈlɛ.i.ən] .
" Now what ? " demanded the Solarian .
" 现在 什么 ? " 要求 这 索拉里安 .

“现在怎么办？”太阳神问道。

" [wi:; wi] [pleɪ] [ˌaɪˈti:] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈi:zi] ,
" We play it slow and easy ,
" 我们 玩 它 慢的 和 简单的 ,

我们玩得慢而轻松，

" [sed] - [ˈpeɪjntli] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fu:l] [ˈkʊdnt] [ri:d] [ˌaɪˈti:][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðer; ðər]
" said Daryesh patiently — as if the fool couldn't read it directly in their
" 说 - 耐心 — 作为 如果 这 傻子 不能 读 它 直接地 在 他们的
[kɑ:mən] [breɪn] .
common brain .
常见的 脑 .

“达里耶什耐心地说——仿佛这个傻瓜无法从他们共同的脑子里直接读懂这句话似的。”

" [wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tjæns] , [bʌt; bət][dəʊnt][ækt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
" We watch our chance , but don't act for a while yet .
" 我们 手表 我们的 机会 , 但 不 行为 为了 一个 尽管 然而 .

“我们拭目以待，但暂时不要采取行动。”

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] [ðə; ði][ˈenərdʒi][prədˈʒektəz][fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] ,
Under the pretext of rigging the energy projectors for action ,
在下面 这 借口 的 索具 这 活力 投影仪 为了 行动 ,

以操纵能量投射器进行攻击为借口，

[wi:l] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['set,ʌp] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪp] [æt; ət][ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
we'll arrange a setup which can destroy the ship at the flick of a switch .
出色地 安排 一个 设置 哪个 能 破坏 这 船 在 这 轻弹 的 一个 转变 .

我们将安排一套装置，只需轻轻拨动开关就能摧毁这艘飞船。

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
They won't know it .
他们 惯于 知道 它 .

他们不会知道的。

[ðeɪ] ['hævnt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ə'baʊt] [flaʊz] .
They haven't an inkling about subspatial flows .
他们 还没有 一个 暗示 关于 亚空间 流量 .

他们对亚空间流动一无所知。

[ðen] , [wen] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɔfə-z] [ɪt'self] ,
Then , when an opportunity to escape offers itself ,
然后 , 什么时候 一个 机会 到 逃脱 优惠 本身 ,

然后，当逃跑的机会出现时，

[wi;; wi] [θroʊ] [ðæt] [swɪtʃ] [ænd; ənd][get] [ə'wei] [ænd; ənd][traɪ][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][soʊl] .
we throw that switch and get away and try to return to Sol .
我们 扔 那 转变 和 得到 离开 和 尝试 到 返回 到 索尔 .

我们按下那个开关，逃离并尝试返回索尔。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - ['saɪəns] , [wi;; wi][kæn; kən][tɜ:rn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
With my knowledge of Vwyrrddan science , we can turn the tide of the
和 我的 知识 的 - 科学 , 我们 能 转动 这 潮 的 这

[wɔ:r] .
war .
战争 .

凭借我对维尔丹科学的了解，我们可以扭转战局。

[ɪts] ['rɪski] — [ʃʊr] — [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [tjæns] [aɪ] [si:] .
It's risky — sure — but it's the only chance I see .
它是 风险 — 当然 — 但 它是 这 仅有的 机会 我 看 .

这当然很冒险，但这是我能看到的唯一机会。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] [let][,em 'i:]['hænd(ə)] ['mætərz] .
And for Heaven's sake let me handle matters .
和 为了 天 清酒 让 我 处理 事情 .

看在老天的份上，让我来处理这件事吧。

[jʊə(r)] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə][bi;; bi] [ded] . "
You're supposed to be dead . "
你是 据称 到 是 死的 . "

你本该死了。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [wi;; wi]['faɪnəli]['set(ə)] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
" **And what happens when we finally settle this business ?**
" 和 什么 发生 什么时候 我们 最后 定居 这 商业 ?

“那么，当我们最终解决这件事的时候会发生什么呢？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][rɪd][ʌv; əv][ju;; jʊ] ? "
How can I get rid of you ? "
如何 能 我 得到 摆脱 的 你 ? "

我该如何摆脱你？

" ['fræŋkli] , [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [wei] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] .
" **Frankly , I don't see any way to do it** .
" 坦率地说 , 我 不 看 任何 方式 到 做 它 .

“坦白说，我看不出有什么办法可以做到这一点。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpætərn] [hæv; həv] [brɪkʌm] [tuː] [ɪnˈtæŋɡld] .
Our patterns have become too entangled .
我们的 图案 有 变得 也 纠缠 .

我们的模式变得过于纠缠不清了。

[ðə; ði] [sˈkænəz] [ˌnesəˈserəli] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .
The scanners necessarily work on the whole nervous system .
这 扫描仪 一定 工作 在 这 所有的 紧张的 系统 .

这些扫描仪必然会对整个神经系统起作用。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] .
We'll just have to learn to live together .
出色地 只是 有 到 学习 到 居住 一起 .

我们只能学会如何相处了。

" [pərˈsweɪsɪvli] : " [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] .
" **Persuasively** : " **It will be to your own advantage** .
" 令人信服地 : " 它 将要 是 到 你的 自己的 优势 .

令人信服地：“这对你有利。”

[θɪŋk] , [mæn] !
Think , man !
思考 , 男人 !

动动脑子，伙计！

[wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ][soʊl] .
We can do as we choose with Sol .
我们 能 做 作为 我们 选择 和 索尔 .

我们可以随心所欲地处置索尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡæləksi] .
With the Galaxy .
和 这 星系 .

与银河系。

[ænd; ənd] [aɪl] [set][ʌp][ə; eɪ][laɪf] - [tæŋk][ænd; ənd] [meɪk] [juːˈes][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiːl]
And I'll set up a life - tank and make us a new body to which we'll
和 患病的 放 向上 一个 生活 - 坦克 和 制作 我们 一个 新的 身体 到 哪个 出色地

[trænsˈfɜːr][ðə; ði] [ˈpætərn] ,
transfer the pattern ,
转移 这 图案 ,

我会搭建一个生命舱，并为我们制造一个新的身体，然后将这个模式转移到上面。

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [əˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [aɪl]
a body with all the intelligence and abilities of a Vvyrddan , and I'll
一个 身体 和 全部 这 智力 和 能力 的 一个 - , 和 患病的
[ɪˈmɔːrtələɪz] [aɪˈtiː] .
immortalize it :
永垂不朽 它 .

拥有维尔丹人所有智慧和能力的躯体，我将使它永垂不朽。

[mæn] , [juːl] [ˈnevər][daɪ] !
Man , you'll never die !
男人 , 你会 绝不 死 !

老兄，你永远不会死！

" [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [tuː] [ˈhæpi] [ə; eɪ][ˈpraːspekt] , [θɔːt] [lɜrd] [ˈskeptɪkli] .
" **It wasn't too happy a prospect , thought Laird skeptically** .
" 它 不是 也 快乐的 一个 前景 , 想法 领主 怀疑地 .

“这可不是什么令人高兴的前景，”莱尔德怀疑地想。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['dɔmineɪtɪŋ] [ðæt] [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [smɔ:l] .
His own chances of dominating that combination were small .
他的 自己的 机会 的 占据主导地位 那 组合 是 小的 .

他自己想要主宰这种组合的机会很小。

[ɪn][taɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rsə'næləti] [mɑ:t] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] - ['greɪtər] [wʌn] .
In time , his own personality might be completely absorbed by Daryesh's greater one .
在 时间 , 他的 自己的 性格 可能 是 完全地 吸收 经过 - 更大的 一 .

随着时间的推移, 他自己的个性可能会完全被达里耶什更强大的个性所吞噬。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] — [nɑ:r'koʊsɪs] , [hɪp'noʊsɪs] —
Of course — a psychiatrist — narcosis , hypnosis —
的 课程 — 一个 精神科医生 — 麻醉 , 催眠 —
当然——精神科医生——麻醉、催眠——

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] ! " [sed] - ['grɪmli] .
" No , you don't ! " said Daryesh grimly .
" 不 , 你 不 ! " 说 - 阴沉地 .
“不, 你不能! ”达里耶什冷冷地说。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪndɪvɪdʒu'æləti][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" I'm just as fond of my own individuality as you are .
" 我是 只是 作为 喜爱 的 我的 自己的 个性 作为 你 是 .
“我和你一样珍视自己的个性。”

" [ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðərz] ['twɪstɪd] ['raɪli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
" The mouth which was theirs twisted wryly in the dark .
" 这 嘴 哪个 曾是 他们的 扭曲 略带讽刺地 在 这 黑暗的 .
“那张属于他们的嘴在黑暗中露出了苦涩的笑容。”

" [ges] [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ʌv] [i:tʃ] [ʌðər] , " [θɔ:t] [lɜrd] .
" Guess we'll just have to learn to love each other , " thought Laird .
" 猜测 出色地 只是 有 到 学习 到 爱 每个 其他 , " 想法 领主 .
“看来我们只能学会彼此相爱了,”莱尔德心想。

[ðə; ði]['bɑ:di] [dra:pt] ['ɪntu:] ['slʌmbər] .
The body dropped into slumber .
这 身体 掉落 进入 睡眠 .
身体陷入了沉睡。

['prez(ə)ntli] [lɜrdz] ['selz] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , [hɪz; ɪz][pɜ:rsə'næləti]['feɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['jædɔʊ,lænd] [ʌv; əv]
Presently Laird's cells were asleep , his personality faded into a shadowland of
目前 莱尔德的 细胞 是 睡着了 , 他的 性格 褪色 进入 一个 暗影之地 的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

此刻, 莱尔德的细胞处于沉睡状态, 他的个性消逝在梦境的阴影之中。

- [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] .
Daryesh remained awake a while longer .
- 剩余 醒 一个 尽管 更长 .
达里耶什又醒了一会儿。

[sli:p] — [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] — [ðə; ði] [rɪ'mɔ:tlz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [pleɪgd] [baɪ] [fə'ti:g] —
Sleep — waste of time — the Immortals had never been plagued by fatigue —
睡觉 — 浪费 的 时间 — 这 不朽者 有 绝不 到过 饱受困扰 经过 疲劳 —
睡眠——浪费时间——不朽者从未感到疲倦——

[hi:; hi] ['tʃʌklɪd] [tu:; tə][hɪm'self] .
He chuckled to himself .
他 轻笑 到 他自己 .
他低声笑了笑。

[wʌt] [ə; eɪ][web][ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd] - [hiː; hi][hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n] .

What a web of lies and counterlies he had woven .
什么 一个 网站 的 谎言 和 - 他 有 编织 .

他编织了一张多么错综复杂的谎言之网啊！

[ɪf] [ʒoʻɑ:nə][ænd; ənd] [lərd] [bəuθ] [nuː] —

If Joana and Laird both knew —
如果 乔安娜 和 领主 两个都 知道 —

如果乔安娜和莱尔德都知道——

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [θɪŋ] .

The mind is an intricate thing .
这 头脑 是 一个 错综复杂 事物 .

人的思维非常复杂。

[aɪˈtiː][kæn; kən] [kənˈsiːl] [fæktɪs][frʌm; frəm][ɪtˈself] , [meɪk] [ɪtˈself] [fərˈget] [ðæt] [wɪt] [ɪz][ˈpeɪnfl(ə)] [tuː; tə]

It can conceal facts from itself , make itself forget that which is painful to
它 能 隐藏 事实 从 本身 , 制作 本身 忘记 那 哪个 是 痛苦 到

[rɪˈmembər] ,

remember ,
记住 ,

它可以对自己隐瞒事实，让自己忘记那些痛苦的回忆。

[pəˈsweɪd] [ɪts] [oʊn] [ˈhaɪər] [kəmˈpoʊnənts][ʌv; əv] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [diːmz] [raɪt] .

persuade its own higher components of whatever the subconscious deems right .
说服 它是自己的 更高 成分 的 任何 这 潜意识 认为 正确的 .

说服其更高层次的潜意识成分接受潜意识认为正确的任何事物。

[ˌræʃ(ə)nələˈzeɪʃ(ə)n] , [ˌskɪtsəˈfriːniə; skɪtsəˈfreniə] , [ˌɔːtoʊhɪpˈnoʊsɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [peɪl] [ˌɪndəˈkeɪʃənz]

Rationalization , schizophrenia , autohypnosis , they are but pale indications
合理化 , 精神分裂症 , 自我催眠 , 他们 是 但 苍白 症状

[ʌv; əv][ðə; ði][self] - [dɪˈsep](ə)n] [wɪt] [ðə; ði][breɪn] [ˈpræktɪsɪz] .

of the self - deception which the brain practices .
的 这 自己 - 欺骗 哪个 这 脑 实践 .

合理化、精神分裂症、自我催眠，这些都只是大脑进行自我欺骗的苍白迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] [ɪnˈkluːdɪd] [fʊl] [ˈnʊrəl] [koʊˌɔːrdɪˈneɪʃ(ə)n] ;

And the training of the Immortals included full neural coordination ;
和 这 训练 的 这 不朽者 包括 满的 神经 协调 ;

而对不朽者的训练包括全面的神经协调；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈjuːtəlaɪz][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ˈleɪt(ə)nt][ɪn] [ðəmˈselvz] .

they could consciously utilize the powers latent in themselves .
他们 可以 有意识地 利用 这 权力 潜在 他们自己 .

他们可以有意识地运用自身蕴藏的力量。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr] [blɑːk] [ɔːf] [peɪn] ,

They could by an act of conscious will stop the heart , or block off pain ,
他们 可以 经过 一个 行为 的 有意识的 将要 停止 这 心 , 或者 堵塞 离开 疼痛 ,

他们可以通过有意识的意志行为停止心脏跳动，或者阻断疼痛。

[ɔːr][splɪt][ðer; ðər] [oʊn] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] .

or split their own personalities .
或者 分裂 他们的 自己的 个性 .

或者分裂出自己的人格。

- [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz][ˈiːgoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːtɪŋ] [wətˈevər] [hoʊst][aɪˈtiː] [faʊnd] ,

Daryesh had known his ego would be fighting whatever host it found ,
- 有 已知 他的 自我 会 是 斗争 任何 主持人 它 成立 ,

达里耶什早就知道，无论遇到什么寄托，他的自尊心都会与之对抗。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪnɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [skænd] .
and he had made preparations before he was scanned .
和 他 有 制成 准备工作 前 他 曾是 扫描 .

他在接受扫描前已经做好了准备。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [lɜrdz] .
Only a part of his mind was in full contact with Laird's .
仅有的 一个 部分 的 他的 头脑 曾是 在 满的 接触 和 莱尔德的 .

他只有一部分思想与莱尔德的思想完全相通。

[ə'nʌðər] ['sek](ə)n] , [splɪt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [stri:m] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [baɪ] [dɪ'lɪbəɪt] Another section , split off from the main stream of consciousness by deliberate .
其他 部分 , 分裂 离开 从 这 主要的 溪流 的 意识 经过 商榷

[ænd; ɐnd] [kən'trould] [ˌskɪtsə'fri:nɪə; ˌskɪtsə'freniə] ,
and controlled schizophrenia ,
和 受控 精神分裂症 ,

另一部分人，由于刻意控制的精神分裂症而脱离了主流意识，

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [plænz] .
was thinking its own thoughts and making its own plans .
曾是 思维 它是自己的 想法 和 制作 它是自己的 计划 .

它有自己的想法，有自己的计划。

[self] - ['hɪpnə,tɑɪzd] , [hi:; hi] [ɔ:tə'mætɪkli] [ˌri:ju'nɑɪtɪd][hɪz; ɪz]['i:goʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][æz; ɛz] [lɜrd]
Self - hypnotized , he automatically reunited his ego at such times as Laird
自己 - 被催眠 , 他 自动地 重聚 他的 自我 在 这样的 时代 作为 领主

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] ,
was not aware ,
曾是 不是 意识到的 ,

他处于自我催眠状态，在莱尔德没有察觉的时候，会自动重新整合自己的自我意识。

[ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ['kɑ:ntækt] .
otherwise there was only subconscious contact .
否则 那里 曾是 仅有的 潜意识 接触 .

否则就只有潜意识的接触。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˈpraɪvət] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪnək'sesəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][sə'leɪ.i.ən] ,
In effect a private compartment of his mind , inaccessible to the Solarian ,
在 影响 一个 私人的 隔间 的 他的 头脑 , 无法进入 到 这 索拉里安 ,

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [plænz] .
was making its own plans .
曾是 制作 它是自己的 计划 .

实际上，他内心深处有一个私人空间，太阳神无法进入，这个空间正在制定自己的计划。

[ðæt] [dɪ'strʌktɪv] [swɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [tu:; tə]['sætɪsfʌɪ] [lɜrdz] ['weɪkɪŋ]
That destructive switch would have to be installed to satisfy Laird's waking
那 破坏性的 转变 会 有 到 是 已安装 到 满足 莱尔德的 醒来

[ˌpɜ:rsə'næləti] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
personality , he thought .
性格 , 他 想法 .

他心想，必须安装那个具有破坏性的开关才能满足莱尔德清醒时的人格。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [θroʊn] .
But it would never be thrown .
但 它 会 绝不 是 抛掷 .

但它永远不会被扔掉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɛlɪŋ] [ʒoʻɑ:nə][ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ]
For he had been telling Joana that much of the truth — his own advantage
为了 他 有 到过 讲述 乔安娜 那 很多 的 这 真相 — 他的 自己的 优势
[leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
lay with the Janyards ,
躺 和 这 - ,
因为他一直对乔安娜说着很多实话——他自己的利益在于与詹亚德家族的关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə] [ˈfaɪn(ə)] [ˈvɪktəri] .
and he meant to see them through to final victory .
和 他 意思是 到 看 他们 通过 到 最终的 胜利 .
他决心带领他们取得最终胜利。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [lɜrd] [ˌtempəˈrerəli] .
It would be simple enough to get rid of Laird temporarily .
它 会 是 简单的 足够的 到 得到 摆脱 的 领主 暂时地 .
暂时除掉莱尔德并不难。

[pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə][get] [ded] [drʌŋk] .
Persuade him that for some reason it was advisable to get dead drunk .
说服 他 那 为了 一些 原因 它 曾是 建议 到 得到 死的 醉 .
说服他，出于某种原因，喝得酩酊大醉是明智之举。

- [mɔːr] [kənˈtroʊld] [ˈiːgoʊ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ˈæftər] [lɜrdz] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] .
Daryesh's more controlled ego would remain conscious after Laird's had passed out .
- 更多的 受控 自我 会 保持 有意识的 后 莱尔德的 有 通过了 出去 .
莱尔德昏迷过去后，达里耶什较为克制的自我意识仍然保持清醒。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ʒoʻɑ:nə] ,
Then he could make all arrangements with Joana ,
然后 他 可以 制作 全部 安排 和 乔安娜 ,
然后他就可以和乔安娜安排好一切了。

[huː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] .
who by that time should be ready to do whatever he wanted .
WHO 经过 那 时间 应该 是 准备好 到 做 任何 他 通缉 .
到那时，他应该已经准备好去做任何他想做的事情了。

[saɪˈkaɪətri] — [jes] , [lɜrdz] [brɪːf] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Psychiatry — yes , Laird's brief idea had been the right one .
精神病学 — 是的 , 莱尔德的 简短的 主意 有 到过 这 正确的 — .
精神病学——没错，莱尔德最初的想法是正确的。

[ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ˌskɪtsəˈfriːniə; ˌskɪtsəˈfreniə][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] ,
The methods of treating schizophrenia could , with some modifications ,
这 方法 的 治疗 精神分裂症 可以 , 和 一些 修改 ,
[biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [səˈpresɪŋ] - [ˈekstrə][ˌpɜːrsəˈnæləti] .
be applied to suppressing Daryesh's extra personality .
是 应用 到 抑制 - 额外的 性格 .
治疗精神分裂症的方法稍加修改，或许可以用于抑制达里什的额外人格。

[ˈhiːd] [blæŋk] [aʊt] [ðæt] [səˈleɪ.i.ən] . . . [ˈpɜːrmənəntli] .
He'd blank out that Solarian . . . permanently .
他会 空白的 出去 那 索拉里安 . . . 永久的 .
他会永远忘记那个索拉里安人.....

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [ʌnˈdaɪɪŋ] [nuː] [ˈbɑːdi] ,
And after that would come his undying new body ,
和 后 那 会 来 他的 不朽 新的 身体 ,
之后，他将拥有不朽的新身体。

[ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [mɪ'leniə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][wɪð; wɪθ]
and centuries and millennia in which he could do what he wanted with
和 几个世纪 和 数千年 在 哪个 他 可以 做 什么 他 通缉 和
[ðɪs] [jʌŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
this young civilization .
这 年轻的 文明 .

在长达几个世纪甚至几千年的时间里，他可以随心所欲地处置这个年轻的文明。

[ðə; ði]['di:mən] ['eksɔːsaɪzɪŋ][ðə; ði][mæn] — [hiː; hi] [grɪnd] ['draʊzɪli] .
The demon exorcising the man — He grinned drowsily .
这 恶魔 驱魔 这 男人 — 他 咧嘴一笑 昏昏欲睡地 .

驱魔人——他睡眼惺忪地咧嘴一笑。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [slept] .
Presently he slept .
目前 他 睡着了 .

他现在睡着了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [drouv] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] ['dɪstəns] .
The ship drove through a night of stars and distance .
这 船 驾驶 通过 一个 夜晚 的 明星 和 距离 .

飞船驶过繁星点点的夜空，远方一片茫茫。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'zi(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɑːn][ə; eɪ] [klɑːk] ,
Time was meaningless , was the position of the hands on a clock ,
时间 曾是 无意义的 , 曾是 这 位置 的 这 双手 在 一个 钟 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kloʊk] [pə'zi(ə)n] [wəz; wəz] [tə] [wɪtʃ] [hændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɑːk] ,
时间 毫无意义，只不过是钟表指针的位置而已。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sliːps] [ænd; ənd] [miːlz] ,
was the succession of sleeps and meals ,
曾是 这 演替 的 睡觉 和 餐 ,

就是一连串的睡眠和进餐。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] [ɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡʌlpt] [ðə; ði] [laɪt] - ['jɪrz] .
was the slow shift in the constellations as they gulped the light - years .
曾是 这 慢的 转移 在 这 星座 作为 他们 吞咽 这 光 - 年 .

那是星座吞噬光年时发生的缓慢变化。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ðə; ði] ['maɪti] [droun][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] - ['ɔːrdər][draɪv] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər][boʊnz]
On and on , the mighty drone of the second - order drive filling their bones
在 和 在 , 这 强大的 无人机 的 这 第二 - 命令 驾驶 填充 他们的 骨头
[ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪz] ,
and their days ,
和 他们的 天 ,

持续不断的，二阶驱动力的强大嗡鸣声充斥着他们的骨骼和每一天，

[ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd][ʒo'ɑːnə] .
the round of work and food and sleep and Joana .
这 圆形的 的 工作 和 食物 和 睡觉 和 乔安娜 .

工作、吃饭、睡觉和乔安娜的循环。

[lɜrd] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][end] .
Laird wondered if it would ever end .
领主 想知道 如果 它 会 曾经 结尾 .

莱尔德不禁想知道这一切何时才能结束。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , [ˌaʊtwərd] [baʊnd] [fɔːr; fər]
He wondered if he might not be the Flying Dutchman , outward bound for
他 想知道 如果 他 可能 不是 是 这 飞行 荷兰人 , 向外 边界 为了
[ɪ'tɜːrnəti] ,
eternity ,
永恒 ,

他不禁怀疑自己会不会就是那个飞翔的荷兰人，永远地向外漂泊。

[lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
locked in his own skull with the thing that had possessed him .
已锁定 在 他的 自己的 颅骨 和 这 事物 那 有 拥有 他 .

他被困在自己的头骨里，与附身于他的东西为伴。

[æʔ; əʔ] [sʌʔ] [taɪmz][ðə; ði][ʻoʊnli] [ʻkʌmfəʔt] [wʌz; wəz][ɪn] - [ɑ:rmz] .
At such times the only comfort was in Joana's arms .
在 这样的 时代 这 仅有的 舒适 曾是 在 - 武器 .

在这样的时刻，唯一的慰藉就是乔安娜的怀抱。

[hi:; hi] [dru:] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ: r; həʔ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] -
He drew of the wild young strength of her , and he and Daryesh
他 画 的 这 荒野 年轻的 力量 的 她 , 和 他 和 -
[wɜ: r; wəʔ][wʌŋ] .
were one .
是 一 .

他汲取了她身上那股狂野的年轻力量，他和达里耶什融为一体。

[bʌʔ; bəʔ][ʻæʔtərwəʔd] —
But afterward —
但 之后 —

但之后——

[wɪə(r)][ʻgoʊŋ][tu:; tə][dʒɔɪŋ][ðə; ði][grænd] [fli:t] .
We're going to join the Grand Fleet .
是 去 到 加入 这 盛大 舰队 .

我们将加入大舰队。

[ju:; jʊ] [hɜ: rd] [hɜ: r; həʔ] , - .
You heard her , Daryesh .
你 听到 她 , - .

你听到了，达里什。

[ʃi: z] [ʻmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [traɪʻʌmfl] [ʻpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʻgæðərd] [ʻpaʊəʔ] [ʌv; əv][ʻdʒɑ: njə] ,
She's making a triumphal pilgrimage to the gathered power of Janya ,
她是 制作 一个 凯旋的 朝圣 到 这 聚集 力量 的 詹尼亚 ,

她正前往詹雅的集结地进行一次凯旋式的朝圣之旅。

[ʻbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ɪnʻvɪnsəb(ə)l] [ʻwepənz] [ʌv; əv] - [tu:; tə][hɜ: r; həʔ][ʻædmərəʔ] .
bringing the invincible weapons of Vwyrdda to her admiral .
带来 这 无敌 武器 的 - 到 她 上将 .

将维尔达的无敌武器带给她的海军上将。

[waɪ] [nɑ: t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ʃi: z] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æmʻbɪʃəs] , [ʃi:; ʃɪ][ʻwʌnts][ʻglɔ: ri][æz; əz] [mʌʔ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
She's young and ambitious , she wants glory as much as you do .
她是 年轻的 和 雄心勃勃 , 她 想要 荣耀 作为 很多 作为 你 做 .

她年轻有为，和你一样渴望荣耀。

[wʌʔ] [ʌv; əv][,aɪ ʻti:] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样？

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ɪʻskeɪp] [bɪʻfɔ: r] [ʃi:; ʃɪ][gets][ðer; ðəʔ] .
We have to escape before she gets there .
我们 有 到 逃脱 前 她 获得 那里 .

我们必须在她到达之前逃走。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sti:l] [ə; eɪ][ˈlaɪfbəʊt][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][,aɪ ˈti:] [su:n] .
We have to steal a lifeboat and destroy this ship and all in it soon .
我们 有 到 偷 一个 救生艇 和 破坏 这 船 和 全部 在 它 很快 .
我们必须尽快偷一艘救生艇，摧毁这艘船和船上所有人。

[ɔ:l][ɪn][,aɪ ˈti:] ?
All in it ?
全部 在 它 ?
全部都包含在内吗？

[ʒoʻɑ:nə][ˈrɒstɒv] , [tu:] ?
Joana Rostov , too ?
乔安娜 罗斯托夫 , 也 ?
乔安娜·罗斯托夫也是吗？

[dæm] [,aɪ ˈti:] , [wi:l] [ˈkɪdnæp][hɜ:r; həɹ][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
Damn it , we'll kidnap her or something .
该死 它 , 出色地 绑架 她 或者 某物 .
该死，我们干脆把她绑架了算了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [juː; jʊ][ˈdev(ə)l] .
You know I'm in love with the girl , you devil .
你 知道 我是 在 爱 和 这 女孩 , 你 魔鬼 .
你这个恶魔，明明知道我爱上了那个女孩。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɜ:rθ] .
But it's a matter of all Earth .
但 它是 一个 事情 的 全部 地球 .
但这关系到全地球。

[ðɪs] [wʌn][ˈkruːzər][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [stʌf] [ɪn][,aɪ ˈti:] [naʊ] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ][ˈplænɪt] .
This one cruiser has enough stuff in it now to wreck a planet .
这 一 巡洋舰 有 足够的 东西 在 它 现在 到 破坏 一个 行星 .
这艘巡洋舰现在装载的物资足以摧毁一颗星球。

[aɪ][hæv; həv][ˈperənts] , [ˈbrʌðərz] , [frendz] — [ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
I have parents , brothers , friends — a civilization .
我 有 父母 , 兄弟 , 朋友们 — 一个 文明 .
我有父母、兄弟、朋友——一个文明社会。

[wi:v] [gɔ:t][tuː; tə][ækt] !
We've got to act !
我们已经 得到 到 行为 !
我们必须采取行动！

[ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , [lərd] .
All right , all right , Laird .
全部 正确的 , 全部 正确的 , 领主 .
好吧，好吧，莱尔德。

[bʌt; bət] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [ˈi:zi] .
But take it easy .
但 拿 它 简单的 .
但别太紧张。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][ˈenərɔdʒi][dɪˈvaɪsɪz] [ɪnˈstɔ:ld] [fɜ:rst] .
We have to get the energy devices installed first .
我们 有 到 得到 这 活力 设备 已安装 第一的 .
我们首先需要把能源设备安装好。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][demən'streɪ](ə)n][tu:; tə] [ə'leɪ] [ðer; ðər]
We'll have to give them enough of a demonstration to allay their
出色地 有 到 给 他们 足够的 的 一个 示范 到 巷 他们的
[səs'pɪfənz] .
suspicious .
怀疑 .

我们必须给他们一个充分的证明，才能消除他们的疑虑。

- [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ə'bɔ:rd] [hɪr] [hu:] [trʌsts] [ju: 'es] .
Joana's the only one aboard here who trusts us .
- 这 仅有的 一 船上 这里 WHO 信托 我们 .

船上只有乔安娜信任我们。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɑ:fəsərz][du:] .
None of her officers do .
没有任何 的 她 警官 做 .

她的手下没有一个人这样做。

[ðə; ði][ˈbɔ:di][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʌb(ə)] [maɪnd] [ˈleɪbərd] [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] [deɪz] [pæst] ,
The body and the double mind labored as the slow days passed ,
这 身体 和 这 双倍的 头脑 辛勤劳作 作为 这 慢的 天 通过了 ,
随着时光流逝，身体和精神都承受着巨大的压力。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] - [tekniʃənz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ]
directing Janyard technicians who could not understand what it was they
导演 - 技术人员 WHO 可以 不是 理解 什么 它 曾是 他们
[bɪlt] .
built .
建造 .

指导 Janyard 的技术人员，但他们却不明白自己建造的是什么。

[lərd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n] - [ˈmemərɪz] ,
Laird, drawing on Daryesh's memories ,
领主 , 绘画 在 - 回忆 ,

莱尔德根据达里耶什的记忆，

[nu:] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][slept][ɪn] [ðoʊz] [kɔɪlz][ænd; ənd] [tjʊb] [ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈenərdʒi] - [fi:ldz] .
knew what a giant slept in those coils and tubes and invisible energy - fields .
知道 什么 一个 巨大的 睡着了 在 那些 线圈 和 管子 和 无形的 活力 - 字段 .

我知道在那些线圈、管道和无形的能量场中沉睡着一个巨人。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ˈfɔ:rsɪz][tu:; tə] [ˈtrɪɡər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kri'eɪtɪv] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd]
Here were forces to trigger the great creative powers of the universe and
这里 是 力量 到 扳机 这 伟大的 有创造力的 权力 的 这 宇宙 和
[tɜ:rn][ðəm; ðəm][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] — [dɪ'stɔ:rtɪd] [speɪs] - [taɪm] ,
turn them to destruction — distorted space - time ,
转动 他们 到 破坏 — 扭曲 空间 - 时间 ,

这里存在着能够激发宇宙伟大创造力并将其转化为毁灭的力量——扭曲的时空，

[ˈætəmz] [di'zɒlvɪŋ] [ˈɪntu:] [pɜʊr] [ˈenərdʒi] ,
atoms dissolving into pure energy ,
原子 溶解 进入 纯的 活力 ,

原子分解成纯能量，

[vəɪ'breɪnɪz] [tu:; tə][ʌp'set][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv] [fɔ:rs] - [fi:ldz] [wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] [ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði]
vibrations to upset the stability of force - fields which maintained order in the
振动 到 沮丧的 这 稳定 的 力量 - 字段 哪个 维持 命令 在 这
[ˈkɑ:zmɒs] .
cosmos .
宇宙 .

振动会破坏维持宇宙秩序的力场的稳定性。

[lɜrd] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈʌdəd] .
Laird remembered the ruin of Vwyrd**da , and shuddered .**
领主 记得 这 废墟 的 - , 和 颤抖 .

莱尔德想起维尔达的毁灭，不禁打了个寒颤。

[ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ][prəˈdʒektər] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈɒpəreɪŋ] ,
They got a projector mounted and operating ,
他们 得到 一个 投影仪 安装 和 操作 ,

他们已经安装并运行了投影仪。

[ænd; ənd] - [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkruːzər][hɔ:lt] [ˈsʌmwɜr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [hɪz; ɪz]
and Daryesh suggested that the cruiser halt somewhere that he could prove his
和 - 建议 那 这 巡洋舰 停止 某处 那 他 可以 证明 他的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

达里耶什建议巡洋舰停在某个地方，这样他就可以证明自己的话。

[ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ][ˈbærən] [ˈplænɪt][ɪn][æn; ən] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:rbɪt] [ˈfɪftɪ]
They picked a barren planet in an uninhabited system and lay in an orbit fifty
他们 挑选 一个 荒芜 行星 在 一个 无人 系统 和 躺 在 一个 轨道 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] .
thousand miles out .
千 英里 出去 .

他们选择了一颗位于无人居住星系中的荒芜行星，并部署在距离该行星五万英里的轨道上。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] - [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪŋ] [ˈhemɪsfɪr] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][ˈlɑ:və] .
In an hour Daryesh had turned the facing hemisphere into a sea of lava .
在 一个 小时 - 有 转向 这 面向 半球 进入 一个 海 的 岩浆 .

短短一小时内，达里耶什就把对面的半球变成了一片熔岩海。

" [ɪf] [ðə; ði][dɪs] - [fi:ldz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] , " [aɪˈd] [pʊl] [ðə; ði][ˈplænɪt]
" **If the dis - fields were going , he said absent - mindedly , I'd pull the planet**
" 如果 这 迪斯 - 字段 是 去 , " 他 说 缺席的 - 用心地 , " ID 拉 这 行星
[ˈɪntu:] [tʃʌŋks] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
into chunks for you .
进入 块 为了 你 .

“如果那些不相干的场消失了，”他心不在焉地说，“我就把这颗星球撕成碎片给你。”

" [lɜrd] [sɔ:] [ðə; ði] [peɪl] [tɔ:t] [ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Laird saw the pale taut faces around him .**
" 领主 锯 这 苍白 紧绷 面孔 大约 他 .

莱尔德看到了周围苍白而紧绷的脸庞。

[swet] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ˈfɒrɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][men] [lʊkt] [sɪk] .
Sweat was shining on foreheads , and a couple of men looked sick .
汗 曾是 灼灼 在 额头 , 和 一个 夫妻 的 男人 看起来 生病的 .

汗珠在额头上闪闪发光，有几个男人看起来病恹恹的。

[ʒoˈɑ:nə][fərˈgɑ:t][hɜ:r; həɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ˈʃɪvəriŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Joana forgot her position enough to come shivering into his arms .
乔安娜 忘了 她 位置 足够的 到 来 瑟瑟发抖 进入 他的 武器 .

乔安娜忘了自己身在何处，瑟瑟发抖地扑进了他的怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzʌltənt][ænd; ənd] [ˈi:gər] ,
But the visage she lifted in a minute was exultant and eager ,
但 这 面容 她 抬起 在 一个 分钟 曾是 眉飞色舞 和 渴望的 ,

但她片刻后抬起的脸上，却是欣喜若狂、充满渴望的神情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɔ:tləs] [ˈkru:əltɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [swu:p] [hɔ:k] .
with the thoughtless cruelty of a swooping hawk .
和 这 轻率 残酷 的 一个 俯冲 鹰 .

像俯冲的鹰一样，冷酷无情。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , ['dʒent(ə)lmən] !"
" There's an end of Earth , gentlemen !"
" 有 一个 结尾 的 地球 , 先生们 !"
" "地球的尽头到了, 先生们! "

" ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][kæn; kən][stɑ:p][ju: 'es] , " ['mɜ:mɜ-d] [hɜ:r; hər][ɪg'zek]['deizidli] .
" Nothing they have can stop us , " murmured her exec dazedly .
" 没有什么 他们 有 能 停止 我们 , " 低声说道 她 执行官 茫然地 .
" "他们没有什么能阻止我们,"她的主管茫然地喃喃自语道。

" [waɪ] , [ðɪs] [wʌn] [ɪp] , [prə'tektɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [skri:nz] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,
" Why , this one ship , protected by one of those spacewarp screens you spoke of ,
" 为什么 , 这 一 船 , 受保护 经过 一 的 那些 - 屏幕 你 辐 的 ,
" "为什么, 就是这艘飞船, 它受到你提到的那种空间扭曲屏障的保护,

[sɜ:r] — [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l] [ɪp] [kʊd; kəd][seɪl][ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [weɪst] .
sir — this one little ship could sail in and lay the Solar System waste .
先生 — 这 一 小的 船 可以 帆 在 和 躺 这 太阳的 系统 浪费 .
先生——这艘小船就能驶入太阳系, 倾泻而下整个太阳系的垃圾。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Daryesh nodded :
" - 点头 :
" "达里耶什点了点头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['pɑ:səb(ə)l] .
It was entirely possible .
它 曾是 完全 可能的 .
" "完全有可能。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['enərdʒi][wʌz; wəz][rɪ'kwaiərd] ,
Not much energy was required ,
不是 很多 活力 曾是 必需的 ,
" "不需要消耗太多能量。

[sɪns] [ðə; ði] ['dʒenəˌeɪtəz] [ʌv; əv] - [sɜ:rvd] ['oʊnli][æz; əz] ['kætəlists] [rɪ'li:sɪŋ] [fæn'tæstɪkli]
since the generators of Vwyrdda served only as catalysts releasing fantastically
自从 这 发电机 的 - 服务 仅有的 作为 催化剂 发布 太棒了
['greɪtər] ['fɔ:rsɪz] .
greater forces .
更大的 力量 .

" "因为 Vwyrdda 的发生器只是作为催化剂, 释放出极其强大的力量。
[ænd; ənd][soʊl][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd]
And Sol had none of the defensive science which had enabled his world
和 索尔 有 没有任何 的 这 防守 科学 哪个 有 已启用 他的 世界
[tu:; tə][hoʊld][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
to hold out for a while .
到 抓住 出去 为了 一个 尽管 .

" "而索尔却没有任何防御科技, 正是这些科技让他的世界得以坚持一段时间。
[jes] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
Yes , it could be done .
是的 , 它 可以 是 完毕 .

" "是的, 这是可以做到的。
[hi:; hi] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fjʊriəs] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lerd] : [ðæts] [aɪ 'ti:] , - !
He stiffened with the sudden furious thought of Laird : That's it , Daryesh !
他 僵硬 和 这 突然 狂怒 想法 的 领主 : 那就是 它 , - !

" "他突然愤怒地想到莱尔德, 顿时僵住了: 就是这样, 达里什!
[hi:; hi] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fjʊriəs] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lerd] : [ðæts] [aɪ 'ti:] , - !
He stiffened with the sudden furious thought of Laird : That's it , Daryesh !
他 僵硬 和 这 突然 狂怒 想法 的 领主 : 那就是 它 , - !

" "他突然愤怒地想到莱尔德, 顿时僵住了: 就是这样, 达里什!
[hi:; hi] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fjʊriəs] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lerd] : [ðæts] [aɪ 'ti:] , - !
He stiffened with the sudden furious thought of Laird : That's it , Daryesh !
他 僵硬 和 这 突然 狂怒 想法 的 领主 : 那就是 它 , - !

[ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] .
That's the answer .
那就是 这 回答 .

这就是答案。

[ðə; ði] [θɔ:t] - [stri:m] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] [tu:] , ['floʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [breɪn] , [ænd; ənd]
The thought - stream was his own too , flowing through the same brain , and
这 想法 - 溪流 曾是 他的 自己的 也 , 流动 通过 这 相同的 脑 , 和
[ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] .
indeed it was simple .
的确 它 曾是 简单的 .

那股思绪也是他自己的，在同一个大脑中流动，而且确实很简单。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [ɑ:rməd] [ænd; ənd] ['ɑ:rməd] [brɪ'ɑ:nd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
They could have the whole ship armed and armored beyond the touch of
他们 可以 有 这 所有的 船 武装 和 装甲 超过 这 触碰 的
['dʒɑ:njə] .
Janya .
詹尼亚 .

他们可以把整艘船武装起来，加装装甲，让詹雅无法染指。

[ænd; ənd] [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tekni'ʌnz] [ə'bo:rd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd]
And since none of the technicians aboard understood the machines , and
和 自从 没有任何 的 这 技术人员 船上 理解 这 机器 , 和
[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['hoʊlli] ['trʌstɪd] ,
since they were now wholly trusted ,
自从 他们 是 现在 完全 可信 ,

由于船上所有技术人员都不懂这些机器，而且他们现在又被完全信任，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'stɔ:l] - [wɪ'ðəʊt] ['eni:wənz] ['noʊɪŋ] .
they could install robotcontrols without anyone's knowing .
他们 可以 安装 - 没有 任何人的 会心 .

他们可以在无人知晓的情况下安装机器人控制系统。

[ðen] — [ðə; ði] [mæst] [grænd] [fli:t] [ʌv; əv]['dʒɑ:njə] — [ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] — [mæn] -
Then — the massed Grand Fleet of Janya — a flick of the main switch — man -
然后 — 这 大量 盛大 舰队 的 詹尼亚 — 一个 轻弹 的 这 主要的 转变 — 男人 -
['kɪlɪŋ] ['enədʒɪz] [wʊd] [flʌd] [ðə; ði] ['kru:zə-z] [ɪn'tɪriər] ,
killing energies would flood the cruiser's interior ,
杀 能量 会 洪水 这 巡洋舰的 内部的 ,

然后——詹亚大舰队——只需轻轻拨动主开关——杀人能量就会涌入巡洋舰内部。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kɔ:psɪz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'bo:rd] .
and only corpses would remain aboard .
和 仅有的 尸体 会 保持 船上 .

船上只会留下尸体。

[ded] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['roubɑ:ts] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [fli:t] .
Dead men and the robots that would open fire on the Fleet .
死的 男人 和 这 机器人 那 会 打开 火 在 这 舰队 .

死人和会向舰队开火的机器人。

[ðɪs] [wʌn] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['ru:ɪn][ɔ:l][ðə; ði][bə:r'berɪən][hoʊps][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [bə:sts] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]
This one ship could ruin all the barbarian hopes in a few bursts of incredible
这 — 船 可以 废墟 全部 这 野蛮人 希望 在 一个 很少 爆发 的 极好的
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

仅凭这一艘船，就能在几阵惊人的火焰中摧毁所有蛮族的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊbə:ts][kʊd; kəd] [ðen] [bi:; bi][set][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜ:r; həɾ][æz; əz] [wel] ,
And the robots could then be set to destroy her as well ,
和 这 机器人 可以 然后 是 放 到 破坏 她 作为 出色地 ,
然后, 机器人也可以被设定成摧毁她。

[lest][baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] - [ˈmænɪdʒ][tu:; tə] [bɔ:rd] [hɜ:r; həɾ] .
lest by some chance the remaining Janyards manage to board her .
免得 经过 一些 机会 这 其余的 - 管理 到 木板 她 .
以免剩下的简雅德人侥幸登上她。

[ænd; ənd][wi:; wi] — [wi:; wi][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)][kənˈfju:ʒ(ə)n] , - .
And we — we can escape in the initial confusion , Daryesh .
和 我们 — 我们 能 逃脱 在 这 最初的 困惑 , - .
而我们——我们可以趁着最初的混乱逃脱, 达里耶什。

[wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði][ˈrəʊbə:t][tu:; tə] [spɜr] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɡɪɡ] ,
We can give orders to the robot to spare the captain's gig ,
我们 能 给 订单 到 这 机器人 到 空闲的 这 船长的 演出 ,
我们可以命令机器人饶恕船长的短艇。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ɡet][ʒoʊˈɑ:nə] [əˈbɔ:rd] [ænd; ənd] [hed] [fɔ:r; fər][soʊl] !
and we can get Joana aboard and head for Sol !
和 我们 能 得到 乔安娜 船上 和 头 为了 索尔 !
我们可以把乔安娜带上船, 然后前往索尔!

[ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ][wʌn][left][tu:; tə] [pərˈsu:] !
There'll be no one left to pursue !
将会 是 不 一 左边 到 追求 !
不会再有人需要追捕了!

[ˈsləʊli] , [ðə; ði] - [θɔ:t] [meɪd] [rɪˈplaɪ] : [ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] .
Slowly , the Vwyrddan's thought made reply : A good plan .
缓慢地 , 这 - 想法 制成 回复 : 一个 好的 计划 .
维尔丹的思绪缓缓回应道: 好计划。

[jes] , [ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] .
Yes , a bold stroke .
是的 , 一个 大胆的 中风 .
是的, 这是大胆的一步。

[wi:l] [du:][aɪ ˈti:] !
We'll do it !
出色地 做 它 !
我们一定能做到!

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , - ?
" What's the matter , Daryesh ?
" 是什么 这 事情 , - ?
“达里耶什, 你怎么了? ”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæŋkʃəs] .
" Joana's voice was suddenly anxious .
" - 嗓音 曾是 突然 焦虑的 .
乔安娜的声音突然变得焦急起来。

" [ju:; jʊ] [lʊk] — "
" You look — "
" 你 看 — "
“你看上去——”

" [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] .
" Just thinking , that's all .
" 只是 思维 , 那就是 全部 .
“只是在想事情而已。”

[ˈnevər] [θɪŋk] , [ˈkæptɪn] [ˈrɒstɒv] .
Never think , Captain Rostov .
绝不 思考 , 队长 罗斯托夫 :

罗斯托夫上尉，别想太多。

[bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn] .
Bad for the brain .
坏的 为了 这 脑 :

对大脑有害。

" [ˈleɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [lerd] [felt] [ɪl] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [hiː; hi]
" **Later , as he kissed her , Laird felt ill at thought of the treachery he**
" 之后 , 作为 他 亲吻 她 , 领主 毛毡 患病的 在 想法 的 这 背信弃义 他
[plænd] .
planned .
计划 :

“后来，当他吻她时，莱尔德想到自己计划的背叛，感到一阵恶心。”

[hɜːr; hər] [frendz] , [hɜːr; hər][wɜːrld] , [hɜːr; hər] [kɔːz] — [waɪpt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfætəriŋ] [bloʊ] ,
Her friends , her world , her cause — wiped out in a single shattering blow ,
她 朋友们 , 她 世界 , 她 原因 — 擦拭 出去 在 一个 单身的 破碎 吹 ,
她的朋友、她的世界、她的事业——都在一次毁灭性的打击中化为乌有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [aɪˈtiː] .
and he would have struck it .
和 他 会 有 击 它 :

他本可以击中它。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈevər] [əˈgen] , [wʌns][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
He wondered if she would speak to him ever again , once it was over .
他 想知道 如果 她 会 说话 到 他 曾经 再次 , 一次 它 曾是 超过 :
他想知道，事情结束后，她是否还会和他说话。

- , [ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [ˈdev(ə)l] , [siːmd] [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði]
Daryesh , the heartless devil , seemed only to find a sardonic amusement in the
- , 这 狠心 魔鬼 , 似乎 仅有的 到 寻找 一个 讽刺的 娱乐 在 这
[,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 :

冷酷无情的魔鬼达里耶什似乎只从这种情况中发现了一丝嘲讽的乐趣。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [wen] [lerd] [slept] , - [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [skiːm] [wʌz; wəz]
And later , when Laird slept , Daryesh thought that the young man's scheme was
和 之后 , 什么时候 领主 睡着了 , - 想法 那 这 年轻的 男人的 方案 曾是
[ɡʊd] .
good .
好的 :

后来，当莱尔德睡着后，达里耶什觉得这个年轻人的计划不错。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhiːd] [fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] .
Certainly he'd fall in with it .
当然 他会 落下 在 和 它 :

他肯定会加入的。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [kiːp] [lerd] [ˈbɪzi] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][grænd] [fliːt] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] .
It would keep Laird busy till they were at the Grand Fleet rendezvous .
它 会 保持 领主 忙碌的 直到 他们 是 在 这 盛大 舰队 会合 :

这件事足以让莱尔德忙到他们到达大舰队集合点。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
And after that it would be too late .
和 后 那 它 会 是 也 晚的 :

到那时就太晚了。

[ðə; ði] - ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .
The Janyard victory would be sealed .
这 - 胜利 会 是 密封 .

詹亚德的胜利就此锁定。

[ɔːl] [hiː; hi] , - , [hæd; həd][tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wʌz; wəz] [kiːp] [ə'weɪ][frʌm; frəm]
All he , Daryesh , had to do when the time came was keep away from
全部 他 , - , 有 到 做 什么时候 这 时间 来了 曾是 保持 离开 从
[ðæt][ˈmæstər] [swɪtʃ] .
that master switch .
那 掌握 转变 .

到时候，达里耶什所要做的就是远离那个总开关。

[ɪf] [lɜrd] [traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [ə'pəʊzd] [wɪlz] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['nʌləti] — [wɪtʃ]
If Laird tried to reach it their opposed wills would only result in nullity — which
如果 领主 尝试 到 抵达 它 他们的 反对 遗嘱 会 仅有的 结果 在 无效 — 哪个
[wʌz; wəz] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ˈdʒɑːnjə] .
was victory for Janya .
曾是 胜利 为了 詹尼亚 .

如果莱尔德试图达到目的，他们相互对立的意志只会导致无效——这对詹雅来说是胜利。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
He liked this new civilization .
他 喜欢 这 新的 文明 .

他喜欢这种新的文明。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['freɪnəs] ,
It had a freshness ,
它 有 一个 新鲜 ,

它很清新，

[ə; eɪ][ˈvɪgər][ænd; ənd] ['hoʊpfʌnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn] [lɜrdz] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
a vigor and hopefulness which he could not find in Laird's memories of Earth
一个 活力 和 希望 哪个 他 可以 不是 寻找 在 莱尔德的 回忆 的 地球
.
.
.

莱尔德对地球的记忆中没有展现出他所感受到的活力和希望。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] - ['maɪndɪd] ['pɜːrpəsʃnəs] [ðæt] [wʊd] [get][aɪ 'tiː][fɑːr] .
It had a tough - minded purposefulness that would get it far .
它 有 一个 艰难的 - 有思想 目的性 那 会 得到 它 远的 .

它拥有坚韧不拔的意志和明确的目标，这将使它走得很远。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['fluːɪd] ,
And being young and fluid ,
和 存在 年轻的 和 体液 ,

年轻、灵活，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['preʃərz] [ʌv; əv] [saɪ'kɔːlədʒi] [ænd; ənd] [fɔːrs] [æz; əz][hiː; hi]
it would be amenable to such pressures of psychology and force as he
它 会 是 易于相处 到 这样的 压力 的 心理学 和 力量 作为 他
[tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'plai] .
chose to apply .
选择 到 申请 .

它很容易受到他所选择的心理和武力压力的影响。

- , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɪspəd] .
Vwyrdda , his mind whispered .
- , 他的 头脑 低声说道 .

“Vwyrdda,”他的脑海中低语道。

- , [wi:l] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ɪn][jər; jər] [ˈɪmɪdʒ] .
Vwyrrdda , **we'll make them over in your image** .
- , 出色地 制作 他们 超过 在 你的 图像 .

Vwyrrdda, 我们会按照你的想法重新制作它们。

[ju:l] [lɪv; laɪv] [əˈgen] !
You'll live again !
你会 居住 再次 !

你将重获新生!

[grænd] [fli:t] !
Grand Fleet !
盛大 舰队 !

大舰队!

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːɡˈzɪləɪs] [leɪ] [ˈmɑːrʃəld] [æt; ət][ə; eɪ][dɪm] [red] [dʍɔːrf]
A million capital ships and their auxiliaries lay marshaled at a dim red dwarf
一个 百万 首都 船舶 和 他们的 辅助设备 躺 集结 在 一个 暗淡 红色的 矮人
[ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,
of a sun ,
的 一个 太阳 ,

一百万艘主力舰及其辅助舰艇集结在一颗昏暗的红矮星附近。

[mæst] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːti] [ˈɔːrbɪt] .
massed together and spinning in the same mighty orbit .
大量 一起 和 旋转 在 这 相同的 强大的 轨道 .

它们聚集在一起，围绕着同一个强大的轨道旋转。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæknes] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Against the incandescent whiteness of stars and the blackness of the old
反对 这 白炽灯 白人 的 明星 和 这 黑 的 这 老的
[diːps] ,
deeps ,
深水 ,

在繁星的耀眼白光和古老深渊的漆黑映衬下，

[ˈɑːrmərd] [flæŋks] [ɡliːmd] [laɪk] [fleɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] , [ræŋk][ˈæftər][ræŋk] , [tɪr]
armored flanks gleamed like flame as far as eyes could see , rank after rank , tier
装甲 侧翼 闪闪发光 喜欢 火焰 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 , 秩 后 秩 , 层级
[əˈpɑːn] [tɪr] ,
upon tier ,
之上 层级 ,

一眼望去，装甲侧翼如同火焰般闪耀，一排排，一层层。

[ʌv; əv][taɪˈtæniːk] [ˈɑːrks] [ˈswɪmɪŋ] [θruː] [speɪs] — [ˈɡʌnz][ænd; ənd][ˈɑːrmər][ænd; ənd] [tɔːˈpiːdəʊz]
of titanic sharks swimming through space — guns and armor and torpedoes
的 泰坦尼克号 鲨鱼 游泳 通过 空间 — 枪支 和 盔甲 和 鱼雷
[ænd; ənd] [bəːmz] [ænd; ənd][men][tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ][ˈplæniːt][ænd; ənd][end][ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
and bombs and men to smash a planet and end a civilization .
和 炸弹 和 男人 到 粉碎 一个 行星 和 结尾 一个 文明 .

巨大的鲨鱼在太空中游弋——枪炮、盔甲、鱼雷、炸弹和士兵，要摧毁一颗星球，终结一个文明。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ] , [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [liːp] ,
The sight was too big , imagination could not make the leap ,
这 视线 曾是 也 大的 , 想像力 可以 不是 制作 这 飞跃 ,

景象太过宏大，想象力无法企及。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][deɪzd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvæstnəs] [brɪˈɑ:nd]
and the human mind had only a dazed impression of vastness beyond
和 这 人类 头脑 有 仅有的 一个 茫然 印象 的 广袤无垠 超过
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

人类的思维只能对视觉之外的浩瀚无垠产生一种模糊的印象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrhed] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:njə] ,
This was the great spearhead of Janya ,
这 曾是 这 伟大的 矛头 的 詹尼亚 ,
这是詹亚的伟大先锋。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [læns] [pɔɪzd] [tu:; tə][draɪv] [θru:] [soʊlɪz] [θɪn] [dɪˈfens] [laɪnz][ænd; ənd] [rɔɪr] [aʊt][ʌv; əv]
a shining lance poised to drive through Sol's thin defense lines and roar out of
一个 灼灼 槊 准备 到 驾驶 通过 太阳的 薄的 防御 线条 和 吼 出去 的
[ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][reɪn] [hel] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ˈempaɪər] .
the sky to rain hell on the seat of empire .
这 天空 到 雨 地狱 在 这 座位 的 帝国 .

一杆闪耀的长矛蓄势待发，即将突破索尔薄弱的防线，从天而降，将地狱之火倾泻到帝国的王座之上。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ˈri:əli] [bi:; bi][ˈhju:mən][ˈeni] [mɔ:r] , [θɔ:t] [lərd] [ˈsɪkli] .
They can't really be human any more , thought Laird sickly .
他们 不能 真的 是 人类 任何 更多的 , 想法 领主 病弱的 .
“他们已经不再是人类了，”莱尔德病怏地想。

[speɪs] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒnəs] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðəm; ðəm] [tu:] [mʌt] .
Space and strangeness have changed them too much .
空间 和 奇怪 有 已更改 他们 也 很多 .
太空和陌生的环境已经彻底改变了他们。

[noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ˈmænz][hoʊm] .
No human being could think of destroying Man's home .
不 人类 存在 可以 思考 的 摧毁 男人的 家 .
没有人会想到要摧毁人类的家园。

[ðen] , [ˈfɪrslɪ] : [ɔ:l] [raɪt] - .
Then , fiercely : All right Daryesh .
然后 , 激烈地 : 全部 正确的 - .

然后，语气强硬地说：好的，达里耶什。

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæns] !
This is our chance !
这 是 我们的 机会 !
这是我们的机会！

[nɑ:t] [jet] , [lərd] .
Not yet , Laird .
不是 然而 , 领主 .

还没呢，莱尔德。

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Wait a while .
等待 一个 尽管 .

稍等片刻。

[weɪt] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Wait till we have a legitimate excuse for leaving the ship .
等待 直到 我们 有 一个 合法的 原谅 为了 离开 这 船 .
等我们有了正当理由离开这艘船再说。

[wel] — [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [wið; wiθ][em 'i:] .
Well — come up to the control room with me .
出色地 — 来 向上 到 这 控制 房间 和 我 .

好——跟我到控制室来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [nɪr] [ðæt] [swɪtʃ] .
I want to stay near that switch .
我 想 到 停留 靠近 那 转变 .

我想待在那个开关附近。

[lɔ:rd] , [lɔ:rd] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][mæn][ænd; ənd][em 'i:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ju: 'es] [naʊ] !
Lord , Lord , everything that is Man and me depends on us now !
主 , 主 , 一切 那 是 男人 和 我 取决于 在 我们 现在 !
主啊, 主啊, 现在人类和我的一切都取决于我们!

- [ə'gri:d] [wið; wiθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] ['feɪntli] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Daryesh agreed with a certain reluctance that faintly puzzled the part of his
- 同意 和 一个 肯定 不情愿 那 淡淡的 困惑 这 部分 的 他的
[maɪnd]['oʊpən][tu:; tə] [lerd] .
mind open to Laird .
头脑 打开 到 领主 .

达里耶什勉强同意了，这让莱尔德心中隐隐感到困惑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , [kraʊtʃt] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌb'kɑ:nʃəs] , [nu:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The other half , crouched deep in his subconscious , knew the reason : It was
这 其他 一半 , 蹲着 深的 在 他的 潜意识 , 知道 这 原因 : 它 曾是
['wertɪŋ] [ðə; ði][pousthɪp'nɑ:tɪk]['sɪgnəl] ,
waiting the posthypnotic signal ,
等待 这 催眠后 信号 ,
潜意识深处的另一半知道原因：它在等待催眠后的信号。

[ðə; ði] [ki:] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʊd] ['trɪgər] [ɪts] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [ɪntu:][ðə; ði] ['haɪər] [breɪn] - ['sentɜ-z, 'senɜ-z] .
the key event which would trigger its emergence into the higher brain - centers .
这 钥匙 事件 哪个 会 扳机 它是 出现 进入 这 更高 脑 - 中心 .
触发其进入大脑高级中枢的关键事件。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɔ:r] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [lʊk] .
The ship bore a tangled and unfinished look .
这 船 钻孔 一个 纠缠不清 和 未完成 看 .
这艘船看起来杂乱无章，像是未完工的。

[ɔ:l] [ɪts] [kən'venʃən(ə)l] ['ɑ:rməmənt][hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv]
All its conventional armament had been ripped out and the machines of
全部它是 传统的 武器 有 到过 撕裂 出去 和 这 机器 的
- [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ɪts] [plɜ:s] .
Vwyrdda installed in its place .
- 已安装 在 它是 地方 .

它所有的常规武器都被拆除了，取而代之的是维尔达的武器。

[ə; eɪ]['roubɑ:t][breɪn] , [hæf] - [ə'laɪv][ɪn][ɪts][kəm'pleksəti] ,
A robot brain , half - alive in its complexity ,
一个 机器人 脑 , 一半 - 活 在 它是 复杂 ,
一个复杂到近乎半活的机器人大脑

[wʌz; wəz] ['ɡʌnər] [ænd; ənd]['paɪlət][ænd; ənd] ['ru:lɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [naʊ] ,
was gunner and pilot and ruling intelligence of the vessel now ,
曾是 炮手 和 飞行员 和 裁决 智力 的 这 血管 现在 ,
他当时是船上的炮手、飞行员和情报主管。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][mən] [nu:] [wʌt] [ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn]
and only the double mind of one man knew what orders had really been
和 仅有的 这 双倍的 头脑 的 一 男人 知道 什么 订单 有 真的 到过
[ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] .
given it :
给定 它 :

只有心思复杂的人才知道它真正接到的命令是什么。

[wen] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [flʌd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ten][ˈju:nɪts][ʌv; əv]
When the main switch is thrown , you will flood the ship with ten units of
什么时候 这 主要的 转变 是 抛掷 , 你 将要 洪水 这 船 和 十 单位 的
[dɪsˈrʌptɪŋ] [ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n] .
disrupting radiation :
扰乱 辐射 :

当主开关被扳动时，你将向飞船注入十单位的干扰辐射。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɡɪɡ][ɪz] [wel] [əˈweɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [fli:t] ,
Then , when the captain's gig is well away , you will destroy this fleet ,
然后 , 什么时候 这 船长的 演出 是 出色地 离开 , 你 将要 破坏 这 舰队 ,
[ˈspɛrɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [wʌn][boʊt] .
sparing only that one boat :
节省 仅有的 那 一 船 :

然后，当舰长的战舰驶离很远时，你们就可以摧毁这支舰队了。

[ˈspɛrɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [wʌn][boʊt] .
sparing only that one boat :
节省 仅有的 那 一 船 :
[ˈoʊnli] [wʌn] [boʊt] .
只留下那一艘船。

[wen] [noʊ] [mɔ:r] [ʃɪps] [ɪn] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [kənˈdɪ(ə)n][ɑ:r; ər][ɪn][reɪndʒ] ,
When no more ships in operative condition are in range ,
什么时候 不 更多的 船舶 在 操作 状况 是 在 范围 ,
[ˈoʊnli] [wʌn] [boʊt] .
当范围内没有其他处于作战状态的舰船时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈæktɪveɪt] [ðə; ði] [dɪsˈɪntəɡreɪtər] [ænd; ənd] [dɪˈzɔ:lv] [ðɪs] [hoʊl] [ˈves(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]
you will activate the disintegrators and dissolve this whole vessel and all its
你 将要 激活 这 分解器 和 溶解 这 所有的 血管 和 全部它是
[ˈkɑ:ntents][tu:; tə][ˈbeɪsɪk][ˈenərɔdʒi] .
contents to basic energy :
内容 到 基本的 活力 :

你将激活分解器，将整个容器及其所有内容物溶解成基本能量。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɔ:rbrɪd][ˌfæsrɪˈneɪ(ə)n] , [lerd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [swɪtʃ] .
With a certain morbid fascination , Laird looked at that switch .
和 一个 肯定 病态的 魅力 , 领主 看起来 在 那 转变 :
[ˈoʊnli] [wʌn] [boʊt] .
莱尔德带着某种病态的迷恋，盯着那个开关。

[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈdʌb(ə)l] - [θroʊ] [naɪf] [taɪp] — [lɔ:rd] [ʌv; əv] [speɪs] , [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l]
An ordinary double - throw knife type — Lord of space , could it be possible
一个 普通的 双倍的 - 扔 刀 类型 — 主 的 空间 , 可以 它 是 可能的
,
:
,

普通的双刃刀——太空之王，有可能吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpend] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][aɪ ˈti:] [meɪd]
was it logical that all history should depend on the angle it made
曾是 它 逻辑 那 全部 历史 应该 依赖 在 这 角度 它 制成
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)l] ?
with the control panel ?
和 这 控制 控制板 ?

所有历史都应该取决于它与控制面板的互动角度，这合乎逻辑吗？

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] ,
He pulled his eyes away ,
他 拉 他的 眼睛 离开 ,

他移开了视线。

[stɛəd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [ˈɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
stared out at the swarming ships and the greater host of the stars ,
凝视 出去 在 这 蜂拥而至 船舶 和 这 更大的 主持人 的 这 明星 ,
凝视着窗外密密麻麻的飞船和浩瀚的星空 ,

[lɪt][ə; eɪ][sɪɡə'ret][wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] [hændz] , [peɪst] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
lit a cigaret with shaking hands , paced and sweated and waited .
点燃 一个 香烟 和 摇晃 双手 , 踱步 和 汗流浹背 和 等待 .

他颤抖着双手点燃一支香烟，来回踱步，汗流浹背，等待着。

[ʒo'ɑːnə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['kruːmən] [mɑːtʃɪŋ] ['sɑːləmli] [bɪ'haɪnd] .
Joana came to him , a couple of crewmen marching solemnly behind .
乔安娜 来了 到 他 , 一个 夫妻 的 船员 行军 庄严地 在后面 .

乔安娜走到他跟前，几个船员神情肃穆地跟在后面。

[hɜːr; hær] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [tʃiːks] [wɜːr; wær] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrət] [laɪt]
Her eyes shone and her cheeks were flushed and the turret light

[wʌz; wəz][laɪk]['moʊltən] ['kɑːpər] [ɪn][hɜːr; hær] [her] .

was like molten copper in her hair .
曾是 喜欢 熔融的 铜 在 她 头发 .

她双目炯炯有神，双颊绯红，炮塔的灯光如同熔化的铜水般照在她的头发上。

[noʊ] ['wʊmən] , [θɔːt] [lɜrd] , [hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ] ['lʌvli] ,
No woman , thought Laird , had ever been so lovely ,
不 女士 , 想法 领主 , 有 曾经 到过 所以 迷人的 ,

莱尔德心想，从来没有哪个女人像她这样美丽。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hær][laɪf] .
and he was going to destroy that to which she had given her life .
和 他 曾是 去 到 破坏 那 到 哪个 她 有 给定 她 生活 .

他要摧毁她为之奉献一生的事业。

" - !
" Daryesh !
" - !

“达里什！ ”

" ['læftər] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hær] [vɔɪs] .
" Laughter danced in her voice .
" 笑声 跳舞 在 她 嗓音 .

她的声音里带着笑意。

" - , [ðə; ði] [haɪ] ['ædmərəl]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['flæɡʃɪp] .
" Daryesh , the high admiral wants to see us in his flagship .
" - , 这 高的 上将 想要 到 看 我们 在 他的 旗舰 .

“海军上将达里耶什想在他的旗舰上见我们。”

['hiːl] ['prɑːbəbli][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][demən'streɪʃ(ə)n] ,
He'll probably ask for a demonstration ,
地狱 大概 问 为了 一个 示范 ,

他可能会要求演示。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fli:t] [wi] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][soʊl][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][væn]
and then I think the fleet will start for Sol at once with us in the van
和 然后 我 思考 这 舰队 将要 开始 为了 索尔 在 一次 和 我们 在 这 货车
.
:
.

然后我想车队会立刻出发前往索尔，我们也会坐在面包车里。

- — [oʊ] , - , [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ˈɔ:lmoust][ˈoʊvər] !
Daryesh — oh , Daryesh , the war is almost over !
- — 哦 , - , 这 战争 是 几乎 超过 !

达里耶什——哦，达里耶什，战争快要结束了！

" [naʊ] ! [bleɪzd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lerd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn]
" Now ! blazed the thought of Laird , and his hand reached for the main
" 现在 ! 燃烧的 这 想法 的 领主 , 和 他的 手 达到 为了 这 主要的
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

“就是现在！”莱尔德脑海中闪过一个念头，他的手伸向了总开关。

[naʊ] — [ˈi:zəli] , [ˈkɔ:zəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rk][əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenəˌeɪtəˌz][wɔ:rm][ʌp] —
Now — easily , causally , with a remark about letting the generators warm up —
现在 — 容易地 , 因果关系 , 和 一个 评论 关于 出租 这 发电机 温暖的 向上 —
[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and then go with her ,
和 然后 去 和 她 ,

现在——轻松地、随意地，说一句让发电机预热一下——然后和她一起走，

[oʊvərˈpaʊər] [ðoʊz] [ˈgɑ:dzmən] [ɪn][ðər; ðər][səˈpraɪz] [ænd; ənd] [hed] [fɔ:r; fər][hoʊm] !
overpower those guardsmen in their surprise and head for home !
压倒 那些 卫兵 在 他们的 惊喜 和 头 为了 家 !

趁着那些卫兵措手不及，制服他们，然后回家！

[ænd; ənd] - [maɪnd][ri:juˈnaɪtɪd][ɪtˈself][æt; ət] [ðæt] [ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [frouz]
And Daryesh's mind reunited itself at that signal , and the hand froze
和 - 头脑 重聚 本身 在 那 信号 , 和 这 手 冻住了

听到这个信号，达里耶什的意识重新集中起来，手也僵住了.....

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈprest] [hæf][ʌv; əv] - [maɪnd][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə] [lerd] ,
The memory of the suppressed half of Daryesh's mind was open to Laird ,
这 记忆 的 这 被抑制 一半 的 - 头脑 曾是 打开 到 领主 ,
莱尔德得以窥见达里耶什被压抑的那部分记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lerd] [nu:] [ðæt][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t]
and the triumph of the whole of it , and Laird knew that his defeat
和 这 胜利 的 这 所有的 的 它 , 和 领主 知道 那 他的 击败
[wʌz; wəz] [hɪr] .
was here .
曾是 这里 .

而这一切最终取得了胜利，莱尔德知道他的失败已经到来。

[soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [soʊ] ['kru:əli] [ˈsɪmp(ə)l] — - [kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [lɑ:k] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪn][ə; eɪ]
So simple , so cruelly simple — Daryesh could stop him , lock the body in a
所以 简单的 , 所以 残酷地 简单的 — - 可以 停止 他 , 锁 这 身体 在 一个
[ˈkɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [wɪlz] ,
conflict of wills ,
冲突 的 遗嘱 ,
如此简单，如此残酷地简单——达里耶什可以阻止他，让身体陷入意志的冲突之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
and that would be enough .
和 那 会 是 足够的 .
这样就足够了。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [lerd] [slept] , [waɪl] - [oʊn] ['meɪdʒər][ˈi:goʊ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
For while Laird slept , while Daryesh's own major ego was unconscious ,
为了 尽管 领主 睡着了 , 尽管 - 自己的 主要的 自我 曾是 无意识 ,
当莱尔德沉睡，当达里耶什的强烈自我意识处于无意识状态时，

[ðə; ði] [treɪnd] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər] .
the trained subconscious of the Vwyrrddan had taken over .
这 受过训练 潜意识 的 这 - 有 已采取 超过 .
Vwyrrddan训练有素的潜意识已经占据了主导地位。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ɪts][self] - [kri'eɪtɪd] [sɑ:m'næmbjəlɪzəm] , [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ʒo'ɑ:nə]
It had written , in its self - created somnambulism , a letter to Joana
它 有 书面 , 在 它是 自己 - 创建 梦游症 , 一个 信 到 乔安娜
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
explaining the whole truth ,
解释 这 所有的 真相 ,
它在梦游般的意识中，给乔安娜写了一封信，解释了全部真相。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][aɪ 'ti:] [wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['i:zəli] [bi:; bi] [faʊnd] [wʌns] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['lʊkɪŋ]
and had put it where it would easily be found once they started looking
和 有 放 它 在哪里 它 会 容易地 是 成立 一次 他们 开始 寻找
[θru:] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs] .
through his effects in search of an explanation for his paralysis .
通过 他的 效果 在 搜索 的 一个 解释 为了 他的 麻痹 .

他们把那东西放在了一个很容易找到的地方，这样当他们开始翻找他的遗物，寻找他瘫痪的原因时，就能轻易找到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [də'rektɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
And the letter directed , among other things ,
和 这 信 指导 , 之中 其他 事物 ,
信中还指示，除其他事项外，

[ðæt] - [ˈbɑ:di][ʊd; jəd][bi:; bi][kept] [ˈʌndər] [rɪ'streɪnt] [ʌn'tɪl][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈspesɪfaɪd] ['meθədz] [noʊn]
that Daryesh's body should be kept under restraint until certain specified methods known
那 - 身体 应该 是 保留 在下面 克制 直到 肯定 指定的 方法 已知
[tu:; tə] - [saɪ'kaɪətri] — [drʌgz] ,
to Vwyrrddan psychiatry — drugs ,
到 - 精神病学 — 药物 ,

达里耶什的身体应该被限制行动，直到采用维尔丹精神病学所熟知的某些特定方法——药物，

千阳之主(Lord of a Thousand Suns)

第3/3页

[ɪˈlektɹɪk] [weɪvz] , [hɪpˈnoʊsɪs] — [hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðə; ði] [lərd] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
electric waves , hypnosis — had been applied to eradicate the Laird half of his
电的 波浪 , 催眠 — 有 到过 应用 到 根除 这 领主 一半 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

电波、催眠术——都被用来消除他头脑中莱尔德的那一半。

- [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [nɪr] .
Janyard victory was near .
- 胜利 曾是 靠近 .

詹亚德的胜利在望。

" - !
" **Daryesh** !
" - !

“这里什！”

" - [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪˈmensli] [fɑːr] [əˈweɪ] ;
" **Joana's voice seemed to come from immensely far away** ;
" - 嗓音 似乎 到 来 从 非常 远的 离开 ;

“乔安娜的声音似乎来自非常遥远的地方；

[hɜːr; hər] [feɪs] [swæm] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
her face swam in a haze and a roar of fainting consciousness .
她 脸 游泳 在 一个 阴霾 和 一个 吼 的 昏厥 意识 .

她的脸在迷雾中摇曳，意识渐渐模糊。

" - , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **Daryesh , what's the matter** ?
" - , 是什么 这 事情 ?

“这里耶什，你怎么了？”

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wɒts] [rɔːŋ] ?
Oh , my dear , what's wrong ?
哦 , 我的 亲爱的 , 是什么 错误的 ?

哦，亲爱的，你怎么了？

" [ˈɡrɪmli] , [ðə; ði] - [θɔːt] : [ɡɪv] [ʌp] , [lərd] .
" **Grimly , the Vwyrdan thought : Give up , Laird** .
" 阴沉沉地 , 这 - 想法 : 给 向上 , 领主 .

“维尔丹人阴沉沉地想：放弃吧，领主。”

[səˈrendər] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɜː; jər][ˈiːɡoʊ] .
Surrender to me , and you can keep your ego .
投降 到 我 , 和 你 能 保持 你的 自我 .

向我臣服，你就可以保留你的自尊。

[aɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [ˈletər] .
I'll destroy that letter .
患病的 破坏 那 信 .

我会销毁那封信。

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

[maɪ] [hoʊl] [maɪnd][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt][aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːnɪstli]
my whole mind is open to you now — you can see that I mean it honestly
我的 所有的 头脑 是 打开 到 你 现在 — 你 能 看 那 我 意思是 它 诚实地
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

现在我对你完全敞开了心扉——你可以看出这次我是真心实意的。

[aɪˈd] [ˈræðər] [əˈvɔɪd] [ˈtriːtmənt] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [oʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I'd rather avoid treatment if possible , and I do owe you something .
ID 相当 避免 治疗 如果 可能的 , 和 我 做 欠 你 某物 .
如果可以的话, 我宁愿避免治疗, 而且我确实欠你一个人情。

[bʌt; bət] [səˈrendər] [naʊ] , [ɔːr][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [breɪn] .
But surrender now , or be wiped out of your own brain .
但 投降 现在 , 或者 是 擦拭 出去 的 你的 自己的 脑 .
但现在就投降吧, 否则你的大脑将被彻底抹去。

[dɪˈfiːt] [ænd; ənd][ˈruːɪn] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sləʊ] [dɪsˈtɔːtɪŋ] [deθ] [æz; əz][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər]
Defeat and ruin — and nothing but slow distorting death as reward for
击败 和 废墟 — 和 没有什么 但 慢的 扭曲 死亡 作为 报酬 为了
[rɪˈzɪstəns]
resistance .
反抗 .
失败和毁灭——抵抗的回报只有缓慢而扭曲的死亡。

[lɛrdz] [wɪl] [ˈkeɪvd] [ɪn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] [keɪˈɑːtɪk][fɔːr; fər] [klɪr] [θɔːt] .
Laird's will caved in , his mind too chaotic for clear thought .
莱尔德的 将要 坍塌 在 , 他的 头脑 也 混乱 为了 清除 想法 .
莱尔德的意志崩溃了, 他的头脑一片混乱, 无法进行清晰的思考。

[ˈoʊnli][wʌn] [dʌl] [ˈɪmpʌls] [keɪm] : [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] .
Only one dull impulse came : I give up .
仅有的 — 乏味的 冲动 来了 : 我 给 向上 .
只有一个迟钝的念头闪过: 我放弃了。

[juː; jʊ][wɪn] , - .
You win , Daryesh .
你 赢 , - .
你赢了, 达里耶什。

[ðə; ði] [kəˈlæpst] [ˈbɑːdi] [pɪkt] [ɪtˈself] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] .
The collapsed body picked itself off the floor .
这 倒塌 身体 挑选 本身 离开 这 地面 .
那具倒下的尸体挣扎着从地上爬了起来。

[ʒoˈɑːnə][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Joana was bending anxiously over him .
乔安娜 曾是 弯曲 焦虑地 超过 他 .
乔安娜焦急地俯身看着他。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [wɒts] [rɔːŋ] ?
" **Oh , what is it , what's wrong ?**
" 哦 , 什么 是 它 , 是什么 错误的 ?
“哦, 怎么了? 出什么事了? ”

" - [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈfeɪkɪli] .
" **Daryesh collected himself and smiled shakily** .
" - 集 他自己 和 微笑 摇摇晃晃地 .
达里耶什定了定神, 勉强笑了笑。

" [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [du:] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" Excitement will do this to me , now and then .
" 激动 将要 做 这 到 我 , 现在 和 然后 :
" "兴奋偶尔会让我这样。"

[aɪ] ['hævnt] ['fʊli] ['mæstərd] [ðɪs] ['eɪliən] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [jet] .
I haven't fully mastered this alien nervous system yet .
我 还没有 完全 精通 这 外星人 紧张的 系统 然而 :
" 我还没完全掌握这种外星神经系统。"

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
I'm all right now .
我是 全部 正确的 现在 :
" 我现在没事了。"

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 :
" 我们走吧。"

" [lerdz] [hænd] [ri:tft] [aʊt][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['oʊvər] .
" Laird's hand reached out and pulled the switch over .
" 莱尔德的 手 达到 出去 和 拉 这 转变 超过 :
" 莱尔德伸出手，拉动了开关。"

- [ˈʃaʊtɪd] , [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [rɔ:ɾ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
Daryesh shouted , an animal roar from the throat , and tried to recover
- 喊叫 , 一个 动物 吼 从 这 喉 , 和 尝试 到 恢复
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
" 达里耶什发出一声野兽般的咆哮，试图将其夺回。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di] ['tɒpld] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪsɪs][ʌv; əv] [lɒkt] [wɪlz] .
and the body toppled again in a stasis of locked wills .
和 这 身体 倾覆 再次 在 一个 停滞 的 已锁定 遗嘱 :
" 身体再次倒下，陷入了意志僵硬的停滞状态。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'livərəns] [frʌm; frəm] [hel] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]
It was like a deliverance from hell , and still it was but the
它 曾是 喜欢 一个 解救 从 地狱 , 和 仍然 它 曾是 但 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l][ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
inevitable logic of events ,
不可避免的 逻辑 的 活动 ,
" 这就像是 从地狱中解脱出来，但归根结底，这不过是事件发展的必然逻辑。"

[æz; əz] [lerdz] [oʊn] [self][ri:ju'hartɪd] .
as Laird's own self reunited .
作为 莱尔德的 自己的 自己 重聚 :
" 就像莱尔德的自我重聚一样。"

[hæf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stɪl] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fi:t] , [hæf] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['vɪktəri] , [hi:; hi] [θɔ:t]
Half of him still shaking with defeat , half realizing its own victory , he thought
一半 的 他 仍然 摇晃 和 击败 , 一半 意识到 它是自己的 胜利 , 他 想法
[ˈsævɪdʒli] :
savagely :
野蛮地 :
" 他一半的内心仍在为失败而颤抖，一半的内心却意识到自己已经取得了胜利，他恶狠狠地想着："

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['noʊtɪst] [em 'i:][du:] [ðæt] .
None of them noticed me do that .
没有任何 的 他们 注意到 我 做 那 :
" 他们都没注意到我这么做。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
They were paying too much attention to my face .
他们 是 付费 也 很多 注意力 到 我的 脸 .

他们太关注我的脸了。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wiːv] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪfɔːr] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈregjuleɪtɪŋ]
Or if they did , we've proved to them before that it's only a harmless regulating
或者如果 他们 做过 , 我们已经 已证实 到 他们 前 那 它是 仅有的 一个 无害 调节
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

或者, 如果他们真的这么想, 我们之前已经向他们证明, 这只是一个无害的调节开关。

[ænd; ənd] — [ðə; ði][ˈliːθ(ə)l][ˌreɪdɪˈeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈflʌdɪŋ] [juːˈes] !
And — the lethal radiations are already flooding us !
和 — 这 致命 辐射 是 已经 洪水 我们 !

而且——致命的辐射已经淹没了我们!

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˌkoʊˈɑːpəreɪt] [naʊ] , - , [aɪl] [hoʊld][juːˈes] [hɪr] [tɪl] [wɪə(r)][bəʊθ] [ded] !
If you don't cooperate now , Daryesh , I'll hold us here till we're both dead !
如果 你 不 合作 现在 , - , 患病的 抓住 我们 这里 直到 是 两个都 死的 !
达里耶什, 如果你现在不合作, 我就把你俩都关在这里直到我们都死掉!

[soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] .
So simple , so simple .
所以 简单的 , 所以 简单的 .

就这么简单, 就这么简单。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] , [ˈferɪŋ] - [ˈmeməri] , [lərd] [hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][self] -
Because , sharing Daryesh's memory , Laird had shared his knowledge of self -
因为 , 分享 - 记忆 , 领主 有 共享 他的 知识 的 自己 -
[dɪˈsepʃ(ə)n] [tekˈniːks] .
deception techniques .
欺骗 技术 .

因为莱尔德继承了达里什的记忆, 也继承了他关于自我欺骗技巧的知识。

[hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈberɪd] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He had anticipated , with the buried half of his mind ,
他 有 预期 , 和 这 埋葬 一半 的 他的 头脑 ,

他内心深处早已预料到这一点,

[ðæt] [ðə; ði] - [maɪt] [pʊl] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [trɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [ə; eɪ]
that the Vwyrdan might pull some such trick , and had installed a
那 这 - 可能 拉 一些 这样的 诡计 , 和 有 已安装 一个
[ˌpousthɪpˈnɑːtɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
posthypnotic command of his own .
催眠后 命令 的 他的 自己的 .

Vwyrdan 可能会使出这样的伎俩, 并且已经植入了自己的催眠后指令。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈhoʊpləs] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [maɪnd]
In a situation like this , when everything looked hopeless , his conscious mind
在 一个 情况 喜欢 这 , 什么时候 一切 看起来 绝望 , 他的 有意识的 头脑
[wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈrendər] ,
was to surrender ,
曾是 到 投降 ,

在这种情况下, 当一切看起来都毫无希望时, 他的理智应该选择放弃。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [wʊd] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [biː; bi] [θroʊn] .
and then his subconscious would order that the switch be thrown .
和 然后 他的 潜意识 会 命令 那 这 转变 是 抛掷 .

然后他的潜意识就会命令他按下开关。

[koʊˈɑːpərərt] , - !
Cooperate , Daryesh !
合作 , - !

达里耶什，合作！

[jʊə(r)] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ] . [koʊˈɑːpərərt] , [ænd; ənd] [lets] [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv]
You're as fond of living as I . Cooperate , and let's get the hell out of
你是 作为 喜爱 的 活的 作为 我 . 合作 , 和 我们来吧 得到 这 地狱 出去 的
[hɪr] !
here !
这里 !

你和我一样热爱生命。合作吧，咱们赶紧离开这个鬼地方！

['grʌdʒɪŋli] , ['raɪli] : [juː; jʊ][wɪn] , [lerd] .
Grudgingly , wryly : You win , Laird .
勉强 , 略带讽刺地 : 你 赢 , 领主 .

勉强地、略带讽刺地说：你赢了，莱尔德。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][rouz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn] - [ɑːrm] ,
The body rose again , and leaned on Joana's arm ,
这 身体 玫瑰 再次 , 和 倾斜 在 - 手臂 ,

尸体再次起身，靠在乔安娜的胳膊上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [sləʊ] [wei] [təːrd] [ðə; ði][bəʊt] ['blɪstəz] .
and made its slow way toward the boat blisters .
和 制成 它是 慢的 方式 朝向 这 船 水泡 .

它缓缓地向船体水泡靠近。

[ðə; ði] [ʌndrɪ'tektəbl] ['reɪz][ʌv; əv] [deθ] [pɔːd] [θruː] [ðem; ðəm] , ['paɪlɪŋ][ʌp][ðer; ðər]['kjuːmjələɪtɪv]
The undetectable rays of death poured through them , piling up their cumulative
这 无法检测 射线 的 死亡 倾倒 通过 他们 , 桩 向上 他们的 累计
[ɪ'fektz] .
effects .
效果 .

无形的死亡射线穿透了他们，不断累积着影响。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
In three minutes , a nervous system would be ruined .
在 三 分钟 , 一个 紧张的 系统 会 是 毁坏 .

三分钟之内，神经系统就会被彻底摧毁。

[tuː] [sləʊ] , [tuː] [sləʊ] .
Too slow , too slow .
也 慢的 , 也 慢的 .

太慢了，太慢了。

" [kʌm] [ɑːn] , [ʒoʊˈɑːnə] .
" Come on , Joana .
" 来 在 , 乔安娜 .

“来吧，乔安娜。”

[rʌn] ! "
Run ! "
跑步 ! "

跑步！ "

" [waɪ] — " [ɪː; ɪ] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [sə'spi(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
" Why — " She stopped , and a hard suspicion came into the faces of the two
" 为什么 — " 她 停止 , 和 一个 难的 怀疑 来了 进入 这 面孔 的 这 二
[men][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
men behind her .
男人 在后面 她 .

“为什么——”她停了下来，她身后的两个男人脸上露出了强烈的怀疑。

" - — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **Daryesh** — **what do you mean** ?
" - — 什么 做 你 意思是 ?

“达里耶什——你是什么意思？”

[wʌts] [kʌm] ['oʊvər][ju:; jʊ] ? "
What's come over you ? "
是什么 来 超过 你 ? "

你怎么了？

" [mæm]
" **Ma'm**
" 女士

女士.....

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:mən] [stept] ['fɔ:rwərd] .
" **One of the crewmen stepped forward** .
" — 的 这 船员 步 向前 .

“一名船员走上前去。”

" [mæm] , [aɪ] ['wʌndər] . . .
" **Ma'm , I wonder** . . .
" 女士 , 我 想知道 . . .

“夫人，我想知道.....”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [swɪt] .
I saw him pull down the main switch .
我 锯 他 拉 向下 这 主要的 转变 .

我亲眼看到他拉下了总开关。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] .
And now he's in a hurry to leave the ship .
和 现在 他是 在 一个 匆忙 到 离开 这 船 .

现在他急着离开这艘船。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['ri:əli] [noʊ] [haʊ] [ɔ:l] [ðæt] [mə'ʃi:nəri] [tɪks] .
And none of us really know how all that machinery ticks .
和 没有任何 的 我们 真的 知道 如何 全部 那 机械 蜉蝣 .

我们谁也不知道这套机制是如何运作的。

" [lerd] [pʊld] [ðə; ði][gʌn] [aʊt][ʌv; əv] - ['hoʊlstər][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
" **Laird pulled the gun out of Joana's holster and shot him** .
" 领主 拉 这 枪 出去 的 - 枪套 和 射击 他 .

莱尔德从乔安娜的枪套里拔出枪，向他开枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɑ:spt] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [lerdz] ['wepən] [bleɪzd]
The other gasped , reaching for his own side arm , and Laird's weapon blazed
这 其他 倒吸一口气 , 到达 为了 他的 自己的 边 手臂 , 和 莱尔德的 武器 燃烧的
[ə'gen] .
again .
再次 .

另一人倒吸一口凉气，伸手去摸自己的配枪，莱尔德的武器再次燃起火焰。

[hɪz; ɪz][fɪst] [li:pt] [aʊt] , ['straɪkɪŋ] [zo'ɑ:nə][ɑ:n][ðə; ði]['æŋg(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sægd]
His fist leaped out , striking Joana on the angle of the jaw , and she sagged
他的 拳头 跳跃 出去 , 引人注目 乔安娜 在 这 角度 的 这 颞 , 和 她 下垂
.
.
.

他的拳头猛地挥出，击中了乔安娜的下颌角，她顿时瘫倒在地。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ʌp][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .
He caught her up and started to run .
 他 捕捉 她 向上 和 开始 到 跑步 .

他追上她，开始奔跑。

[ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv][ˈkruːmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts] .
A pair of crewmen stood in the corridor leading to the boats .
 一个 一对 的 船员 站立 在 这 走廊 领导 到 这 船 .

两名船员站在通往小艇的走廊里。

" [wɒts] [ðə; ði] ˈmætər] , [sɜːr] ? " [wʌn] [æskt] .
" What's the matter , sir ? " one asked .
 " 是什么 这 事情 , 先生 ? " 一 问 .

“先生，您怎么了？”其中一人问道。

" [kəˈlæpst] — [ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːnz] — [gɑːt][tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ]
" Collapsed — radiation from the machines — got to get her to a
hospital ship , " gasped Daryesh .
 医院 船 , " 倒吸一口气 .

“晕倒了——是机器辐射造成的——得把她送到医院船上去，”达里耶什喘着气说。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈsaɪd] , [ˈwʌndrɪŋli] ,
They stood aside , wonderingly ,
 他们 站立 旁边 , 惊奇地 ,

他们站在一旁，疑惑地看着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈblɪstər] [vælv] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][gɪg] .
and he spun the dogs of the blister valve and stepped into the gig .
 和 他 旋转 这 狗 的 这 水泡 阀门 和 步 进入 这 演出 .

他转动了水泡阀的狗爪，然后走进了马车。

" [jæl; jəl][wiː; wi] [kʌm] , [sɜːr] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" Shall we come , sir ? " asked one of the men .
 " 将 我们 来 , 先生 ? " 问 一 的 这 男人 .

“我们跟上吧，先生？”其中一个人问道。

" [noʊ] !
" No !
 " 不 !

“不！”

" [lerd] [felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪzi] .
" Laird felt a little dizzy .
 " 领主 毛毡 一个 小的 晕眩的 .

莱尔德感到有点头晕。

[ðə; ði][ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The radiation was streaming through him , and death was coming with
 这 辐射 曾是 流媒体 通过 他 , 和 死亡 曾是 未来 和
 [ˈdʒaɪənt] [straɪdz] .
giant strides .
 巨大的 步幅 .

辐射正席卷他的全身，死亡正步步逼近。

" [noʊ] — " [hiː; hi] [smæft] [ə; eɪ][fɪst][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈsɪstənt] [feɪs] , [slæmd] [ðə; ði] [vælv] [bæk] ,
" No — " He smashed a fist into the insistent face , slammed the valve back ,
 " 不 — " 他 粉碎 一个 拳头 进入 这 坚持 脸 , 猛烈抨击 这 阀门 后退 ,

“不——”他一拳砸在对方固执的脸上，猛地关上阀门。

[ænd; ɐnd] ['vɔ:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪləts] [tʃer] .
and vaulted to the pilot's chair .
和 拱形 到 这 飞行员的 椅子 .

然后纵身跃上驾驶座。

[ðə; ði]['endʒɪnz] [hʌmd] , ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp] .
The engines hummed , warming up .
这 发动机 哼唱 , 变暖 向上 .

引擎发出嗡嗡声，开始预热。

[fɪsts] [ænd; ɐnd] [fi:t] ['bætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [vælv] .
Fists and feet battered on the valve .
拳头 和 脚 伤痕累累 在 这 阀门 .

拳脚在阀门上留下了伤痕。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [retʃ] .
The sickness made him retch .
这 疾病 制成 他 干呕 .

疾病让他作呕。

[oʊ][ʒo'ɑ:nə] , [ɪf] [ðɪs] [kɪlz] [ju:; jʊ] —
O Joana , if this kills you —
哦 乔安娜 , 如果 这 杀戮 你 —

哦，乔安娜，如果这会要了你的命——

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][meɪn] - [draɪv] [swɪtʃ] .
He threw the main - drive switch .
他 扔 这 主要的 - 驾驶 转变 .

他按下了主驱动开关。

[ək,sələ'reɪ(ə)n] [dʒæmd] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][gɪɡ] [li:pt] [fri:] .
Acceleration jammed him back as the gig leaped free .
加速度 卡住 他 后退 作为 这 演出 跳跃 自由的 .

加速把他猛地推了回去，而吉他则飞了出去。

['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɔ:rts] ,
Staring out the ports ,
凝视 出去 这 端口 ,

凝视着港口，

[hi:; hi] [sɔ:] ['faɪər] ['blɔ:səm] [ɪn] [speɪs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz][ʌv; əv] - ['oʊpənd] [ʌp] .
he saw fire blossom in space as the great guns of Vwyrdda opened up .
他 锯 火 开花 在 空间 作为 这 伟大的 枪支 的 - 打开 向上 .

他看到太空中燃起火焰，Vwyrdda 的巨炮轰鸣而出。

[hi:; hi] [sɔ:] ['faɪər] ['blɔ:səm] [ɪn] [speɪs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz][ʌv; əv] - ['oʊpənd] [ʌp] .
He saw fire blossom in space as the great guns of Vwyrdda opened up .
他 锯 火 开花 在 空间 作为 这 伟大的 枪支 的 - 打开 向上 .

他看到太空中燃起熊熊烈焰，维尔达号的巨炮轰鸣而出。

[maɪ] [glæs] [wʌz; wəz] ['empti] .
My glass was empty .
我的 玻璃 曾是 空的 .

我的杯子空了。

[aɪ] ['sɪɡnəld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][ænd; ɐnd][sæt] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rn]
I signalled for a refill and sat wondering just how much of the yarn
我 发出信号 为了 一个 补充装 和 卫星 好奇 只是 如何 很多 的 这 纱

[wʌŋ][kʊd; kəd] [br'li:v] .
one could believe .
— 可以 相信 .

我示意要续杯，然后坐下来琢磨，这些话到底有多少可信度。

" [aɪv] [ri:d] [ðə; ði][ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] , " [aɪ] [sed] [ˈsloʊli] .
" **I've read the histories** , " **I said slowly** .
" 我已经 读 这 历史 , " 我 说 缓慢地 .

“我读过那些历史书,”我缓缓说道。

" [aɪ][du:] [noʊ] [ðæt][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [kəˈtæstrəfi] [əˈnaɪələɪtɪd] [ðə; ði] [mæst] [fli:t] [ʌv; əv]
" **I do know that some mysterious catastrophe annihilated the massed fleet of**
" 我 做 知道 那 一些 神秘 灾难 彻底消灭 这 大量 舰队 的
[ˈdʒɑ:njə][ænd; ənd] [tʰɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
Janya and turned the balance of the war .
詹尼亚 和 转向 这 平衡 的 这 战争 .

“我知道，一场神秘的灾难摧毁了詹尼亚的庞大舰队，扭转了战争的局势。”

[soʊl] [spɪrd] [ɪn][ænd; ənd] [wʌn] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
Sol speared in and won inside of a year .
索尔 被长矛刺穿 在 和 韩元 里面 的 一个 年 .

索尔强势出击，不到一年就赢得了比赛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][,aɪˈti:] ? " **And you mean that you did it ?** "
和 你 意思是 那 你 做过 它 ? "

你的意思是说，是你做的？

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **In a way** .
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[ɔ:r] - [dɪd] .
Or Daryesh did .
或者 - 做过 .

或者达里耶什做的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][wʌn][,pɜ:rsəˈnæləti] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We were acting as one personality , you know .
我们 是 表演 作为 一 性格 , 你 知道 .

你知道，我们当时就像一个人一样行事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈri:əlɪst] ,
He was a thorough - going realist ,
他 曾是 一个 彻底 - 去 现实主义者 ,

他是个彻头彻尾的现实主义者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] [hi:; hi] [swɪtʃt] [hoʊl] - [ˈhɑ:rtɪdli] [tu:; tə][ðə; ði]
and the moment he saw his defeat he switched whole - heartedly to the
和 这 片刻 他 锯 他的 击败 他 切换 所有的 - 衷心地 到 这
[ˈʌðər] [saɪd] . " **other side** . "
其他 边 . "

当他意识到自己战败的那一刻，他就全心全意地倒戈到了另一边。

" [bʌt; bət] — [bɔ:rd] , [mæn] !
" **But — Lord , man !**
" 但 — 主 , 男人 !

“但是——我的天哪！

[waɪv] [wi:; wi][ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
Why've we never heard anything about this ?
为什么 我们 绝不 听到 任何事物 关于 这 ?

为什么我们从未听说过这件事？

[jʊː; jʊ] [mi:n] [juː; jʊ][ˈnevər][təʊld] [ˈeniwʌn] , [ˈnevər] [ˌriːˈbɪlt] [ˈeni][ʌv; əv] [ðəʊz] [məˈʃiːnz] , [ˈnevər][dɪd]
You mean you never told anyone , never rebuilt any of those machines , never did
你 意思是 你 绝不 讲述 任何人 , 绝不 重建 任何 的 那些 机器 , 绝不 做过
[ˈeniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

你的意思是说你从来没告诉过任何人，从来没重建过那些机器，什么都没做？

" [lɜrdz] [dɑːrk] , [wɔːrn] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bliːk] [smaɪl] .
" **Laird's dark , worn face twisted in a bleak smile .**
" 莱尔德的 黑暗的 , 磨损 脸 扭曲 在 一个 苍凉 微笑 .

莱尔德黝黑、饱经风霜的脸上扭曲出一个凄凉的笑容。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[ðɪs] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈɪznt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
This civilization isn't ready for such things .
这 文明 不是 准备好 为了 这样的 事物 .

这个文明还没有做好应对此类事情的准备。

[ˈiːv(ə)n] - [ˈwɔznt] , [ænd; ɐnd] [ˈɪtl] [teɪk] [juː ˈes] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][steɪdʒ]
Even Vwyrdde wasn't , and it'll take us millions of years to reach their stage
甚至 - 不是 , 和 它将 拿 我们 百万 的 年 到 抵达 他们的 阶段
.
:
.

即使是维尔达人也达不到他们的水平，我们需要数百万年的时间才能达到他们的水平。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːrgən] . "
Besides , it was part of the bargain ."
除了 , 它 曾是 部分 的 这 便宜货 . "

此外，这也是交易的一部分。

" [ˈbɑːrgən] ? "
" **Bargain ?** "
" 便宜货 ? "

“便宜货？ ”

" [dʒʌst][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Just as certainly** .
" 只是 作为 当然 .

“当然如此。”

- [ænd; ɐnd][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Daryesh and I still had to live together , you know .
- 和 我 仍然 有 到 居住 一起 , 你 知道 .

你知道，我和达里什还得住在一起。

[laɪf] [ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈtrɪkəri] , [ˈnevər] [ˈtrʌstɪŋ] [jʊr; jər][oʊn] [breɪn] , [wʊd] [hæv; həv]
Life under suspicion of mutual trickery , never trusting your own brain , would have
生活 在下面 怀疑 的 相互的 诡计 , 绝不 信任 你的 自己的 脑 , 会 有
[bɪn] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] .
been intolerable .
到过 无法容忍 .

生活在互相猜忌、永远无法相信自己判断力的阴影下，是无法忍受的。

[wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən] [əˈɡri:mənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][soʊl] ,
We reached an agreement during that long voyage back to Sol ,
我们 达到 一个 协议 期间 那 长的 航程 后退 到 索尔 ,

在返回太阳系的漫长航程中，我们达成了一项协议。

[ænd; ɐnd] [ju:st] - [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ˌɔ:təʊhɪpˈnoʊsɪs][tu:; tə] [əʽɔr] [ðæt][,aɪ ˈti:] [kəd; kəd][nɑ:t]
and used Vwyrddan methods of autohypnosis to assure that it could not
和 用过的 - 方法 的 自我催眠 到 保证 那 它 可以 不是
[bi:; bi][ˈbroʊkən] .
be broken .
是 破碎的 .

并运用 Vwyrddan 的自我催眠方法，确保它不会被打破。

" [hi:; hi] [ləkt] [ˈsɑ:mbərli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈlu:nər] [naɪ] .
" **He looked somberly out at the lunar night** .
" 他 看起来 忧郁地 出去 在 这 月球 夜晚 .

他神情凝重地望着月夜。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [ðə; ði][ˈdʒi:ni][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [kɪld] [em ˈi:] .
" **That's why I said the genie in the bottle killed me** .
" 那就是 为什么 我 说 这 精灵 在 这 瓶子 被杀 我 .

“所以我说瓶子里的精灵害死了我。”

[ɪnˈevɪtəbli] , [ðə; ði] [tu:] [ˌpɜ:səˈnælɪti:z] [ˈmɜ:dʒd] , [brˈkeɪm] [wʌn] .
Inevitably , the two personalities merged , became one .
不可避免地 , 这 二 个性 合并 , 成为 一 .

最终，这两个人格融合为一。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmoʊstli] - , [wɪð; wɪθ][ˈəʊvə,təʊnz][ʌv; əv] [lerd] .
And that one was , of course , mostly Daryesh , with overtones of Laird .
和 那 一 曾是 , 的 课程 , 大多 - , 和 泛音 的 领主 .

当然，那部作品主要以达里什风格为主，带有莱尔德风格的痕迹。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)l] .
" **Oh , it isn't so horrible** .
" 哦 , 它 不是 所以 可怕 .

“哦，其实没那么糟糕。”

[wi:; wi] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseprət] [ɪɡˈzɪstəns] ,
We retain the memories of our separate existences ,
我们 保持 这 回忆 的 我们的 分离 存在 ,

我们保留着各自独立存在的记忆，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][,kɑ:ntrɪˈnu:əti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈbeɪsɪk][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:ɡoʊ] .
and the continuity which is the most basic attribute of the ego .
和 这 连续性 哪个 是 这 最多 基本的 属性 的 这 自我 .

以及作为自我最基本属性的连续性。

[ɪn][fækt] , [lerdz] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] ,
In fact , Laird's life was so limited ,
在 事实 , 莱尔德的 生活 曾是 所以 有限的 ,

事实上，莱尔德的一生非常有限，

[soʊ][blaɪnd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbɪlɪtɪz] [ænd; ɐnd] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
so blind to all the possibilities and wonder of the universe ,
所以 瞎的 到 全部 这 可能性 和 想知道 的 这 宇宙 ,

对宇宙所有的可能性和奇妙之处都视而不见，

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [rɪˈɡret] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] .
that I don't regret him very often .
那 我 不 后悔 他 非常 经常 .

我并不经常后悔和他在一起。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪ] [aɪ] [sti:l] [get][na:ˈstældʒɪk][ˈmoʊmənts][ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]
Once in a while I still get nostalgic moments and have to talk to a
一次 在 一个 尽管 我 仍然 得到 怀旧的 时刻 和 有 到 讲话 到 一个
[ˈhju:mən] .
human :
人类 :

偶尔我还是会怀念过去，需要和人聊聊天。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [pɪk] [wʌn] [hu:] [wəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r][na:t][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ˌem ˈi:] ,
But I always pick one who won't know whether or not to believe me ,
但 我 总是 挑选 一 WHO 惯于 知道 无论 或者 不是 到 相信 我 ,
[ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] . "
and won't be able to do much of anything about it if he should . "
和 惯于 是 有能力的 到 做 很多 的 任何事物 关于 它 如果 他 应该 . "

即使他真的想这么做，他也无能为力。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][ˈɪntu:] ['sɜ:rveɪ] ?
" **And why did you go into Survey ?**
" 和 为什么 做过 你 去 进入 民意调查 ?
[aɪ] [æskt] , ['veri] ['sɔ:ftli] .
" **I asked , very softly** :
" 我 问 , 非常 轻轻 :

我轻声问道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" **I want to get a good look at the universe before the change** .
" 我 想 到 得到 一个 好的 看 在 这 宇宙 前 这 改变 .
[ˈwɒnts][tu:; tə][ˈɔ:rient][hɪmˈself] , [ˈɡæðər] [ɪˈnʌf] ['deɪtə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs][ʌv; əv]
Daryesh wants to orient himself , gather enough data for a sound basis of
- 想要 到 东方 他自己 , 收集 足够的 数据 为了 一个 声音 基础 的

[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision :
决定 :

达里耶什想要理清思路，收集足够的数​​据，以便做出合理的决策。

[wen] [wi:; wi] — [aɪ] — [swɪtʃ] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪˈmɔ:rt(ə)] ['bɑ:di] , ['ðeɪəl] [bi:; bi][wɜ:rk][tu:; tə]
When we — I — switch over to the new immortal body , there'll be work to
什么时候 我们 — 我 — 转变 超过 到 这 新的 不朽 身体 , 将会 是 工作 到
[du:] ,
do :
做 ,
[ˈwɒnts][tu:; tə][ˈɔ:rient][hɪmˈself] , [ˈɡæðər] [ɪˈnʌf] ['deɪtə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs][ʌv; əv]
Daryesh wants to orient himself , gather enough data for a sound basis of
- 想要 到 东方 他自己 , 收集 足够的 数据 为了 一个 声音 基础 的

当我们——或者说我——切换到新的不朽躯体时，还有很多工作要做。

[ə; eɪ][ˈɡæləksi][tu:; tə][ˈri:meɪk; ri:ˈmeɪk][ɪn][ə; eɪ] [njuər] [ænd; ənd] ['betər] ['pætərn] [baɪ] -
a galaxy to remake in a newer and better pattern by Vwyrddan
一个 星系 到 重制版 在 一个 较新的 和 更好的 图案 经过 -
[ˈstændərdz] !
standards !
标准 !

按照 Vwyrddan 的标准，一个需要以更新更好的模式重新打造的星系！

['ɪt] [teɪk] [mɪˈleniə] , [bʌt; bət] [wi:v] [ɡɑ:t][ɔ:l] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] .
It'll take millennia , but we've got all time before us :
它将 拿 数千年 , 但 我们已经 得到 全部 时间 前 我们 :
[ˈwɒnts][tu:; tə][ˈɔ:rient][hɪmˈself] , [ˈɡæðər] [ɪˈnʌf] ['deɪtə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs][ʌv; əv]
Daryesh wants to orient himself , gather enough data for a sound basis of
- 想要 到 东方 他自己 , 收集 足够的 数据 为了 一个 声音 基础 的

这需要几千年时间，但我们拥有无限的时间。

[ɔːr][aɪ][duː] — [wʌt][duː][aɪ][miːn] , [ˈeniweɪ] ?
Or I do — what do I mean , anyway ?
或者 我 做 — 什么 做 我 意思是 , 反正 ?

或者我确实会——我的意思是？

" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][greɪ] - [striːkt] [her] .
" **He ran a hand through his gray - streaked hair .**
" 他 跑 一个 手 通过 他的 灰色的 - 条纹 头发 .

他用手捋了捋灰白的头发。

" [bʌt; bət] [lerdz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrgən][wʌz; wəz] [ðæt][ðer; ðər][ʊd; ʌd][biː; bi][æz; əz] [ˈnɪrli]
" **But Laird's part of the bargain was that there should be as nearly**
" 但 莱尔德的 部分 的 这 便宜货 曾是 那 那里 应该 是 作为 几乎
[ˈnɔːrm(ə)l][ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈbɑːdi][gets] [ˌɪnkənˈviːniəntli] [oʊld] .
normal a human life as possible until this body gets inconveniently old .
普通的 一个 人类 生活 作为 可能的 直到 这 身体 获得 不方便地 老的 .

“但莱尔德的承诺是，在身体衰老到不方便的程度之前，应该尽可能过上正常人的生活。

[soʊ] — " [hiː; hi] [ˈrʌgd] .
So — " He shrugged .
所以 — " 他 耸了耸肩 .

“所以——”他耸了耸肩。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ][aɪˈtiː] [wɜːrkt] [aʊt] .
" **So that's how it worked out .**
" 所以 那就是 如何 它 工作 出去 .

事情就是这样发生的。

" [wiː; wi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɔːŋɡər] , [ˈseɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .
" **We sat for a while longer , saying little , and then he got up .**
" 我们 卫星 为了 一个 尽管 更长 , 说 小的 , 和 然后 他 得到 向上 .

“我们又坐了一会儿，没怎么说话，然后他就站了起来。”

" [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Excuse me , " he said .**
" 原谅 我 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][waɪf] .
" **There's my wife .**
" 有 我的 妻子 .

“那是我妻子。”

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːk] .
Thanks for the talk .
谢谢 为了 这 讲话 .

谢谢你的演讲。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈhænsəm] [red] - [ˈherd] [ˈwʊmən] .
" **I saw him walk over to greet a tall , handsome red - haired woman .**
" 我 锯 他 走 超过 到 迎接 一个 高的 , 英俊的 红色的 - 头发 女士 .

“我看到他走过去和一位身材高挑、容貌姣好、一头红发的女子打招呼。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdrɪftɪd] [bæk] : " [həˈloʊ] , [ʒoˈɑːnə] —
His voice drifted back : " Hello , Joana —
他的 嗓音 漂移 后退 : " 你好 , 乔安娜 —

他的声音渐渐传来：“你好，乔安娜——”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **They walked out of the room together in perfectly ordinary and human fashion .**
" 他们 步行 出去 的 这 房间 一起 在 完美 普通的 和 人类 时尚 .

“他们像普通人一样一起走出了房间。”

[aɪ] ['wʌndə] [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] .
I wonder what history has in store for us .
我 想知道 什么 历史 有 在 店铺 为了 我们 .
我想知道历史会给我们带来什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

